

**ART & HOBBY**  
 La place pour  
 trouver tous vos  
 cadeaux de Noël!  
 • Matériel d'artisanat  
**347-1517**  
 755, rue Saint-Jacques,  
 Saint-Jean-sur-Richelieu

# LE CANADA FRANÇAIS

**GRAVEL KIA**  
 RIO à partir de 10 595\$  
 Entrez la qualité accessible à tous!  
 \* Détails en magasin  
 505, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu  
**347-2835**



143<sup>e</sup> ANNÉE N° 29 • LE MERCREDI 18 DÉCEMBRE 2002 • HEBDO DU HAUT-RICHELIEU • 108 PAGES • www.canadafrancais.com

## HAUSSE DE 5% À L'ACADIE ET À ST-ATHANASE

# Baisse de taxes à Iberville

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Les contribuables du secteur Iberville apprécieront sans doute les vertus de la fusion en 2003 alors que leur compte de taxe diminuera de 3,87%, ce qui représente une réduction de 73,75 \$ pour le propriétaire d'un bungalow évalué à 95 000 \$.

Même s'ils déboursent toujours entre 500 \$ et 700 \$ de moins en taxes que les propriétaires des secteurs Saint-Jean et Iberville pour vivre dans la même grande ville, les citoyens de Saint-Athanase et de L'Acadie essuieront une hausse de taxes de 5% l'an prochain, en raison des règles d'harmonisation du taux de taxe, tel que prévu au décret de fusion.

Pour une deuxième année d'affilée, les proprios du secteur Saint-Jean au-

### Comptes de taxes d'un bungalow de 95 000 \$

Saint-Jean-sur-Richelieu	1 879 \$
Iberville	1 831 \$
Saint-Luc	1 465 \$
L'Acadie	1 308 \$
Saint-Athanase	1 138 \$

ront droit à un gel du compte de taxes alors que ceux de Saint-Luc absorberont une légère hausse de 0,93%.

«Nous avons une fois de plus réussi à atteindre un niveau de taxation acceptable pour tous les citoyens», s'est réjoui le maire Gilles Dolbec lors de l'adoption d'un budget de 81,2 millions lundi soir. — A-4 et A-5



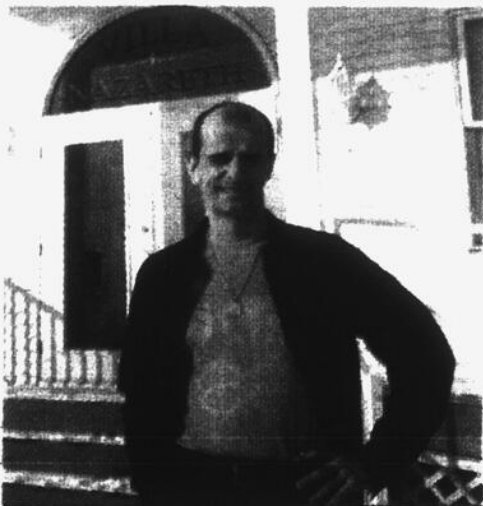
Les membres du conseil étaient de bonne humeur lors de l'étude du budget 2003.

- Gel à Saint-Jean
- Légère hausse de 0,93% à St-Luc

### L'ENTREVUE DE LA SEMAINE

## Claude Bilodeau gagne sans jouer

— A-6



## Malgré les mises en chantier, la pénurie de logements s'aggrave

— B-1

## Samuel et Jessica: deuxièmes au monde!

— A-46



Lot de souliers pour hommes à partir de 99\$  
 PROFITÉZ DÈS MAINTENANT DE NOTRE SOLDE D'HIVER

**CHAUSSURES Pierre Roy**  
 UN CHOIX QUI DURE

252, rue Richelieu - 450 346 9849



# joyeuses fêtes

Profitez de notre  
grand solde d'hiver

Lot de  
souliers pour femmes  
69\$ à 99\$  
PRIX RÉGULIER 100\$ À 225\$

20% de rabais  
sur sacs à main  
et porte-monnaie

Lot de  
souliers pour hommes  
à partir de 69\$

#### HEURES D'OUVERTURE

Lundi au vendredi  
9h à 21h

Samedi  
9h à 17h

Dimanche  
midi à 17h

CHAUSSURES  
*Pierre Roy* inc.  
UN CHOIX QUI DURE...

252, rue Richelieu - Saint-Jean-sur-Richelieu - 450 346 9849

<b>MÉTÉO</b>		
<b>Mercredi</b> Ensoleillé.	<b>Judi</b> Averses. 60% de probabilités de précipitations.	<b>Vendredi</b> Averses.
<b>Maximum:</b> -3°C	<b>Minimum:</b> -5°C <b>Maximum:</b> +1°C	<b>Minimum:</b> 0°C <b>Maximum:</b> +2°C

# ACTUALITÉ

LES MURS DU REZ-DE-CHAUSSÉE PRÉSERVÉS

## L'édifice Black nettoyé et sécurisé



**GILLES BÉRUBÉ**

L'édifice Black, qui a été incendié le 4 décembre dernier, sera nettoyé et sécurisé. S'il y a lieu de démolir le bâtiment, les murs extérieurs du rez-de-chaussée devront être conservés.

Le conseil municipal de Saint-Jean-sur-Richelieu a adopté une résolution, lundi soir, pour autoriser le propriétaire à effectuer des travaux de nettoyage et de sécurisation du bâtiment, situé coin Saint-Jacques et Richelieu, dans le Vieux-Saint-Jean.

Dans sa résolution, le conseil a considéré qu'une quantité importante de débris risque de tomber du premier étage du bâtiment. En

outre, des murs ont été jugés instables. On peut penser qu'un fort vent du sud pourrait provoquer l'effondrement des murs coupe-feu de l'aile faisant face à la rue Richelieu. Aux yeux du conseil, il est urgent de sécuriser les lieux. Les travaux doivent démarrer rapidement, si ce n'est déjà fait.

Par ailleurs, le propriétaire du bâtiment, M. Claude Lacombe, devait avoir une rencontre ce matin, mercredi, avec des représentants de Rues Principales et le promoteur immobilier Georges Coulombe. Il devait être question de la pertinence ou pas de démolir le bâtiment en totalité. M. Coulombe est celui qui a rénové l'immeuble du 93-95, Richelieu. Il gère et possède un important portefeuille immobilier dans le Vieux-Montréal, où il a rénové de nombreux édifices. Il a acquis une expertise dans la rénovation de vieux bâtiments.

Comme l'a expliqué le maire Gilles Dolbec, M. Lacombe a manifesté l'intention de reconstruire le bâtiment dans le même gabarit que celui du bâtiment incendié. Le rez-de-chaussée abriterait des commerces alors que des logements seraient construits aux deux étages. La question est maintenant de savoir s'il vaut la peine de conserver ce qui tient encore debout, notamment les murs extérieurs du rez-de-chaussée en pierre taillée.

La préservation de ces murs compliquera les travaux de démolition et par conséquent, en augmentera les coûts. Par contre, il est possible qu'elle ajoute de la valeur à l'immeuble. M. Lacombe était présent à l'assemblée du conseil, lundi soir. À la suite de l'assemblée, il s'est interrogé ouvertement sur la solidité de ces murs. Il craint que le feu et l'eau

les aient détériorés. La résolution du conseil précise que ces murs doivent être conservés. Le projet de reconstruction nécessitera un

plan d'implantation architecturale. La Ville pourra alors autoriser la démolition de ces murs si cela s'avère nécessaire. ■



Les débris de l'incendie seront nettoyés et les lieux seront sécurisés. Pour le moment, les murs de pierre demeureront en place.

CAHIER-SOUVENIR LE 31 DÉCEMBRE

## Avez-vous des souvenirs du Grand Verglas à raconter?

Dans son édition du 31 décembre, Le Canada Français publiera un cahier spécial commémorant le cinquième

anniversaire du Grand Verglas de 1998.

### Le Canada Français sera publié mardi, la veille de Noël

La prochaine édition du Canada Français sera mise en vente mardi matin, le 24 décembre, au lieu du mercredi habituel en raison de la fête de Noël. À l'occasion du Jour de l'an, le Canada Français sera également mis en vente la veille, soit le mardi 31 décembre.

Les annonces classées seront acceptées jusqu'au vendredi 17h. pré-

cedant la parution. Les annonces de la rubrique nécrologique seront acceptées jusqu'au lundi 14 heures précédant la parution.

Nous profitons de l'occasion pour souhaiter un joyeux Noël et une bonne année 2003 à tous nos lecteurs et annonceurs.

La direction

Les lecteurs qui auraient des souvenirs et des réflexions à partager sur cette catastrophe naturelle, ayant plongé la région dans le noir pendant plus d'une vingtaine de jours, sont invités à nous écrire par courriel ([redaction@canadafrancais.com](mailto:redaction@canadafrancais.com)) ou en déposant leur lettre à nos bureaux (84, rue Richelieu) avant le 27 janvier à midi.

Il nous fera plaisir de publier leur lettre dans ce cahier souvenir. ■

### Cette semaine dans LE CANADA FRANÇAIS

<b>CAHIER A</b>	Opinion ..... B-5
Éducation ..... A-32	Annonces classées ..... B-10
Faits divers ..... A-11	
Nouvelles municipales ... A-16	<b>CAHIER C</b>
Nécrologie ..... A-44	Cinéma ..... C-8
Politique ..... A-12	Horaire de cinéma ..... C-9
Santé ..... A-40	Horoscope ..... C-18
Sports ..... A-46	Lecture ..... C-6
	Musique ..... C-7
<b>CAHIER B</b>	Vidéo / DVD ..... C-8
Économie ..... B-1	Jeux ..... C-12
Éditorial ..... B-4	Plaisir du vin ..... C-15

**ASSURANCES**  
**Émilien Paré INC.**  
Assurances générales  
Services financiers

La direction et les employés des Assurances Émilien Paré inc. souhaitent à leurs clients et amis un Joyeux Noël et une Bonne Année 2003.



Pierre Paré entouré de sa belle équipe dynamique

Toujours Paré à bien vous assurer.

845, boul. d'Iberville  
Iberville

931, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**347-PARE**

101876-2029-1dd

# Les contribuables de Saint-Jean et d'Iberville commencent à récolter les fruits de la fusion

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Les contribuables des anciennes villes-centres de Saint-Jean et d'Iberville commencent à récolter lentement les fruits de la fusion. En 2003, pour une deuxième année d'affilée, le compte de taxes est gelé dans le secteur Saint-Jean. Les contribuables d'Iberville auront droit à une baisse significative de leur compte de taxes de 3,8%.

Dans le secteur Saint-Luc, l'augmentation du compte de taxes sera inférieure à 1% tandis que le «rattrapage» sera de 4,78% à Saint-Athanase et de 5,04% dans le secteur L'Acadie. Malgré cela, il en coûte toujours beaucoup moins cher de demeurer dans ces anciennes municipalités.

Pour un bungalow de 95 000 \$, la différence du compte de taxes entre les secteurs Saint-Jean et Saint-Athanase sera de 741 \$ en faveur des résidents de Saint-Athanase en 2003 pour vivre dans des milieux comparables, soit en étant desservi par un réseau d'aqueduc et d'égouts.

L'an prochain, pour vivre dans la même grande ville mais dans des secteurs différents, le compte de taxes pour un bungalow de 95 000 \$ sera de 1 879 \$ à Saint-Jean, de 1 831 \$ à Iberville, de 1 465 \$ à Saint-Luc, de 1 308 \$ à L'Acadie et de 1 138 \$ à Saint-Athanase.

«Comme nous l'avions souli-



Yvan Berthelot, président du comité des finances.

gné durant la campagne électorale, l'impact du regroupement, au niveau de la taxation, est plus perceptible à L'Acadie et à Saint-Athanase. C'est la raison pour laquelle nous voulons échelonner cette progression sur une période de dix ans, a déclaré lundi soir le maire Gilles Dolbec, au moment de l'adoption des prévisions budgétaires pour l'exercice financier 2003.

Le décret de fusion prévoit l'uniformisation des taux de taxe sur une période de six ans. Lundi, le conseil a adopté une résolution demandant officiellement au gouvernement du Québec de modifier le décret et d'échelonner cette progression

sur une période de 10 ans.

Le budget de 81 286 405 \$ que vient d'adopter à l'unanimité le conseil municipal comporte dans les faits une augmentation des dépenses de l'ordre de 1 million de dollars, dont l'effet sur la taxation n'est pas le même partout puisque des dettes d'anciennes municipalités ont été réduites, influençant différemment la taxation sectorielle.

## CONTRAINTES DE QUÉBEC

Les augmentations de dépenses sont attribuables à des obligations légales et non à une hausse des coûts des opérations quotidiennes, a fait valoir le maire Dolbec. Il a répertorié cinq contraintes législatives:

1. La loi 19 concernant l'organisation des services policiers coûtera 238 000 \$ de plus au trésor municipal;

2. La Loi 112 sur la sécurité incendie engendre une dépense supplémentaire de 290 000 \$;

3. L'application de la Loi sur la fiscalité municipale entraîne des coûts de quelque 100 000 \$;

4. L'harmonisation des règlements d'urbanisme exigée dans le décret coûtera quelque 300 000 \$;

5. Le resserrement des normes gouvernementales relatives à la disposition des boues de la station d'épuration fera hausser les dépenses de l'ordre de 100 000 \$.

Par ailleurs, si le tarif pour l'aqueduc et l'égout demeure à 199 \$, la tarification des ordures est en hausse de 15 \$, de 80 \$ à 95 \$ par unité de logement. Cette augmentation, incluse dans la taxation générale, est encore loin du coût réel de 120 \$ par unité de logement.

## GRANDS OBJECTIFS

D'une manière générale, a souligné le maire Dolbec, le conseil municipal poursuivait deux grands objectifs dans sa stratégie budgétaire.

Il s'agissait en premier lieu de poursuivre l'harmonisation du mode de taxation implantée au budget 2002 tout en repoussant l'application du taux de taxation unique sur tout le territoire jusqu'en 2012, si Québec accepte de modifier le décret.

Dans un second temps, le conseil a cherché à ramener les compensations et les tarifs le plus près possible des coûts réels des services reçus par les citoyens.

## DÉVELOPPEMENT

Enfin, le maire a souligné que le budget et le programme triennal d'immobilisations tient compte de la volonté de l'administration municipale d'investir dans les infrastructures afin d'assurer le développement de la Ville.

Le maire a mentionné le réaménagement du Vieux-Saint-

Jean, le prolongement de rues dans le parc industriel, le prolongement commercial de la rue Douglas.

Des investissements sont également à venir concernant le poste de police et la relocalisation de certains services municipaux.

«Le budget 2003 reflète notre philosophie de vouloir développer notre ville, d'en faire la promotion et de toujours placer le citoyen au centre de nos préoccupations», a conclu le maire.

## FORTES PRESSIONS SUR 2004

Par ailleurs, le président du Comité des finances, Yvan Berthelot, a prévenu ses collègues que le budget de 2004 subira de «fortes pressions», compte tenu du fait que certaines dépenses réalisées en 2003, concernant la police et les incendies, seront effectuées vers le troisième trimestre de cette année et connaîtront tout leur impact fiscal en 2004.

«C'est pourquoi le comité de finances débutera ses travaux de préparation du prochain budget dès janvier 2003 et se renouvellera à une fréquence de deux fois par mois», a indiqué M. Berthelot en s'engageant à suivre «rigoureusement» l'évolution des finances municipales. ■

## La taxe INR baisse à 1,32 \$ à St-Jean Hausse dans les autres secteurs

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Bonne nouvelle pour les propriétaires d'immeubles commerciaux, industriels et à bureaux du secteur Saint-Jean. Le taux de la taxe sur les immeubles non résidentiels (INR) diminuera de 3% l'an prochain, passant de 1,36 du cent dollars d'évaluation à 1,32 du cent dollars.

Dans les autres secteurs de la nouvelle ville, en raison de l'harmonisation graduelle des taux d'imposition, le taux de la taxe INR est en légère hausse partout.

Dans le secteur Saint-Luc, le taux de la taxe INR passe de 41,5 cents à 48 cents. Dans le secteur Iberville, le taux passe de 50,5 cents à 56 cents.

À L'Acadie et à Saint-Athanase, le taux de la taxe INR augmentera de 28 cents du 100 dollars d'évaluation foncière à 36 cents.

L'impact de l'ensemble du budget fera en sorte qu'un commerce ou une industrie évaluée à 500 000 \$ connaîtra une baisse de taxes de 267 \$ à Saint-Jean et de 177 \$ à Iberville tandis que la facture augmentera de 343 \$ à Saint-Luc, de 609 \$ à Saint-Athanase et de 666 \$ à L'Acadie. ■

## Les taxes par type de propriété (2002-2003)

Comparaison d'une résidence unifamiliale	Saint-Jean	Saint-Luc	Iberville	Saint-Athanase	L'Acadie
Valeur	95 000 \$	95 000 \$	95 000 \$	95 000 \$	95 000 \$
<b>2002</b>					
Montant de taxes - secteur desservi	1 879,37 \$	1 452,06 \$	1 904,55 \$	1 086,22 \$	1 245,25 \$
Montant de taxes - secteur non desservi	N/A	1 111,61 \$	N/A	844,37 \$	1 045,18 \$
<b>2003</b>					
Montant de taxes - secteur desservi	1 878,64 \$	1 465,63 \$	1 830,79 \$	1 138,09 \$	1 308,01 \$
Montant de taxes - secteur non desservi	N/A	1 157,04 \$	N/A	897,26 \$	1 057,86 \$
<b>Variation 2003 par rapport à 2002 secteur desservi</b>					
Variation en montant - secteur desservi	-0,73 \$	13,57 \$	-73,75 \$	51,87 \$	62,76 \$
Variation en % - secteur desservi	-0,04%	0,93%	-3,87%	4,78%	5,04%
<b>Variation 2003 par rapport à 2002 secteur non desservi</b>					
Variation en montant - secteur non desservi	N/A	45,43 \$	N/A	52,89 \$	42,68 \$
Variation en % - secteur non desservi	N/A	4,09%	N/A	6,26%	4,20%
<b>Comparaison d'une multifamiliale</b>					
Valeur	235 000 \$	235 000 \$	235 000 \$	235 000 \$	235 000 \$
Nombre de logements	6 log.	6 log.	6 log.	6 log.	6 log.
Montant de taxes - secteur desservi - 2002	5 632,81 \$	4 536,30 \$	5 695,09 \$	3 670,80 \$	4 064,19 \$
Montant de taxes - secteur desservi - 2003	5 683,89 \$	4 627,80 \$	5 565,54 \$	3 852,01 \$	4 272,34 \$
Variation en montant	51,08 \$	91,50 \$	-129,55 \$	181,21 \$	208,15 \$
Variation en % - secteur desservi	0,91%	2,02%	-2,27%	4,94%	5,12%
<b>Comparaison d'un commerce ou industrie</b>					
Valeur	500 000 \$	500 000 \$	500 000 \$	500 000 \$	500 000 \$
Montant de taxes - 2002	17 702,00 \$	10 644,00 \$	13 559,50 \$	8 127,50 \$	8 964,50 \$
Montant de taxes - 2003	17 434,19 \$	10 987,19 \$	13 382,38 \$	8 736,57 \$	9 630,89 \$
Variation en montant	-267,81 \$	343,19 \$	-177,12 \$	609,07 \$	666,39 \$
Variation en % - secteur desservi	-1,51%	3,22%	-1,31%	7,49%	7,43%
<b>Comparaison d'une ferme - dans la zone non desservie (verte)</b>					
Valeur	850 000 \$	850 000 \$	N/A	850 000 \$	850 000 \$
Montant de taxes - 2002	14 399,10 \$	9 310,15 \$	N/A	6 919,10 \$	8 447,40 \$
Montant de taxes - 2003	14 273,33 \$	9 597,44 \$	N/A	7 273,10 \$	8 710,07 \$
Variation en montant	-125,77 \$	287,29 \$	N/A	354,00 \$	262,67 \$
Variation en % - secteur non desservi (vert)	-0,87%	3,06%	N/A	5,12%	3,11%

Président éditeur  
Robert Paradis

Le Canada Français (450) 347-0323

84, rue Richelieu,  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc  
J1B 6X1 • Télécopieur (450) 347-4539

Les Petites annonces (450) 347-8555

Édition électronique  
www.canadafrancais.com

Directeur général  
Renel Bouchard  
Directeur adjoint  
Charles Couture

Journalistes  
Michel Phaneuf  
Gilles Berube  
Louise Bellard  
Isabelle Simard

Éric Bissonnette  
Photographes  
Jacques Paul  
Rémy Boily  
Collaborateurs  
Gilles Jourdan  
Richard Rousseau  
Claudine Monette  
Secrétaire  
Louise Amy Dubois  
Caricaturiste  
André St-Pierre

André Turbide  
Robert Terry  
Daniel G. Hébert  
Pasal Cloutier  
Jean-François Guay  
Frédéric Lapierre  
Michèle Trahan  
François Guillet  
Jean-François Crepeau  
Bertrand Blanchette

Jean-Yves Thèberge  
Christine Gonthier  
Isabelle Brunelle  
Nicole Garceau  
Robert Filion Jr  
Sylvie Laroché  
Céline Éthier  
Georges Henri Arsenault  
Martin Rondeau

**PUBLICITÉ**  
Charles Couture  
directeur  
Gabrielle Agarla,  
adjointe à la direction  
générale  
Secrétariat  
Marjorie Langevin  
Valérie Ippersiel

Publicitaires  
Denis Jolin  
Sylvie Leblanc  
Luc Moreau  
Michel Turgeon  
Manon Lavigne  
Nancy Leclerc  
Francis Benoit  
Publicitaire aux  
projets spéciaux  
Lynn Brouillette

Publicité nationale  
Hebdo Select  
Annonces classées  
Danielle Robitoux  
Diane Boyer  
Francine Dube  
Contrôleur  
Roger Trahan  
Comptabilité  
Suzette Vincent

**PROJETS  
SPECIALS**  
Normand Flageole  
directeur  
Sylvain Latour  
Bernard Paré  
Impression  
Imprimerie  
Quebecor St-Jean

Préimpression  
Les Ateliers Graphiques  
du Haut-Richelieu inc.  
Rose Audette  
Lemonde,  
directrice  
Filmographie  
Quadré Couleur inc.  
Jacques Millette  
directeur

Distribution  
Les Messageries  
Saint-Jean inc.  
Christian Marleau  
directeur  
Encartage  
Puls Encarts inc.  
Pauline Morin Boutin  
directrice

Membre des Hebdo Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication convention 4001211. Dépôt légal. Bibliothèque nationale du Québec.  
Date reproduction des annonces ou informations:  
17 mois \$125,00; 6 mois \$165,00 (prix sans TVA)  
Édité par Les Éditions Le Canada Français Inc.  
Président: Robert Paradis  
Vice-présidente: Maryse Racicot Gagnon  
Secrétaire: Renel Bouchard

18834-2022

## Triennal d'immobilisations de plus de 53 millions

Comme c'est la pratique en finances municipales, le conseil a adopté, en même temps que son budget 2003, le programme triennal des immobilisations que la Ville prévoit faire au cours des années 2003-2005.

Le maire a précisé que plusieurs des projets, dont on trouvera la liste ci-contre, font présentement l'objet de demandes de subventions dans le cadre des différents programmes des travaux d'infrastructures. Des subventions de 6,4 millions sont déjà confirmées. ■

## Propriétaires immobiliers inquiets du Bougainvillier

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Deux importants propriétaires d'immeubles commerciaux de Saint-Jean-sur-Richelieu, Marcel Quintin et Michel Thuot, sont inquiets des répercussions du projet d'acquisition par la Ville du complexe Le Bougainvillier.

Les deux hommes ont profité de l'assemblée d'adoption du budget 2003 pour faire part de leurs craintes de voir la Ville devenir un joueur important sur le marché de la location d'immeubles commerciaux.

«Je ne vois pas comment je pourrais compétitionner avec ma propre ville», a lancé Michel Thuot au maire Gilles Dolbec, ajoutant que la municipalité, grâce à son pouvoir de taxation, aura toujours la possibilité de combler les déficits en augmentant les taxes.

Marcel Quintin, qui a précisé payer 675 000 \$ de taxes par année, s'inquiète aussi après avoir appris d'un intervenant de la Société immobilière du Québec que la Ville s'apprete à aller de l'avant avec l'achat du Bougainvillier. «Je veux conserver mes locataires», a-t-il dit au maire.

«Vous semblez apeuré», lui a dit le maire. «Vaut mieux être apeuré avant qu'après», a rétorqué M. Quintin.

Ces craintes des promoteurs ont amené le maire à répéter quatre fois plutôt qu'une que la Ville n'a aucunement l'intention de faire compétition avec le secteur privé si jamais elle faisait l'acquisition du Bougainvillier, ce qui est encore au stade de l'analyse, a-t-il dit.

Rappelons que la Ville a déjà en poche une subvention de 625 880 \$ du gouvernement du Québec en faveur du projet d'aménagement du poste de police de Saint-Jean-sur-Richelieu au complexe Le Bougainvillier, rue Macdonald, devant l'hôtel Relais Gouverneur.

Outre le poste de police, la Ville pourrait loger dans ce complexe des bureaux administratifs pour différents services présentement à l'étroit, ce qui lui éviterait d'investir dans les immeubles existants. Le programme triennal d'immobilisations (voir ci-contre) prévoit un montant de 9,8 millions pour le poste de police, le réaménagement et les réparations aux bâtiments municipaux. ■

## Roger Theriault quitte

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

L'ex-directeur général de la Ville de Saint-Jean et ex-maire de Baie-Comeau, Roger Theriault, quitte la Ville.

Nous avons appris de source sûre que le conseil municipal sera convoqué jeudi à une séance spéciale pour ratifier l'entente de départ avec le haut fonctionnaire dont le contrat, lui accordant un salaire de près de 110 000 \$ par année, prenait fin le 30 mars 2004.

C'était un secret de polichinelle que le départ de Roger Theriault était souhaité par l'administration Dolbec.

Depuis la fusion, M. Theriault



Roger Theriault

occupait le poste de directeur du Module Planification, développement et mise en valeur du territoire. ■

### LES TAXES ET TARIFS EN 2003

	Saint-Jean	Saint-Luc	Iberville	Saint-Athanase	L'Acadie
Taxe foncière générale*	1,1499 \$	1,0208 \$	1,2225 \$	0,7389 \$	0,9551 \$
Taxe - Dettes*	0,5181 \$	0,0971 \$	0,3952 \$	0,1056 \$	0,0584 \$
Taxe - Dette Aqueduc (immobilisations)*	N/A	0,0460 \$	N/A	0,0440 \$	0,0538 \$
Tarif - Aqueduc - Égouts (opérations)	199,00 \$	199,00 \$	199,00 \$	199,00 \$	199,00 \$
Tarif - Ordures	95,00 \$	95,00 \$	95,00 \$	95,00 \$	95,00 \$
Taxe - INR* (Immeubles non résidentiels)	1,3200 \$	0,4800 \$	0,5600 \$	0,3600 \$	0,3600 \$
Taxe - Dette St-Luc* (zone urbaine)		Zone A 0,0547 \$			
Taxe - Dette St-Luc* (zone Île Ste-Thérèse)		Zone B 0,0147 \$			

\* Taux par 100 \$ d'évaluation foncière.

PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS 2003-2005	Montant
Entretien, réparations et aménagements dans différents parcs et terrains de jeux	1 117 750 \$
Poste de police et réaménagement et réparations des bâtiments municipaux	9 818 200 \$
Programme de remplacement du matériel roulant et de équipements	906 386 \$
Réalisation du plan directeur informatique	2 003 290 \$
Église Trinity-Church / Restauration (préservation architecture)	1 200 000 \$
Centre de loisirs St-Athanase	2 500 000 \$
Réfection Aréna Gouin	800 000 \$
Rénovation théâtre des Deux-Rives (part de l'ancienne ville de Saint-Jean, le solde = par la MRC)	1 085 000 \$
Projet des entrées de ville	200 000 \$
Réfection rues Carillon et Lanctôt	1 121 600 \$
Remplacement aqueduc rues Latour et Labrèche	310 505 \$
Remplacement aqueduc boulevard du Séminaire et rues Raymond, St-Germain, Labelle et Lalemant	457 800 \$
Prolongement rues Douglas et Gadbois	4 741 600 \$
Prolongement infrastructures rue Jacques-Cartier Sud	45 000 \$
Réaménagement rue Vanier	121 770 \$
Réaménagement carrefour Jacques-Cartier, Frontenac, Champlain et Richelieu	1 100 000 \$
Remplacement feux de circulation intersections diverses et installation de luminaires	517 000 \$
Chaussées à reconstruire centre-ville	1 250 000 \$
Réaménagement pont rue de l'Oasis	222 000 \$
Urbanisation boulevard St-Luc	3 726 000 \$
Réaménagement intersection rues Moreau/Bernier/boul.st-Luc	425 400 \$
Programme entretien des chaussées (autre que ceux précisés dans un projet)	721 000 \$
Réfection pavage rang St-Edouard	505 000 \$
Projet alimentation en eau de la compagnie Soleno Inc.	250 000 \$
Projet amélioration drainage pluvial secteur L'Acadie	333 000 \$
Prolongement de la rue Chênevert	735 700 \$
Installation aqueduc et égout pluvial boulevard de la Mairie	405 000 \$
Prolongement de la rue St-Gérard	202 500 \$
Réfection 2 <sup>e</sup> rue et 2 <sup>e</sup> avenue, secteur Iberville	2 582 274 \$
Prolongement infrastructures lot 147 (Camping Les Cèdres et rue Bertrand) - Secteur L'Acadie	3 400 000 \$
Réhabilitation aqueduc et réfection de pavage rue Leclerc (Iberville = aqueduc et fondation)	360 000 \$
Prolongement rue Pierre-Tremblay (parc industriel)	621 000 \$
Surdimensionnement conduite aqueduc rue De La Tramontane	6 775 \$
Réfection du réservoir Landry	2 384 000 \$
Acquisition de terrains pour développement industriel	3 240 000 \$
Acquisition de terrains pour développement résidentiel	80 600 \$
Correctifs à l'émissaire Loyola	234 000 \$
Réaménagement de la rampe de mise à l'eau	20 000 \$
Programme de revitalisation PHASE 7 (PRVQ)	1 910 000 \$
Participation au programme des MAISONS LÉZARDES	INDÉTERMINÉ
Acquisitions d'immeubles rue Richelieu et aménagement du site	1 560 000 \$
TOTAL	53 220 150 \$

**ENFIN !  
MIEUX COMPRENDRE  
DANS LE BRUIT**

## VOUS SOUFFREZ DE SURDITÉ OU VOUS CONNAISSEZ QUELQU'UN QUI EN SOUFFRE ?

**NOUVELLE TECHNOLOGIE  
100 % NUMÉRIQUE**

**RÉDUCTION DES BRUITS DE FOND -  
MAXIMISATION DE LA PAROLE**  
Une prothèse auditive SANS FRAIS ET  
SANS LIMITE D'ÂGE par le biais de la  
carte d'assurance-maladie du Québec.  
\*Le modèle illustré n'est pas couvert par le R.A.M.Q.

## Laflamme & Associés

**Audioprothésistes**  
900, boul. du Séminaire Nord, bureau 140  
(près de l'Hôpital du Haut-Richelieu)  
Saint-Jean-sur-Richelieu **(450) 349-1260**

Entrevue  
de la semaine

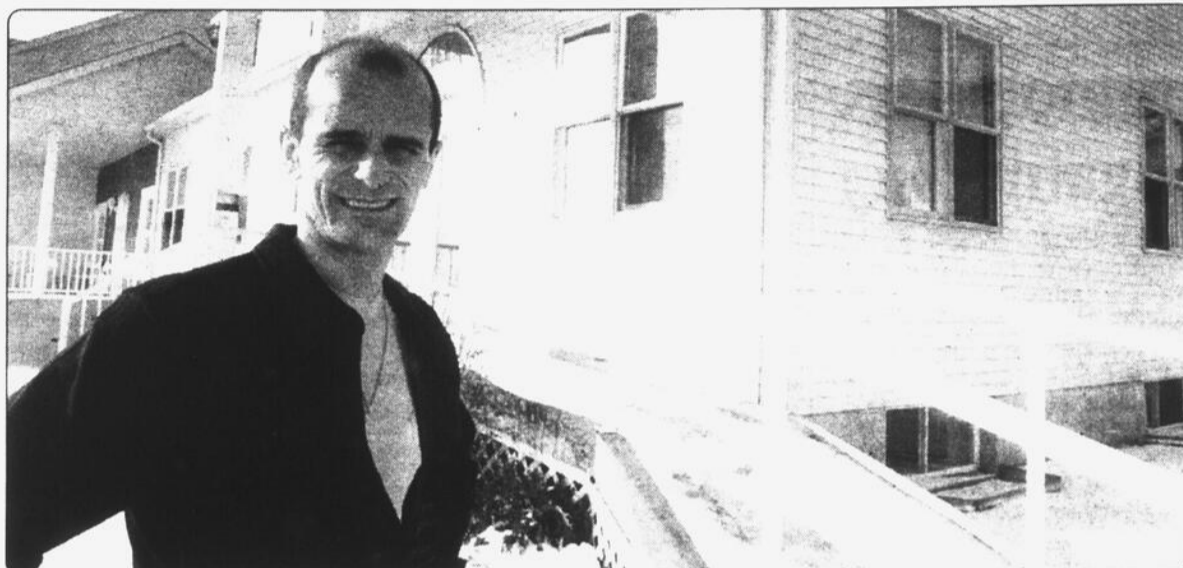
## Claude Bilodeau tourne le dos au casino et sourit à la vie

EDITH PARIZEAU

**C**laude Bilodeau a eu une belle enfance. Pourtant, ce joueur compulsif le plus connu au Québec, n'hésite pas à dire que c'est justement à cause de cette période de sa vie que le jeu est devenu une obsession. Claude Bilodeau est descendu aux enfers avant remonter à la vie. Il en parle la tête haute, avec un calme déconcertant, mais à la voix quelques fois coincée par l'émotion.

Les parents adoptifs de Claude Bilodeau l'ont toujours gâté. «J'avais tout ce que je voulais. Ma mère me donnait tout», raconte-t-il. Mais le jour où elle a refusé de céder à ses caprices, il a commencé à voler. «À l'adolescence, j'ai commencé à voler de l'argent à mes parents, de l'argent que je redonnais ensuite aux autres. Ce n'était pas parce que je ne les aimais pas, au contraire, mais je croyais que c'était la bonne façon de me faire des amis. Je les attirais avec mon argent.»

Ce qui a commencé par de simples larcins est vite devenu un jeu plus sérieux. L'argent volé a servi plus tard à payer de la drogue, une autre sorte d'évasion à son mal d'être. À 16 ans, il est envoyé en centre d'accueil, sa mère ne pouvant plus supporter les différents vols et les crimes qu'il commettait. «Mes parents ont fait installer des barreaux dans la fenêtre de leur chambre et barraient toutes les portes pour que je ne puisse pas entrer et voler de l'argent. Je volais des choses dans la maison pour les revendre. J'ai même volé de la parenté.»



Aujourd'hui, Claude Bilodeau sourit à la vie devant son dernier bébé, le Centre Claude-Bilodeau-Algamus à Napierville.

Vers l'âge de 18 ans, M. Bilodeau a commencé à consommer de la cocaïne et des drogues par intraveineuses. Puis, il a commis un délit qui le jette en prison pendant deux ans. «Dans le fond, j'étais content de me faire arrêter parce que ça me forçait à cesser de consommer des drogues et à arrêter de faire un fou de moi. J'étais conscient de tout ça», explique-t-il. Aussi, à sa sortie de prison, en 1986, il s'est replacé sur la bonne voie et n'a plus consommé de drogues.

L'ouverture du casino de Montréal, en 1992, a attiré M. Bilodeau au jeu comme l'aiguille d'une boussole vers le Pôle Nord. Il y a découvert le jeu et a fait ce qu'il appelle un transfert de dépendance. «J'ai toujours aimé gager. Là-bas, j'y retrouvais en plus ma dignité. On se sent important quand on y va. Comme j'avais été jugé très sévèrement dans ma jeunesse, ça me redonnait confiance d'aller au casino», soutient-il.

Comme il habitait à Québec et travaillait la semaine, il allait toutes les fins de semaine à Montréal pour s'adonner à sa passion, les paris sportifs.

En 1992, il a rencontré aussi une femme, qu'il a épousée deux ans plus tard. «Elle n'était au courant de rien. Personne ne s'en rendait compte. Mais j'étais rendu tellement accroché que j'ai arrangé nos fiançailles, au Manoir Richelieu, pour pouvoir aller jouer toute la fin de semaine au casino de Charlevoix.»

L'année suivante, son épouse apprenait qu'ils étaient à court d'argent parce qu'il jouait toutes leurs économies. «Je suis allé suivre une thérapie pour lui faire plaisir. Avant de partir, j'avais fait valider pour 600\$ de billets de loterie que j'avais cachés dans le cabanon, se souvient-il. Je n'avais pas l'intention de m'en sortir.» Un an après sa sortie de thérapie, il se retrouve à la rue, sans auto, sans maison et

séparé de sa conjointe.

«J'étais prêt à tout. Je me suis rendu dans le quartier gai de Montréal pour tenter de faire de l'argent en me prostituant, mais ça n'a pas marché.» C'est aussi à ce moment qu'il a appris qu'en 95, il avait contracté l'hépatite C. «Je voulais mourir, mais j'en étais pas capable. Je suis allé deux fois à l'hôpital pour des tentatives de suicide. Là, j'étais bien parce qu'on prenait soin de moi, on me traitait comme une personne.»

À sa troisième tentative, il a recommencé à consommer des drogues intraveineuses en grande quantité, dans l'espoir de faire un infarctus. Encore une fois, la mort lui fait un pied de nez et l'épargne. «J'avais plus rien. J'ai pris mon vélo et je suis allé sur la voie du CN, à Cap Rouge. Il mouillait, je faisais pitié. J'ai passé à deux reprises devant les caméras de surveillance installées exprès pour les suicidaires qui allaient se jeter en bas. J'ai

attendu jusqu'à ce qu'un policier vienne. On a parlé pendant 45 minutes. Il m'a raconté que son fils s'était suicidé. Il m'a sauvé la vie», dit-il d'une voix remplie d'émotions.

Il s'est rendu une autre fois à l'hôpital, où on l'a mis en isolation pendant 3 jours. «Là j'ai réfléchi. J'avais tout perdu : ma femme, 250 000\$, ma maison, mon auto et j'avais fraudé mon employeur. À ma deuxième journée, je savais que je ne rejouerais plus jamais. Le Docteur Rouillard m'a beaucoup aidé dans mon cheminement. Depuis que je suis sorti, je n'ai jamais retouché au jeu.»

### UNE NOUVELLE VIE

Claude Bilodeau n'est plus le même homme. Celui qui se disait tenté auparavant par le chemin de la facilité a aujourd'hui choisi de travailler sur lui-même. «À tous les jours, je me pose deux questions : est-ce que je fais le meilleur choix et est-ce que je vais être bien là-dedans.»

Il se donne aussi des moments pour lui. «Quand je me lève le matin, je prends le temps de remercier la vie, je prends le temps de sourire au soleil. Il faut savoir apprécier la vie», conseille-t-il. Son secret du succès aura été de reprendre confiance en la vie, de retrouver une certaine spiritualité pour le guider en plus d'être patient et d'observer une discipline quasi militaire.

Père de deux petites filles d'un an et demi et de trois ans et demi, il a rencontré l'été passé une femme qui elle a... six enfants! La vie de famille va à ravir à Claude Bilodeau, qui se dit plus heureux que jamais quand une fin de semaine sur deux, ils sont dix à table! ■

## Une sommité en matière de jeu compulsif

EDITH PARIZEAU

**C**laude Bilodeau revient de loin lorsqu'il fonde les Gamblers Anonymes, à Québec. Il a touché un fond, un fond où peu de personnes peuvent se vanter d'en être revenues. Avec une volonté de fer et un savoir qu'il ne cesse d'améliorer, il est devenu une institution en matière de jeu compulsif avec la fondation de deux maisons de thérapies, dont une à Napierville.

Alors qu'il sort de ses trois jours d'isolement à l'hôpital, après une troisième tentative de suicide, Claude Bilodeau prend la résolution de s'en sortir et, en plus, d'aider les autres à s'en sortir. Il commence donc par aller à Montréal pour fréquenter un groupe de Gamblers anonymes, puis constatant que la région de Québec, la région qui l'a vu grandir, aurait bien besoin d'un tel groupe de soutien, il y retourne et en fonde un.

Les GA de Québec comptent maintenant 300 membres et tien-

nent sept réunions par semaine. «J'ai fait du bénévolat pendant deux ans, sans m'arrêter. J'y ai appris la loi du donner-recevoir. C'est un peu égoïste, parce que je le faisais pour moi et non pour les autres. Ça m'a aidé», confie-t-il.

Cette expérience auprès d'autres joueurs compulsifs l'a amené à suivre des cours, à se documenter sur le phénomène du jeu compulsif. Puis, il caresse le projet d'ouvrir une maison de thérapie qui ne traiterait que les cas de jeu pathologique. «C'était une première parce que les joueurs compulsifs étaient auparavant traités dans des maisons pour les alcooliques ou les toxicomanes, ce qui est loin d'être pareil. On ne les traite pas de la même manière. Je savais personnellement que c'était un besoin d'avoir une telle maison au Québec», explique M. Bilodeau.

Il a travaillé d'arrache-pied pendant un an, a surmonté des obstacles et a fait fi des bâtons qu'on lui a mis dans les roues. En novembre

1999, il ouvrait officiellement la Maison Claude-Bilodeau, à Sainte-Marie-de-Beauce. Depuis, 550 personnes s'y sont rendues. «J'en ai côtoyé de toutes sortes. Certains s'en sont sortis, d'autres sont retombés dans le jeu. C'est dans la game, mais je trouvais ça difficile au début», raconte-t-il.

Comme la liste d'attente est longue pour aller en thérapie à Sainte-Marie et que M. Bilodeau était conscient qu'il est la seule ressource au Québec, il s'est lancé corps et âme dans un autre projet de maison de thérapie. «On recevait beaucoup de gens de Montréal et des environs à Sainte-Marie. J'ai donc décidé d'ouvrir une autre maison plus proche de Montréal». C'est comme ça qu'est né le Centre Claude-Bilodeau-Algamus de Napierville qui a ouvert ses portes en septembre dernier. Niché au pavillon Vie Nouvelle, il accueille actuellement cinq personnes, mais affichera complet en janvier. M. Bilodeau a d'ailleurs donné sa démission à la Maison qui porte

son nom à Sainte-Marie pour pouvoir se concentrer sur le centre de Napierville. Sa première institution est donc passée entre d'autres mains et changera de nom sous peu.

La tête toujours remplie d'idées pour aider, mais aussi prévenir le jeu compulsif, Claude Bilodeau prépare un projet, en compagnie du docteur Rénald Dutil, le président de la Fédération des médecins omnipraticiens du Québec. «Nous souhaitons lancer un petit journal d'information et de prévention sur le jeu compulsif. Nous créerons aussi une fondation à mon nom afin de permettre aux gens qui n'ont pas les moyens de se payer une thérapie de venir quand même au Centre pour s'en sortir», souligne-t-il.

Et entre tous ces projets, son travail au centre et sa famille, il prend du temps pour écrire un livre sur le gambling. Tout au long des 12 chapitres qu'il prévoit écrire, il racontera son expérience personnel-

le, mais parlera surtout du phénomène du jeu, ses ravages et des trucs pour s'en sortir. Le bouquin devrait sortir au printemps et sera publié aux Éditions Saint-Martin.

### BEAUCOUP DE PRESSION

Les engagements et les projets Claude Bilodeau lui en ont mis épais sur les épaules. «J'a beaucoup de pression parce que je n'ai plus le droit à l'erreur. Il a fallu que j'apprenne à dealer avec ça.»

Cette nouvelle vie, ces responsabilités et la volonté de crier sur tous les toits que le jeu est un mal de société, ça mène à une vie publique. «Quand j'ai commencé à devenir connu, il a fallu que je m'adapte aux médias. Ça a été difficile au début de voir ma vie affichée partout, mais c'est pour une bonne cause et j'accepte mon passé», confie-t-il. Depuis, il a donné au moins 300 conférences et a participé à autant d'émissions de télévision et de radio, sans compter les articles de journaux dont il a été l'objet. ■

# La Maison du Fleuve de Saint-Jean-sur-Richelieu offrira la réinsertion sociale aux anciens joueurs

EDITH PARIZEAU

D'ici janvier, la Maison du Fleuve, une résidence de transition entre la thérapie et la vraie vie pour les joueurs compulsifs ouvrira ses portes à Saint-Jean-sur-Richelieu. Fondée par Richard Painchaud, un ancien joueur, cette maison accueillera éventuellement six personnes, qui pourront reprendre leur souffle à leur sortie de thérapie et repartir du bon pied.

Les résidents de cette maison toute spéciale seront des joueurs qui sortiront de thérapie et qui ont fréquenté des centres comme celui de Claude Bilodeau, à Napierville. «Souvent, ce sont des gens qui n'ont plus rien et ils doivent combler leurs besoins primaires, c'est-à-dire se loger, se nourrir et se vêtir avant de se trouver un emploi ou un autre logement. Chez nous, ils pourront faire tout ça dans une ambiance familiale», explique M. Painchaud.

Si les résidents partageront un foyer confortable, ils devront toutefois faire leur part. Ils devront se fixer un objectif précis et réalisable de ce qu'ils veulent à leur sortie de la Maison du Fleuve, dans trois mois. Pour les aider, M. Painchaud a mis sur toutes les ressources possibles. Ses résidents pourront prendre entente avec le PAF (programme d'aide financière), consulter un aide juridique pour résoudre leurs problèmes légaux s'il y a lieu et ils seront mis en contact avec le centre d'emploi ou un orienteur pourra les guider dans un autre choix de carrière. De plus, M. Painchaud y habitera en permanence, lui qui est aussi bénévole au Centre Claude-Bilodeau-Algamus et qui jouit d'une bonne connaissance dans le domaine du jeu compulsif.

«Les gens seront appelés à faire ce qu'on fait dans la vie. Ils prendront soin d'eux, participeront aux tâches dans la maison. Ils auront du support et seront encadrés, mais ils devront prendre leurs décisions eux-mêmes», rapporte M. Painchaud. Les résidents auront aussi une rencontre à tous les jours pour partager leurs bons et leurs mauvais coups, pour s'encourager et



Richard Painchaud verra son projet cheri, la Maison du Fleuve, enfin réalisé à Saint-Jean-sur-Richelieu, sur le boulevard du Séminaire.

pour partager leurs émotions.

Pour l'instant, la Maison du Fleuve ne peut accueillir que trois résidents, mais M. Painchaud espère obtenir une dérogation de la Ville pour pouvoir en héberger trois autres de plus. Les résidents seront en fait des locataires et devront défrayer le logement et leur nourriture selon leur revenu. Les résidents payeront donc entre 600 et 900 \$ par mois pour bénéficier des services de la Maison du Fleuve.

## UN BON APPUI

Le projet de La Maison du Fleuve a bien failli voir le jour dans le Bas Saint-Laurent, à Rimouski, avant de se concrétiser à Saint-Jean-sur-Richelieu. Tous

les gens de ce coin appuyaient le projet de M. Painchaud, mais la députée du coin s'y était farouchement opposée. «Elle a entre autres dit ne pas pouvoir faire confiance à un ex-joueur, même si j'étais supposé être guéri. J'ai donc pris mes affaires et je suis revenu en Montérégie, un coin où j'ai travaillé longtemps», explique M. Painchaud.

Ici, il confie avoir rencontré une très grande ouverture d'esprit pour son projet unique au Québec. «J'ai l'appui du Centre local de développement et du centre local d'emploi pour mener mon projet à terme.» Grâce à leur collaboration et à celle de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, il a signé son bail la semaine

dernière. La Maison du Fleuve campera sur le boulevard du Séminaire, dans une résidence privée.

Comme la Maison du Fleuve est une première au Québec et que son fondateur part lui aussi de rien pour offrir ce service, tout est à faire. Si les contacts, les appuis et l'aide du milieu des affaires sont bons, c'est d'abord de sous dont il est question.

Pour signer le bail, il fallait à M. Painchaud 2000 \$. Puis, comme elle n'est pas meublée, il faut acheter des meubles. Ça prendra aussi de l'argent pour faire la première épicerie et pour compléter avec tout ce qui manque et qui est utile dans une maison.

Richard Painchaud offre entre autres ses services aux entreprises de la région comme conférencier. «J'offre des conférences

de sensibilisation au jeu compulsif aux cadres et aux employés. Comme ça, chacun peut apprendre à détecter et à en parler avec une personne qu'ils soupçonnent d'être un joueur. Les entreprises peuvent sauver beaucoup d'argent en fraude et en congé de maladie comme ça», explique-t-il. L'argent amassé lors de ces conférences servira à faire fonctionner la maison.

De plus, pour aller chercher d'autres sous, il organise un spectacle bénéfice de Jean Lapointe le 22 février prochain, au Club Bellerive. Il s'agit en fait d'un dîner, qui sera suivi du spectacle du célèbre chanteur et humoriste. Il en coûte 115 \$ par personne pour y assister et tous les profits iront directement à la Maison du Fleuve. On peut rejoindre l'organisme au 358-0784. ■

## L'événement avantage-valeur

Le véhicule qui vous en donne plus **RIO S 2003**

PDSF  
12 350\$\*

Modèle RS  
illustré

**6**  
MOIS

à l'achat des modèles 2003  
sélectionnés et sur tous les  
modèles 2002 en stock!

**PLUS DE**  
CARACTÉRISTIQUES  
DE SÉRIES OFFERTES

- UN LOOK À VOUS COUPER
- LE SOUFFLE
- DES PRIX AVANTAGEUX
- LA MEILLEURE GARANTIE  
DE L'INDUSTRIE

Garantie  
**Plus**  
**5-5-5**  
KIA

GARANTIE DE BASE DE  
5 ANS / 100 000 KM

GARANTIE SUR LE GROUPE  
MOTOPROPULSEUR DE  
5 ANS / 100 000 KM

ASSISTANCE ROUTIÈRE  
AVANTAGE-PLUS DE  
5 ANS / 100 000 KM

LOCATION À PARTIR DE **168\$\*** 0\$ DE COMPTANT 0\$ DE DÉPÔT 0\$ DE SÉCURITÉ

OU 3,8% DE FINANCEMENT À L'ACHAT ET NE PAYEZ PAS PENDANT 6 MOIS

La spacieuse **SPECTRA 2003**

PDSF  
14 795\$\*

Modèle LS  
illustré

LOCATION À PARTIR DE **188\$\***

**NOUVEAU !** La nouvelle **SORENTO 2003** est enfin arrivée!

\*Voir détails selon programme Kia Canada du mois de novembre 2002.

Enfin la qualité accessible à tous!

**450-347-2835**  
505, St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu  
www.gravel.qc.ca/kia

www.royallepage.ca

Patrice Boulais  
agent immobilier affilié

**Maitre vendeur**

Tel. : 450.347.7766  
Courtier immobilier agréé  
Franchise indépendante et  
autonome de Royal LePage

## INSTITUT DE BEAUTÉ ISIS R

**PROMOTION D'OUVRETURE**  
À l'achat d'un facial  
OBTENEZ un manucure **GRATUIT**

**MAINTENANT OUVERT**

10 ans d'expérience

Certificats-cadeaux disponibles

Propriétaires Virginie Labbé, Marthe Massicotte

**RELOCALISÉ POUR MIEUX VOUS SERVIR AU**  
1071, boul. d'Iberville, Iberville  
Tél. : (450) 346-4777

# La page .08

# Combattons l'alcool au volant



## TAUX D'ALCOOL

Dès 35 mg % nos fonctions mentales sont perturbées

À partir de 50 mg % nos sens sont affectés.

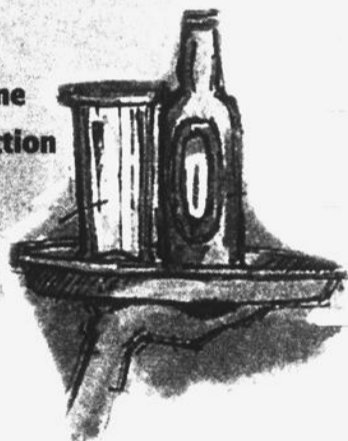
À 80 mg % et plus notre motricité devient déficiente.

## L'ALCOOL AFFECTE

- Le jugement
- La personnalité
- La perception du risque
- La présence d'esprit
- La compréhension des informations
- La concentration

- Le champ de vision
- La vue en position dynamique
- La profondeur de champ
- L'éblouissement

- La vision nocturne
- Le temps de réaction
- La coordination
- La dextérité fine



## LES EFFETS CUMULATIFS

- On surestime nos capacités de conduire
- On a tendance à accepter ou à proposer des défis
- On se fâche plus vite contre les autres conducteurs
- On est moins maître de soi
- On devient imprudent
- On sous-estime les risques
- On tombe souvent dans la lune
- On n'entend pas venir les autres
- On regarde sans voir
- On interprète mal les signaux et les manoeuvres des autres conducteurs
- On comprend moins vite et moins bien les indications
- On a tendance à fixer les panneaux sans les lire
- On est moins attentif aux autres véhicules et un rien nous déconcentre
- On a tendance à voir double et à dévier de la route
- On a moins de mémoire et plus de difficulté à s'orienter
- On voit moins bien ce chaque côté
- On regarde comme dans un tunnel
- On a tendance à ne pas percevoir ce qui bouge
- Le calcul des distances est rendu difficile
- On ne sait trop si un véhicule vient de face ou est dans le même sens que soi
- On ne sait trop à quelle vitesse les autres véhicules circulent
- Notre vue sera embrouillée pendant plusieurs secondes à la rencontre des lumières des autres véhicules
- Nos yeux sont plus lents à s'adapter des zones éclairées aux non éclairées et vice-versa
- On a besoin de plus de temps pour appliquer les freins et nos réflexes sont moins justes
- Les gestes complexes s'exécutent plus lentement.  
Ex.: regarder, clignoter et changer de voies s'exécutent sans ensemble et nos gestes sont trop vifs.
- On accroche l'accélérateur en voulant freiner

### COMMENT ATTEINT-ON LA LIMITE LÉGALE POUR CONDUIRE (80MG)?

Nombre de Consommations*	HOMME				
	125 lb 57 kg	150 lb 68 kg	175 lb 80 kg	200 lb 91 kg	250 lb 113 kg
1	34 mg	29 mg	25 mg	22 mg	17 mg
2	69 mg	58 mg	50 mg	43 mg	35 mg
3	103 mg	87 mg	75 mg	65 mg	52 mg
4	139 mg	116 mg	100 mg	87 mg	70 mg
5	173 mg	145 mg	125 mg	108 mg	87 mg

Nombre de Consommations*	FEMME				
	100 lb 45 kg	125 lb 57 kg	150 lb 68 kg	175 lb 80 kg	200 lb 91 kg
1	50 mg	40 mg	34 mg	29 mg	26 mg
2	101 mg	80 mg	68 mg	58 mg	50 mg
3	152 mg	120 mg	101 mg	87 mg	76 mg
4	203 mg	162 mg	135 mg	117 mg	101 mg
5	253 mg	202 mg	169 mg	146 mg	126 mg

\* Une consommation = 12 onces de bière, 5 onces de vin de table, 3 onces de vin fortifié (apéritif), 1 1/2 once de rhum, gin, scotch, vodka, etc. Soustrayez 15mg pour chaque heure écoulée depuis la première consommation pour tenir compte du travail d'élimination de l'alcool effectué par votre organisme, c'est-à-dire 5 h 20 pour neutraliser complètement 80 mg d'alcool. N'oubliez pas que beaucoup de médicaments et de drogues combinés à de petites quantités d'alcool peuvent vous rendre complètement incapable de conduire un véhicule.

**Monsieur Michel Fecteau**  
Votre spécialiste  
Votre concessionnaire Toyota  
**359-9000** www.toyota.ca  
DERY TOYOTA 1055, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

**Vos conseillers Nissan Claude et Dominique Brassard**  
COUPAL et BRASSARD AUTO inc.  
500, boul. De Périgny, Chambly (450) 668-3443  
127, route 104, Iberville (514) 890-0080 (514) 898-7768 (450) 347-9590

**Roger Ouimet & fils Inc.**  
assurances générales  
**Denis Ouimet c.d'a.a.**  
Spécialiste en lignes commerciales  
304, rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél. : (450) 346-6838  
Télé. : (450) 346-6830

*Sous un regard rassurant vers la nouvelle année, nos meilleurs vœux.*

**Madame Caroline Gamache,**  
une professionnelle à l'écoute de vos besoin.  
**(450) 347-5334**  
285, 2e Avenue, Iberville  
Assurances F. Gamache inc.

**359-4466**  
**Comfort Inn**  
*Célébrez en toute quiétude*  
Tarif à rabais pour le temps des Fêtes  
Demandez le code LHIC  
Saint-Jean-sur-Richelieu, en face du Carrefour Richelieu

**GICLEURS**  
**C. GAGNÉ INC.**  
ENTREPRENEUR EN PROTECTION D'INCENDIE  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
SERVICE 24 HEURES  
RÉPARATION  
INSTALLATION  
INSPECTION  
**347-0048**  
**358-0408**  
78, 11<sup>e</sup> Avenue, Sabrevois

**Pensez-y comme il faut!**

*Si vous buvez et conduisez, cette page pourrait parler de vous dans des mots peu élogieux. Des mots que peut-être vous ne pourriez plus lire ni même en entendre parler. La période des Fêtes en est une de réjouissance et non de convalescence ou de doléances.*

**Cette réflexion vous est proposée par Denis St-Pierre**

HAUT-RICHELIEU VOLKSWAGEN 359-4222

# Les syndiqués de Thermovision sur le trottoir

LOUISE BÉDARD

Les employés du quart de nuit de l'entreprise Produits Thermovision du boulevard Industriel, à Saint-Jean, se sont heurtés à une porte close lundi soir. Les quelque 98 syndiqués se considèrent en lock out.

Quelques heures auparavant ils avaient rejeté des offres finales de l'entreprise dans une proportion de 97%. Les employés de l'usine qui fabrique des portes d'armoire, sont sur le trottoir et s'attendent à y demeurer au moins jusqu'en janvier.

Une agence de sécurité assure la surveillance sur le terrain de l'entreprise. Hier (mardi) matin, une vingtaine de syndiqués étaient regroupés à l'entrée. Ils ont joué du coude avec les agents de sécurité alors qu'un camion-remorque tentait d'accéder à l'usine.

Membres de la Fraternité nationale des forestiers et travailleurs d'usine affiliée à la FTQ, les syndiqués sont en négociations depuis le 17 septembre dernier pour le renouvellement de leur convention collective.

Neuf rencontres ont eu lieu jusqu'à présent et l'employeur avait demandé la conciliation. Le syndicat a tenu une journée d'études lundi pour examiner la dernière offre patronale, indique le prési-



Hier (mardi) matin, les syndiqués de Thermovision se sont heurtés à une porte close.

dent, Serge Beaulieu. Le syndicat avait déjà un mandat d'exercer des moyens de pression pouvant aller jusqu'à la grève. Mais aucun moyen de pression n'a été appliqué, précise le président.

Les relations de travail dans l'entreprise n'ont jamais été mauvaises au contraire, explique M. Beaulieu. Le syndicat n'a jamais exercé

de moyens de pression. De plus, le dernier contrat de travail avait été prolongé, fait-il observer.

Le président du syndicat calcule qu'il n'y avait pas eu de négociation depuis sept ans. Les pourparlers achoppent sur des questions normatives et salariales. Le syndicat souhaite signer un contrat de travail de trois ans et l'employeur,

un de cinq ans.

Sur le plan de la rémunération, les demandes syndicales comportent une hausse de 1 \$ du salaire horaire tandis que l'employeur consentirait à une augmentation de 45c. Mais ce n'est pas uniquement pour le différend sur le plan salarial que les offres ont été rejetées massivement mais aussi en

raison du recul sur le plan normatif, signale M. Beaulieu expliquant que l'employeur demande des modifications à plusieurs clauses normatives. Parmi les enjeux du conflit, les questions relatives au mouvement du personnel, au respect de l'ancienneté, au fonds de pension, etc.

Le porte-parole syndical constate qu'en se retrouvant sur le trottoir à une semaine de Noël, les syndiqués ne toucheront pas le salaire des sept journées fériées prévues à l'horaire du temps des fêtes.

Par ailleurs le syndicat compte s'adresser au ministère du Travail pour que soit nommé un enquêteur. Il dénonce le fait que des employés de bureau qui sont non syndiqués travailleraient dans l'usine à leur place.

De plus, le syndicat craint que de la machinerie ait été déplacée de l'usine de Saint-Jean vers l'entreprise Composante Thermo, un ancien compétiteur à Saint-Hubert que viendrait d'acquérir Produits Thermovision.

Contactée à diverses reprises au cours de la journée d'hier (mardi) pour obtenir le point de vue de l'employeur, la directrice de l'entreprise, Mme Paule Gagnon, a finalement laissé savoir qu'elle n'avait pas de commentaire à formuler. ■

## Une autre semaine concluante pour Nez rouge

EDITH PARIZEAU

Alors que les partys de bureau et les fêtes de Noël battent leur plein, les bénévoles d'Opération Nez rouge travaillent fort. Nez rouge du Haut-Richelieu a fait 507 transports pour la période du 9 au 15 décembre inclusivement. L'organisme cumule pour toutes ses centrale de Saint-Jean-sur-Richelieu, Bedford-Farnham et Lacolle un total de 8043 \$ en dons.

Ils ont été 777 cette semaine à avoir fait appel à Nez Rouge partout sur le territoire. Jusqu'à maintenant, l'opération a usé des services de 510 bénévoles, qui ont formé 140 équipes. Ils ont sillonné tout le territoire pour avoir parcouru 20 976 kilomètres. Ces chiffres sont en constante augmentation par rapport à l'an passé.



Les bénévoles de Nez rouge ont encore fait plus de transports que l'an passé depuis le début de l'opération, le 6 décembre dernier.

C'est encore une fois à Saint-Jean-sur-Richelieu que Nez rouge a poursuivi sa lancée. Pour cette deuxième semaine d'activité, les

243 bénévoles ont effectué 410 transports, ce qui les a amenés à parcourir 9383 kilomètres. Ils ont recueilli 4584,40 \$, qui s'ajou-

tent au 1913,23 \$ amassés la semaine dernière.

Du côté des centrales de Bed-

ford-Farnham et Lacolle, qui ne sont opérationnelles que les fins de semaine, on enregistre toujours une baisse de popularité de Nez rouge. Jusqu'à dimanche le 15 décembre au soir, on comptait 113 transports pour Bedford-Farnham et 47 pour Lacolle. Chacune des centrales encaisse une baisse respective de 9 % et 11 %. À elles deux, elles ont recueilli 1544,94 \$.

Opération Nez rouge est d'ailleurs devenue millionnaire cette fin de semaine, puisque les bénévoles ont raccompagné leur millionième client au Canada. Opération Nez rouge existe depuis 1984 au pays et en est à sa 14<sup>e</sup> année dans le Haut-Richelieu.

Pour rejoindre les bénévoles d'Opération Nez rouge à Saint-Jean-sur-Richelieu, on compose le 357-6011, le 246-0011 pour Lacolle et le 248-2011 pour Bedford et Farnham. ■

## L'homme Ford vous offre son spécial des Fêtes

20 Focus 2000 - 2001 - 2002

**À LIQUIDER**

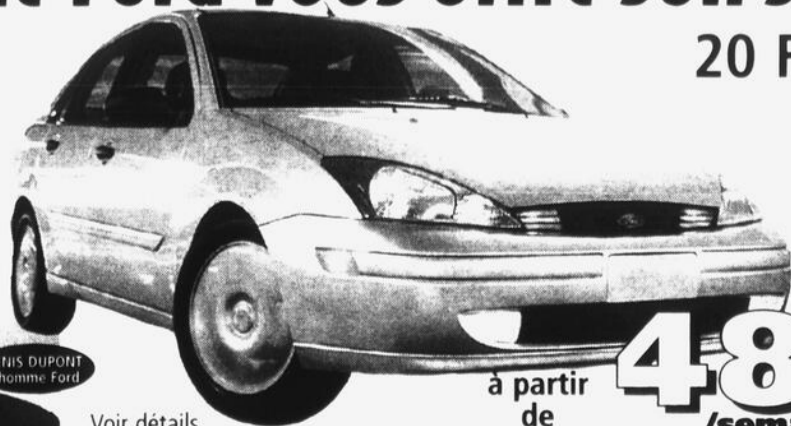
• Bas kilométrage • Balance de garantie



DUPONT



DENIS DUPONT  
L'homme Ford



à partir de

**48** \$

/semaine (tout inclus)

Dupont & Ford

190, rue Moreau, Saint-Luc  
(450) 359-FORD (3673)

www.dupontford.com

102560-209

# AU PALAIS DE JUSTICE

## Le pénitencier pour Berger

LOUISE BÉDARD

Mario Berger, 47 ans de Saint-Jean, a écopé lundi d'une peine de 30 mois de pénitencier pour une série de fraudes. Récidiviste connu, Berger était détenu depuis son arrestation le 16 avril dernier, à Napierville.

L'enquête des policiers de l'escouade des crimes économiques de la Sûreté du Québec avait débuté en mai 2001. Elle avait conduit à l'arrestation de Berger ainsi qu'à la saisie de plusieurs centaines de blancs de chèque provenant de diverses entreprises, de plus de 3 500 numéros de cartes de débit, de 27 faux billets de 10 \$, de deux armes à feu dont une à autorisation restreinte, ainsi que de différents documents d'identification et de cartes volées ou contrefaites.

Dans la majorité des cas, l'individu se présentait avec des complices chez des petits commerçants pour y échanger de faux chèques de compagnies au montant de quelques centaines de dollars chacun. Les délits ont été commis non seulement dans la région mais aussi au Lac Saint-Jean.

Berger a reconnu sa culpabilité à plusieurs dizaines d'accusations de fabrication de faux. Une fois arrêté, il a signé des aveux reconnaissant rapidement les différentes transactions frauduleuses.

À la suggestion de Me Patrick Lafrance de la défense et Benoit Morier de la couronne, le juge Lucien Roy de la Cour du Québec a condamné Berger à 30 mois de détention. Il lui a interdit aussi de posséder des armes à feu pour le reste de ses jours.

## Neuf mois de prison

Robert Bissonnette, 38 ans, a été condamné à neuf mois de prison en centre de détention, mercredi dernier. Il avait déjà reconnu sa culpabilité à l'accusation d'avoir fait la production de marijuana, d'avoir entreposé de façon négligente une arme et d'avoir été en possession d'une arme prohibée.

Le 1<sup>er</sup> juin 2000, les policiers de la GRC avaient saisi 90 plants de marijuana et 583 grammes de

cannabis, dans son logement de la 3<sup>e</sup> Rue, à Iberville.

Malgré la quantité restreinte de plants, Me Guy Fontaine de la couronne a suggéré l'imposition d'une peine de détention derrière les barreaux compte tenu des antécédents judiciaires de l'accusé.

Ses condamnations antérieures en matière de stupéfiants remontent à 1982 à Saint-Jean. En 1996, il avait écopé de vingt mois de prison, à Cowansville, pour importation de drogue. La même année, il était condamné pour possession de drogue dans le but d'en faire le trafic à Montréal. En 1999, à Longueuil, il bénéficiait d'un sursis de sentence pour possession simple de drogue.

Me Fontaine de la poursuite a insisté sur la nécessité pour le tribunal de rendre une sentence à l'effet dissuasif même si l'accusé aurait apporté des changements à son style de vie. Citant le rapport présentiel préparé par le service de probation, le procureur a fait état des risques de récidive.

Le juge Lucien Roy de la Cour du Québec a fait remarquer à l'accusé qu'il n'avait pas été un actif pour la société jusqu'à présent préférant un style de vie facile. Mais le juge retient aussi des éléments positifs: Bissonnette est décrit entre autres comme une personne intelligente et ayant un métier.

À la peine de neuf mois de prison, le juge ajoute une probation de trois ans au cours de laquelle l'accusé n'aura pas le droit de consommer d'alcool et de drogue, ni de mettre les pieds dans les bars.

## Violence conjugale

Dans la très grande majorité des cas de violence conjugale portés à l'attention des tribunaux, les accusés sont des hommes. Mais mercredi dernier, la cour a été saisie du cas de deux femmes.

Dans un des cas, la femme, une mère de trois enfants de Saint-Sébastien, a reconnu sa culpabilité à une accusation de voies de fait causant des lésions à son ex-conjoint. Elle lui avait donné un coup de poing. Les lunettes que portait la victime l'avaient blessé au nez. L'incident remonte au 1<sup>er</sup> avril 2001. La femme avait déjà été condamnée pour des infractions semblables. Elle écope d'une peine de trois mois de prison qu'elle purgera toutefois dans la communauté. S'ajoute à la peine, une ordon-

nance de probation de deux ans.

Une autre femme à qui on reprochait d'avoir enfreint les conditions de sa remise en liberté, a pu reprendre à nouveau sa liberté après avoir versé une caution de 1 000 \$. Elle est en attente de procès dans une affaire de voies de fait. Le tribunal lui a imposé diverses conditions dont celle de ne pas boire d'alcool, de ne pas fréquenter les bars. Elle doit aussi fréquenter les Alcooliques anonymes et se rapporter à un centre de désintoxication.

## Entrave à la justice

Un ressortissant étranger âgé de 31 ans, Cesar Cassila Pacheco, a plaidé coupable vendredi dernier à l'accusation d'avoir entravé le cours de la justice. Le 28 octobre dernier, il avait reconnu sa culpabilité à une accusation en empruntant l'identité d'un autre individu.

Sa véritable identité a été découverte et la semaine dernière, il était ramené devant le tribunal par la GRC pour répondre aux accusations de s'être fait passer pour une autre personne, d'avoir entravé le travail des policiers ainsi que le cours de la justice.

Il a été condamné à une journée de prison. Le tribunal a tenu compte que l'individu devait être extradé hier (mardi).

## Enquête préliminaire

L'enquête préliminaire de Marc Bourdages 19 ans, soupçonné d'avoir causé la mort du petit Jean-François Parenteau, 2 ans, aura finalement lieu les 24, 25 et 26 février prochain. Initialement l'audition devait avoir lieu le 2 décembre mais elle avait été reportée.

Le jeune homme est détenu depuis le 19 juin dernier. Son arrestation a fait suite à une enquête policière déclenchée après que la mort de l'enfant constatée à l'hôpital du Haut-Richelieu. Le coroner avait signalé le décès aux policiers de Saint-Jean qui ont fait enquête avec ceux de la SQ. La mort de l'enfant remonte au 23 avril. À la lumière des conclusions de l'enquête, la couronne autorisait une dénonciation pour meurtre au second degré, c'est-à-dire sans préméditation. Le bambin était le garçon de la nouvelle compagne du prévenu.

## Marc Rousse quitte l'organisation de l'International de montgolfières

GILLES LÉVESQUE

L'Association entre Marc Rousse et l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu aura été de courte durée. Deux ans après son entrée en scène à titre de directeur général de l'événement, ce dernier a pris la décision de retourner dans son milieu, à Valleyfield, pour vaquer à d'autres occupations.

C'est le vice-président marketing de l'International, Paul Thouin, qui nous a fait part de la nouvelle mercredi dernier. M. Rousse avait alors quitté ses fonctions et les préparatifs entourant son remplacement étaient en cours.

«L'épouse de Marc Rousse a pris la décision d'ouvrir une garderie à Valleyfield et par le fait même, il était dans l'impossibilité de déménager à Saint-Jean-sur-Richelieu comme il s'était engagé à le faire lors de son embauche. Il était tanné d'avoir à parcourir une aussi longue distance à chaque jour. Il a finalement décidé de prendre un temps d'arrêt pour se trouver un autre emploi dans sa région», explique M. Thouin.

Le poste de directeur général sera officiellement affiché dans les semaines qui viennent de façon à ce que le poste soit comblé au début de la prochaine année, à temps pour la présentation de la



Marc Rousse occupait les fonctions de directeur général.

prochaine édition de ce grand festival de ballons.

## RETOUR DE MARTIN BACCICHET

Par ailleurs, mentionnons que Martin Baccichet est de retour à l'International de montgolfières depuis l'été dernier. Il est devenu l'un des trois associés de Cogestion avec Paul Thouin et Daniel Bissonnette. Il occupe aussi les fonctions de directeur des montgolfières, en remplacement de Daniel Bissonnette.

Ce dernier remplit présentement un mandat important pour Loto-Québec dans le domaine de la restauration et des hôtels, un domaine qu'il connaît bien. Daniel Bissonnette demeure néanmoins l'un des associés de Cogestion.

## Réveillon du jour de l'an 2002

Le mardi 31 décembre à 19 h 30



En spectacle au CADO  
DERNIÈRE CHANCE!  
Le forfait comprend:  
Souper (buffet), spectacle, animation, danse, mousses et buffet à minute.

Prix : 65\$ (taxes et service inclus)  
Menu :  
- Bar à salades  
- Saumon en pièces montées  
- Fesse de bœuf  
- Poulet touraine  
- Fruits de mer en sauce  
- Pommes de terre, riz et légumes  
- Vin (1 bouteille pour quatre personnes)  
- Variété de desserts  
- Café/thé

1555, rue Des Échevins, Saint-Luc (450) 349-2239  
Chemin Bernier, Shell, Esso, Pizzeria, CADO, Autoroute 35

## NOMINATION



Monsieur Sylvain Bédard

La direction de Cloginor Automobiles est heureuse de vous annoncer la nomination de Monsieur Sylvain Bédard au titre de directeur commercial. Monsieur Bédard est un gars de chez nous dont la réputation et la qualité de ses services sont connus et reconnus dans le domaine. Il oeuvrait chez nous à titre de représentant depuis 4 ans et saura vous conseiller dans vos prochaines transactions.

Encore une fois, bravo !

Cloginor  
LES APPROPRIÉS LES GÉNÉRALISÉS  
Le plus pour commander!

359, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu  
www.cloginor.com  
(450) 348-6816

**Mots de tête** Pierre Légaré

Le monde qui bégaye, ça leur coûte plus cher d'interurbains.

Pierre Légaré

Cette pensée hebdomadaire vous est présentée par

Équipements **INOTRAC** NEW HOLLAND

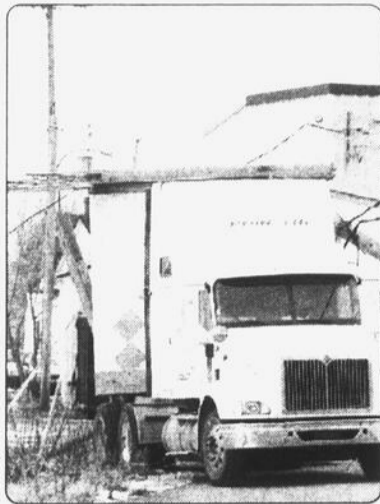
125, Route 104, Iberville  
SERVICE D'URGENCE:  
Pièces: 357-5352 • Service: 357-5353  
**347-5596**

# Un camion accroche un poteau et provoque une panne électrique

EDITH PARIZEAU

Lundi matin, à l'heure du petit déjeuner, 423 abonnés d'Hydro-Québec de Saint-Jean-sur-Richelieu ont été privés de courant, car un camion et sa remorque ont littéralement brisé en deux un poteau électrique et son transformateur au coin de la rue Saint-Georges et Mercier, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Heureusement, le conducteur n'a pas été blessé et tous ont recouvré l'électricité une bonne vingtaine de minutes plus tard.

Tant les policiers, qui étaient présents sur les lieux, qu'Hydro-Québec ignorent comment ce camion en provenance de l'Ontario et qui effectuait une



C'est ce camion qui a provoqué la panne d'électricité qui a privé 423 abonnés d'électricité lundi matin.

livraison à l'Imprimerie Alex a bien pu accrocher le poteau. La glace ou une mauvaise évaluation des distances seraient probablement à l'origine de l'incident.

Le conducteur est demeuré à l'intérieur de son camion jusqu'à l'arrivée des monteuses de ligne et des techniciens d'Hydro-Québec. Ces derniers ont sécurisé le site avant de rétablir le courant.

Selon Lucie Brodeur, de la société d'État, si la panne s'est étendue sur une bonne partie du secteur de Saint-Jean-sur-Richelieu, c'est à cause des dispositifs de sécurité mis en place exprès pour des cas comme ce-

lui-ci. «Lorsqu'un poteau ou des fils enregistrent une surcharge ou un débit anormal du courant, il y a un dispositif de sécurité, un peu comme un fusible dans nos maisons, met la

ligne complètement hors tension, ce qui provoque une panne», explique-t-elle. Aussi, c'est ce qui explique pourquoi tous les clients reliés à cette ligne ont manqué d'électricité. ■

## Les policiers font un raid au Mooglie's

Le Hollywood Bar n'est pas épargné

EDITH PARIZEAU

Samedi soir dernier, les policiers de Saint-Jean-sur-Richelieu ont fait tout un raid au bar Mooglie's, situé sur Richelieu, au coin de Frontenac. Ils ont procédé à l'arrestation de 20 mineurs, puis ils se sont rendus au Hollywood Bar, où ils ont coincé un mineur.

À 12h35 samedi soir, 39 policiers de Saint-Jean-sur-Richelieu ont envahi le bar Mooglie's, où s'étaient entassées plus ou moins 200 personnes. Ils ont vérifié l'identité des fêtards, ce qui a conduit à l'arrestation de 20 jeunes qui n'avaient pas leur majorité, c'est-à-dire qu'ils n'avaient pas le droit de se trouver dans un établissement de la sorte.

Un individu, qui lui était ma-

jeur et avait un peu abusé de l'alcool, a aussi été arrêté pour voie de faits envers les policiers. Lors de leur visite, les agents n'ont pas trouvé de stupéfiants sur les lieux et ont aussi vérifié la légalité des bouteilles d'alcool. Tout était en ordre de ce côté-là.

Les policiers ont effectué cette visite à la suite de plaintes de citoyens qui affirmaient que bien des mineurs fréquentaient l'endroit. Du côté du Hollywood Bar, le but du raid était de vérifier si les danseuses avaient l'âge légal pour effectuer ce métier.

La moitié des effectifs, soit 17 policiers s'y sont dirigés vers 1h30. Les effeuilleuses ont toutes été rencontrées et toutes y travaillaient dans la légalité. Les agents en ont aussi profité pour vérifier l'âge des spectateurs. Le seul mineur qui s'y trouvait a été conduit au poste. ■

CAISSE POP DE LA RUE ST-JACQUES

## Vol à main armée au guichet automatique

ÉDITH PARIZEAU  
ET LOUISE BÉDARD

Deux hommes armés ont commis un vol avec violence contre un client du guichet automatique de la Caisse populaire de Saint-Jean, rue Saint-Jacques, à 1 heure du matin, dans la nuit de vendredi à samedi dernier.

La victime venait de retirer de l'argent. L'homme aurait résisté à ses agresseurs refusant de remettre son argent. Il a été frappé d'un coup de crosse sur la tête par un des voleurs armé d'un pistolet.

L'homme a été blessé.

Les voleurs ont pris la fuite. Peu de temps après, les policiers les ont localisés alors qu'ils se trouvaient à l'intérieur du restaurant Tim Horton, sur le boulevard du Séminaire, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Les sachant armés, les agents les ont surveillés et les ont interceptés à la sortie du commerce.

Christian Chayer, 28 ans, et Yannick Ouimet, 22 ans, ont comparu lundi devant le juge Lucien Roy de la Cour du Québec, pour faire face à plusieurs chefs d'accusation. Ils

sont soupçonnés de complot, de vol qualifié, d'avoir porté une arme et d'avoir été en possession d'un pistolet 35 mm dont le numéro de série avait été maquillé.

Chayer fait face aussi à l'accusation d'avoir été en possession d'une arme alors qu'un tribunal lui avait déjà interdit de l'être.

Me Benoit Morier, procureur du ministère public, s'est objecté à la remise en liberté des deux prévenus. L'enquête sur caution doit se tenir aujourd'hui (mercredi) devant le juge Claude Provost. ■

# Pharmacie Michel Clermont

FAMILI

Toute l'équipe vous souhaite ses meilleurs voeux en cette belle période du temps des Fêtes



HEURES D'OUVERTURE:  
Lundi au vendredi  
8 h à 21 h  
Samedi  
9 h à 17 h  
Dimanche  
9 h à 13 h  
Livraison gratuite

Nancy Carreau, technicienne

Dominique St-Onge, pharmacienne

Mylaine Daigle, technicienne

Gualter Fonseca, livreur

Mariette Roussin, technicienne

François Corbeil, pharmacien

Michel Clermont, pharmacien

Nicole Beaudry, technicienne

Nancy Milot, pharmacienne, absente sur la photo

Santé Amour Prospérité

620, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-6868

# Christiane Marcoux songe à la candidature des libéraux

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

L'ex-mairesse de L'Acadie, Christiane Marcoux, 50 ans, est sérieusement courtisée par des libéraux du comté de Saint-Jean qui la pressent de se porter candidate à l'investiture du 16 février prochain.

«La rumeur est vraie. Je n'ai pas encore donné de réponse mais je réfléchis. Je porte ces temps-ci une attention particulière à tout ce qui se passe sur la scène politique provinciale», confirme Mme Marcoux.

Conseillère municipale (district 7) dans la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, Christiane Marcoux oeuvre depuis plus d'une dizaine d'années dans le milieu municipal et régional du Haut-Richelieu.



Christiane Marcoux réfléchit sérieusement à l'investiture libérale du comté de Saint-Jean.

Élue conseillère à L'Acadie en 1991, elle en devint mairesse en mai 1998 à la suite du décès de maire Benoit Lussier. Elle a été élue préfète de la MRC du Haut-Richelieu en janvier 99 et a occupé le poste jusqu'à la récente élection du maire Gilles Dolbec. Membre

de l'équipe Dolbec, elle a été élue conseillère du district 7 lors du scrutin du 3 novembre dernier.

Tout au long de ces années, Mme Marcoux s'est bien gardée de faire part de ses affinités politiques au provincial comme au fédéral. «J'ai toujours maintenu la même ligne de conduite, soit celle de travailler avec les élus en place aux deux autres niveaux de gouvernement», précise-t-elle.

Cette fois-ci, les choses pourraient bien changer. «Ma réflexion est sérieuse. Je prendrai une décision finale immédiatement après la période des fêtes», précise-t-elle. Cela devrait lui donner suffisamment de temps pour mener les consultations nécessaires et évaluer ses chances d'emporter l'investiture du PLQ Saint-Jean.

Pour espérer devenir député du comté de Saint-Jean un jour, il lui

faudra battre successivement deux Paquin, Jean-Pierre et Roger.

Jusqu'à tout récemment président de l'Exécutif libéral, Jean-Pierre Paquin a quitté ses fonctions pour se porter candidat à l'investiture. Il est présentement le seul candidat officiel.

Si Mme Marcoux décide de se porter candidate, elle devra compter sur une organisation ultra efficace et capable de sprinter. En effet, les candidats à l'investiture ont jusqu'au 27 janvier pour recruter de nouveaux membres. Seuls les militants qui auront leur carte de membre en règle à cette date pourront voter à l'assemblée d'investiture du 16 février 2003.

Jean-Pierre Paquin exerce un contrôle sur l'Exécutif qu'il a fait élire. L'Exécutif est présentement «inopérant» et le demeurera jusqu'à l'investiture. Cette mise en veilleuse de l'Exécutif a été décidée pour permettre à ses membres de s'activer en faveur d'un candidat.

Aucun doute, les partisans de Christiane Marcoux ont du pain sur la planche. Ils peuvent cependant miser sur la notoriété de leur candidate potentielle. Les prochains jours devraient être déterminants dans la réflexion de Mme Marcoux qui pourra jauger de l'accueil réservé à la rumeur de sa candidature. ■



## Des feux pour Noël!

Les résidents du quartier NDJ auront droit à un petit cadeau du temps des fêtes de la part de Transports Québec. Attendus depuis des années, de nouveaux feux de circulation viennent en effet d'être installés sur le Grand-Bernier, à la hauteur de la rue Saint-Jacques. Ils seront en opération à partir du 20 décembre, juste à temps pour Noël. ■

Une ambiance du temps des Fêtes vous attends!

**HORAIRE DES FÊTES**

*Réservez tôt!*

**Ouvert le 1er janvier 2003**

<b>Mardi</b> 24 décembre de 6 h à 19 h	<b>Mercredi</b> 25 décembre Fermé	<b>Judi</b> 26 décembre de 9 h à minuit
<b>Mardi</b> 31 décembre de 6 h à 19 h	<b>Mercredi</b> 1 <sup>er</sup> janvier de 9 h à 22 h	<b>Judi</b> 2 janvier de 9 h à minuit

**347-3030**

**419, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu**

**POUR VENTE OU ACHAT SANS TRACAS !**

**ROYAL LEPAGE**

**ST-JEAN**  
Courtier immobilier agréé

**LOUIS DESMARAIS**  
347-7766

[desmarais@gosympatico.ca](mailto:desmarais@gosympatico.ca)

## Notre fierté

Nous apercevons, de gauche à droite, Albert Jolicoeur, Sylvain Gosselin, Claude Leclerc, Christian Brochu, Daniel St-Cyr et Pierre Jacob.

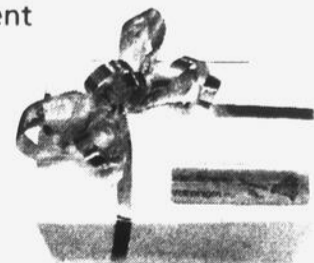
Monsieur Pierre Jacob, directeur du service, est fier de vous présenter sont équipe de technicien.

Tous les membres de l'équipe ont suivi, avec brio, les cours de formation Volkswagen Canada et tous ont reçu la certification 2003 de Volkswagen Canada.

Haut-Richelieu Volkswagen toujours soucieux de vous offrir un service personnalisé et de qualité !

Votre satisfaction nous tient à coeur !

En plus, pour un temps limité, avec un service d'entretien recommandé, un cadeau-surprise vous attend !



**Haut-Richelieu Volkswagen**

**359-4222**

370, rue Berthier  
Saint-Jean-sur-Richelieu

# Opération Osmose: trois prévenus détenus

**LOUISE BÉDARD**

Vendredi dernier, à l'issue de six jours d'audition, le juge Claude Provost de la Cour du Québec a ordonné le maintien en détention de Yves Boulé, 47 ans, de Pierre Leblanc, 36 ans, et Dave Rogowski, 28 ans.

Le juge décidera aujourd'hui (mercredi) du sort de Michael Campbell, 41 ans, Samuel Desenneville, 25 ans, et Erick Pouliot, 28 ans.

Il a remis en liberté Luis Suarez, 39 ans, Réal Rondeau, 56 ans, Daniel Sawka, 29 ans, et Jimmy Lavoie, 27 ans.

Tous ces individus sont soupçonnés d'avoir participé aux activités d'un gang ou d'y avoir contri-

bué de façon importante par le trafic de drogue.

Ils ont été arrêtés lors de la grande rafle menée conjointement par la Sûreté du Québec, la GRC et le Service de police du Haut-Richelieu, le 6 novembre dernier, dans le cadre de l'opération Osmose visant à démanteler l'organisation du club de motards, les Jokers, et leur réseau de vente de drogue dans le Haut-Richelieu. Ces dix individus sont identifiés par la police comme des relations de l'organisation.

**CAUTION**

Le juge Provost a imposé des conditions sévères aux quatre hommes qui ont été élargis vendredi dernier. Les prévenus ont dû permettre à la police de placer sous

écoute électronique leur résidence. Il leur est interdit d'avoir un télé-avertisseur, un cellulaire sauf pour le travail dans le cas d'un d'entre eux. Ils ne doivent pas utiliser les téléphones publics.

De plus, les prévenus autorisent les policiers à entrer dans leur résidence jusqu'à 23 heures pour vérifier le respect des conditions de leur remise en liberté. Une caution de 2 000 \$ dans le cas de Suarez, de 3 000 \$ dans celui de Daniel Sawka, de 4 000 \$ dans celui de Lavoie et de 5 000 \$ dans celui de Rondeau a été exigée. Des engagements sans dépôt s'ajoutent. Un couvre-feu et diverses interdictions ont été prononcés.

Leur cause a été reportée au 22

janvier prochain pour la forme. L'enquête préliminaire de plusieurs autres prévenus a été fixée à cette date jusqu'à présent.

**LEBLANC**

Le juge Lucien Roy poursuit aujourd'hui (mercredi) l'enquête sur caution de Stéphane Parent, 35 ans de Saint-Athanase, soupçonné d'avoir participé à une activité d'une organisation criminelle entre le 7 janvier et le 6 novembre 2002. Il fait face aussi à l'accusation d'avoir fait le trafic de drogue au cours de la même période. L'audition de l'enquête a débuté jeudi dernier et se poursuivra ce matin. L'enquête sur caution de deux autres individus, Philippe Rheault, 32 ans de Saint-Jean, et Steve Sawka,

27 ans de Saint-Jean, soupçonnés de gangstérisme et de trafic de drogue, est au rôle de la cour d'aujourd'hui. Dans le cas de Rheault, une autre accusation de gangstérisme remontant jusqu'au mois de mai 1997 pèse contre lui.

Par ailleurs Jacques Lauzon, soupçonné d'avoir participé aux activités d'un gang et arrêté de nouveau pour conduite avec facultés affaiblies, a renoncé à la tenue d'une enquête sur caution, la semaine dernière. Il restera donc détenu. Ses causes ont été reportées au 22 janvier pour la forme. Même s'il est détenu, le tribunal lui a interdit de communiquer avec les coaccusés arrêtés dans le cadre du projet Osmose. ■

# POUR LES ÉLECTROS: LE CHOIX M'ATTEND!

LG, une garantie avant-gardiste

**MICRO-ONDES COMPTOIR  
ACIER INOXYDABLE**



199\$

**MICRO-ONDES  
HOT**



599\$

**LAVEUSE INTELLO**



- Système de lavage « Intello »
- Une fois que l'on a pressé la touche mise en marche, les capteurs détectent la grosseur du lavage et déterminent le niveau d'eau adéquat et la durée de lavage. Les laveuses intelligentes utilisent le minimum d'eau et d'énergie.
- Laveuse à chargement frontale

599\$

**RÉFRIGÉRATEUR  
COMPACT**

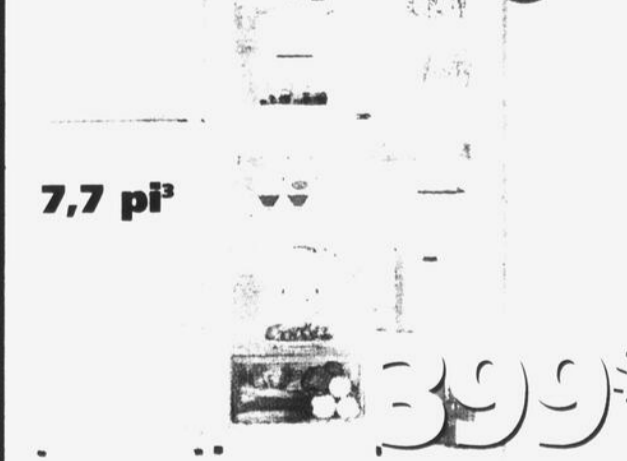


4,4 pi³

- Dégivrage manuel
- Dos plat économiseur d'espace
- Congélateur intégré

199\$

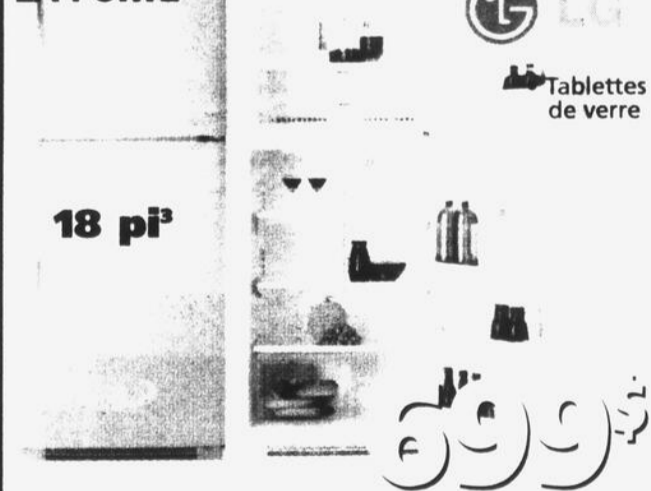
**RÉFRIGÉRATEUR  
«ÉLECTRO COOL»**



7,7 pi³

399\$

**SYSTÈME DE RÉFRIGÉRATION DANS  
LA PORTE**



18 pi³

599\$

Tablettes de verre

**MAISON**  
**ETHIER**

Face au Campus Fort St-Jean (ancien Collège militaire)

126, rue Jacques-Cartier Nord

St-Jean-sur-Richelieu

346-1090 / 1-800-363-1090

101872 2x29-MAR

# VENTE

## Kodak

### DX3215 zoom

- Appareil photo numérique de 1.3 MP
- Résolution d'image : 1280 x 960
- Zoom optique 2x (numérique 2x)
- Mémoire interne de 8 Mo
- Compatible avec le support pour appareil-photo KODAK "EasyShare"



ÉPARGNEZ 60\$  
218\$  
Rég. : 278\$

## FUJIFILM

### Finepix 2650

- Appareil numérique de 2.0 MP
- Résolution 1600 x 1200 pixels
- Zoom optique 3x
- Écran ACL 1.5"
- Interface USB
- Carte mémoire 16 Mo XD incluse



ÉPARGNEZ 30\$  
368\$  
Rég. : 398\$

## JVC SVHS

### Caméscope Super VHS

- Zoom numérique 600x
- Stabilisateur d'image
- Écran ACL de 2.5"
- 70 effets spéciaux
- Lampe intégrée



ÉPARGNEZ 50\$  
448\$  
Rég. : 498\$

## JVC

### Mini DV NTSC

### Caméscope numérique

- Zoom numérique 700x
- Écran ACL de 2.5"
- Lampe intégrée
- "NightAlive"
- Stabilisateur d'image
- Mode "Photo"
- Logiciel inclus



2 dans 1 photo et vidéo  
ÉPARGNEZ 70\$  
778\$  
Rég. : 848\$



### Lecteur DVD

- Lecture NTSC ou PAL
- Compatible CD-R/RW
- Télécommande

ÉPARGNEZ 40\$  
98\$  
Rég. : 138\$

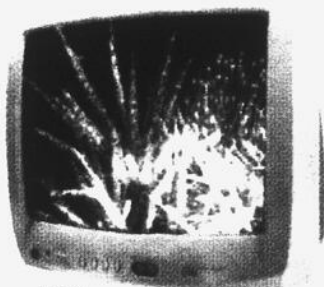


### Lecteur DVD/VCD/DC

- Compatible CD-R/RW/DVD-R et MP3
- Photoview numérique
- Sortie numérique (optique/coaxiale)
- Télécommande TV/DVD

ÉPARGNEZ 20\$  
158\$  
Rég. : 178\$

## ELECTROHOME



### Téléviseur 13"

- Tube-image "Black Matrix"
- Prise pour casque d'écoute
- Entrée A/V frontale
- Télécommande

ÉPARGNEZ 20\$  
128\$  
Rég. : 148\$

### Téléviseur 19"

- Tube-image "Black Matrix"
- Entrée A/V frontale
- Télécommande

ÉPARGNEZ 40\$  
178\$  
Rég. : 218\$

## SONY



### Téléviseur 27" stéréo

- Tube-image plat
- Filter en peigne numérique 3 lignes
- Entrée vidéo à composants
- Télécommande multimarques

ÉPARGNEZ 110\$  
688\$  
Rég. : 798\$

## RCA

### Téléviseur stéréo 32"

- Entrée vidéo à composants
- Compatible Xbox
- Entrée A/V frontale
- Son haute définition
- Télécommande

ÉPARGNEZ 100\$  
698\$  
Rég. : 798\$



## TruFLAT

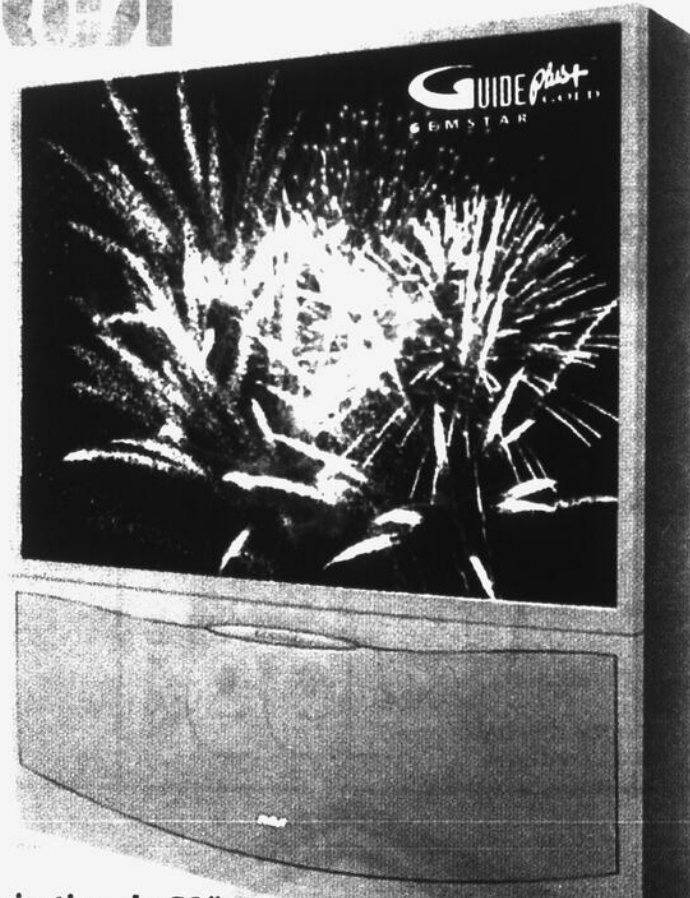
### Téléviseur stéréo 32"

- Tube-image plat
- Guide horaire Guide+ Gold
- Entrée A/V frontale
- Image sur image
- Télécommande

ÉPARGNEZ 310\$  
988\$  
Rég. : 1298\$



## RCA



### Projection de 52"

- Mise au point numérique
- Entrée S-Vidéo
- Guide horaire Guide Plus+ Gold à l'écran
- Balayage "Velocity modulation"
- Écran protecteur intégré

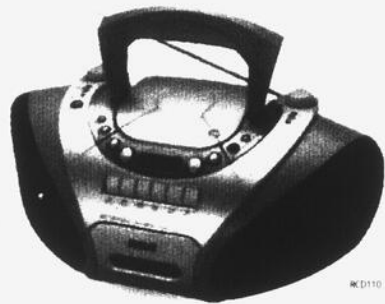
ÉPARGNEZ 210\$  
1788\$  
Rég. : 1998\$

# de L'ANNÉE!



**REA**

**Portatif avec lecteur DC**  
 • Compatible CD-R • Syntoniseur MA/MF  
 • Amplification des graves  
 • Enregistreur à cassette



**ÉPARGNEZ 30\$**  
**68<sup>88</sup>\$**  
 Rég. : 98<sup>88</sup>

**SONY**

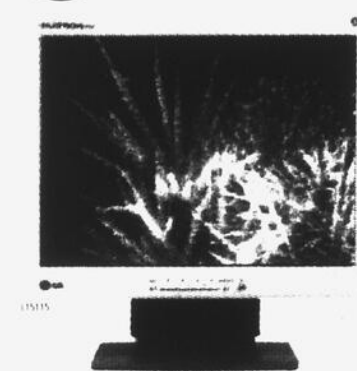
**Lecteur DC personnel**  
 • Antichoc "ESP Max"  
 • "Mega Bass" numérique

**WALKMAN**  
 Lecture CD-R-RW



**ÉPARGNEZ 20\$**  
**78<sup>88</sup>\$**  
 Rég. : 98<sup>88</sup>

**LG**



**Écran ACL de 15"**  
 • Résolution : 1024 x 768 • Rafraîchissement : 75 Hz  
 • Niveau de contraste : 300:1 • Logiciel Coloric®  
 • Luminosité : 250 cd/m2  
 • Contrôle numérique à l'écran

**ÉPARGNEZ 100\$**  
**488<sup>88</sup>\$**  
 Rég. : 588<sup>88</sup>  
 \*Après remise postale de 50\$

**SENNHEISER**

**Casque dynamique Hi-Fi stéréo**

• Sonorité vivante et naturelle  
 • Fréquence de réponses de 25 - 18 000 Hz  
 • Distorsion harmonique de moins de 1%  
 • Câble de raccordement de 3 mètres

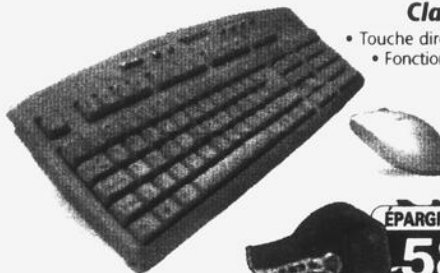


**ÉPARGNEZ 40\$**  
**38<sup>88</sup>\$**  
 Rég. : 78<sup>88</sup>

**YAHOO!**

**Sans fil**  
**Clavier & souris**

• Touche directe pour l'Internet  
 • Fonctionne jusqu'à 6 pieds de distance  
 • Interface PS/2



**ÉPARGNEZ 40\$**  
**58<sup>88</sup>\$**  
 Rég. : 98<sup>88</sup>

**SONY**

**Infragrave amplifié**

• Ampli intégré à 50 watts  
 • Enceinte résonnante  
 • Excitateur longue portée de 20 cm  
 • SAW évoluée



**ÉPARGNEZ 20\$**  
**128<sup>88</sup>\$**  
 Rég. : 148<sup>88</sup>

**MICOR internet**

**Intel Celeron de 2.2 GHz**

• Carte mère "Asus"  
 • Mémoire : 128 Mo  
 • Disque rigide : 20 Go  
 • Lecteur DC : 48x  
 • Fax/modem : 56K V90  
 • Port réseau 10/100  
 • Windows XP



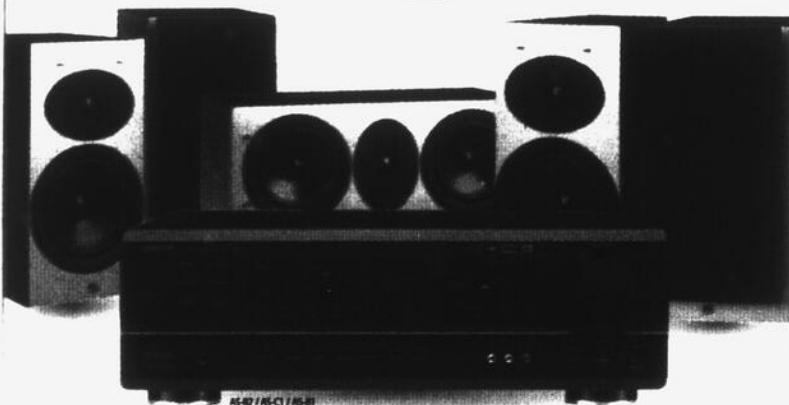
**PRIX INCROYABLE**  
**798<sup>88</sup>\$**

Clavier souris et haut-parleurs INCLUS

\* Moniteur vendu séparément. Les illustrations peuvent différer.

**DENON & athena TECHNOLOGIES**

**DOLBY DIGITAL PRO LOGIC II** **DTS SURROUND**



**Ensemble cinéma maison**

• Récepteur A/V Denon Dolby Digital/DTS  
 - 70 watts x 5  
 - Télécommande A/V  
 • 5 enceintes acoustiques Athena

**ÉPARGNEZ 250\$**  
**998<sup>88</sup>\$**  
 Rég. : 1248<sup>88</sup>

**MICOR INNOVA PC**

**Innova 140 Processeur Intel Pentium IV 1.7 GHz**

• Mémoire : 256 Mo • Disque rigide : 40 Go  
 • CD-RW : 40x/10x/40x  
 • Fax/modem : 56K V90 • Port réseau 10/100  
 • Carte vidéo NVIDIA TNT 32 Mo  
 • Carte de son 128 voix intégrée  
 • Windows XP • Microsoft Works 7.0



**ÉPARGNEZ 50\$**  
**1348<sup>88</sup>\$**  
 Rég. : 1248<sup>88</sup>

Moniteur LG 17" INCLUS!

GRAVEUR DC

Détails en magasin. Les illustrations peuvent différer. Offre pour un temps limité. Les quantités sont limitées.

**NOS PRIX SONT GARANTIS!**

**FINANCEMENT disponible!**

Ajusté à vos besoins!

PROPRIÉTAIRE À ST-JEAN :  
 HÉBERT & GOUIN AUDIO-VIDÉO

# Dumoulin

Électronique • Informatique • Photo • Communications



Ouvert le dimanche!

Profiter du pouvoir d'achat de plus de 120 magasins!

**391, du Séminaire Nord, St-Jean • 348-9377**

## Entente hors cour avec Lucie Dallaire

GILLES BÉRUBÉ

**L**e conseil municipal de Saint-Jean-sur-Richelieu vient d'autoriser la conclusion d'une entente de départ avec Mme Lucie Dallaire, l'ex-directrice du Service des loisirs. La teneur de l'entente n'a toutefois pas été dévoilée.

Rappelons qu'à la suite du regroupement municipal, les employés des cinq municipalités ont tous gardé au minimum les conditions de travail dont ils bénéficiaient avant la fusion. Cependant, ils n'ont pas tous gardé leur poste.

À la suite de la réorganisation administrative, de nouvelles fonctions ont été proposées à Mme Dallaire en novembre 2001. Elle les a refusées. Quelques semaines plus tard, elle a contesté la décision de la Ville en vertu de la Loi sur les cités et villes. Ce qui semblait une petite cause a pris de l'ampleur. L'été dernier, le conseil municipal avait débloqué un montant de 35 000 \$ pour se défendre dans cette affaire. Elle y avait déjà dépensé 5000.

Lundi, le conseil a adopté une résolution laconique sur ce dossier. En préambule, elle



Lucie Dallaire

précise que les parties désirent d'un commun accord mettre fin à leur relation contractuelle et à leur litige. Le conseil autorise la signature d'une entente de départ avec Mme Dallaire selon les termes et les conditions qui sont déterminés par entente entre le procureur de la Ville et celui de Mme Dallaire. L'entente est donc conclue, mais la teneur n'en a pas été dévoilée. Le conseil a aussi autorisé les procureurs de la ville, la firme Bélanger Sauvé, à obtenir une déclaration de règlement hors cour dans le dossier.

L'été dernier, le conseiller Hugues Larivière avait été parmi ceux qui s'étaient opposés au mandat confié aux avocats de la Ville. Lundi, il a précisé qu'il avait voté pour la résolution pour appuyer Mme Dallaire, a-t-il dit. Son collègue Germain Poissant a émis un commentaire dans le même sens rappelant qu'il avait apprécié les années de travail avec Mme Dallaire alors qu'elle était directrice des loisirs. ■



### Un décor haut en couleur

Les résidents du 890, Normandie à Saint-Jean-sur-Richelieu, voient la fête de Noël tout en couleur. Un des locataires du rez-de-chaussée a particulièrement bien décoré sa parcelle de terrain avec des personnages gonflables. Le bonhomme de neige et le père Noël se partagent la garde de la crèche illuminée. Derrière elle, un grand sapin gonflable, agit à titre de paysage. ■

### Précision sur le stationnement de nuit dans le secteur Iberville

Une omission s'est produite dans le texte (édition du 4 décembre) portant sur les restrictions du stationnement de nuit d'hiver dans le secteur Iberville.

Le texte ne précisait pas que c'est dans la section comprise entre la 5<sup>e</sup> Avenue et la 8<sup>e</sup> Avenue que le règlement ne s'applique pas pour la 2<sup>e</sup> Rue, la 3<sup>e</sup> Rue et la 4<sup>e</sup> Rue.

Toutefois, sur ces trois rues, le stationnement de nuit n'est permis que d'un seul côté à la fois: du côté pair les jours dont la date est un chiffre pair et du côté impair les jours dont la date est un chiffre impair.

Le règlement interdisant le stationnement de nuit ne s'applique pas non plus aux aires de stationnement hors rue situées aux endroits suivants: près du parc Laurier, et à l'intersection de la 1<sup>re</sup> Avenue et de la rue Curé-Saint-Georges.

Nos excuses. ■



# Nouvelle boutique DE FOYERS ET POÊLES AU GAZ

**PACIFIC ENERGY**

LES MEILLEURS POÊLES AU CANADA

CHAUFFE  
LORS DES PANNES  
ÉLECTRIQUES



**Poêle au gaz «Le Classic»**

85 % de rendement - 32 000 btu

**1 808\$**

Chromé et couleurs émaillés en sus

CHAUFFE  
LORS DES PANNES  
ÉLECTRIQUES



**Poêle au gaz «Oxford»**

85 % de rendement - 21 000 btu

**636\$**

Couleurs émaillés en sus

Joyeuses Fêtes!

Choix d'Idées-cadeaux

PROMOTION  
"Chauffez tout l'hiver"  
NE PAYEZ QU'EN MAI 2003  
OU  
TÉLÉCOMMANDE GRATUITE  
à l'achat de tout foyer ou poêle au gaz.

\* Installation en sus

Choix d'Articles de décoration

Partenaire certifié  
**Gaz Métropolitain**

485, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 347-0380

Donner du sang,  
une question de vie.

Info-Collecte  
(514) 832-0873  
1 800 343-SANG

Site internet  
www.ferme-jacques.org

102583-2c29-1



# Vous avez du talent ? exprimez-vous avec Nikon

## Kit F-65

Le F-65 établit des records de ventes !

Nous vous offrons cet appareil à la fois automatique et manuel en ensemble cadeau avec 2 Zooms 28-80 et 75-300

**699\$**

Piles, Film Dev. inclus, Étui

## Nouveau ! F-55

Le dernier-né de Nikon cet appareil est l'idéal pour la personne qui désire obtenir de belles photos simplement et rapidement tout en pouvant changer d'objectif...

**399\$**

Piles, Film Dev. inclus,

## Coolpix 2500



- Zoom optique 3x
- 12 modes programmés
- Port USB

**449\$**



## Coolpix 4300



- Zoom optique 3x
- Macro 2cm
- Auto + Manuel
- Très compact

**769\$**

## Coolpix 450



- Zoom optique 4x
- Macro 2cm
- Auto + Manuel
- Ciné Quicktime
- Pile et chargeur inclus

**969\$**

## Jumelle Sporter 1 8x36



**249\$**

## Coolpix 5700



- Puissant zoom Nikkor 8x
- Viseur électronique haute définition
- 4 modes de mesure TTL
- Pile et chargeur inclus

**1599\$**



5mp

# Joyeuses Fêtes!



RÉGLEZ VOTRE FACTURE AVEC

FINANCEMENT accord D

Desjardins

Avec votre carte VISA Desjardins

669 Séminaire N. St-Jean (Voisin du McDonald)  
(450) 348-7569 www.lordphoto.net

# L'ex-directeur de l'Urbanisme «traverse» chez les promoteurs

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Après avoir dirigé durant une dizaine d'années le service d'Urbanisme de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, André Frenet, 41 ans, traverse du côté des promoteurs. À titre de consultant en gestion de projets, il entend mettre son expertise au service du développement.

Souvent décrié comme le méchant loup et l'empêchement de tourner en rond du service d'Urbanisme de Saint-Jean, André Frenet est conscient que ce virage peut surprendre certains de ses détracteurs. Il ne s'en formalise pas outre mesure.

«L'urbaniste est un intermédiaire dans un processus politique. Il a la responsabilité d'appliquer des lois et des règlements qui alourdissent souvent le déroulement des choses. Il y a beaucoup de procédures et de délais. La mécanique est lourde et compliquée,» souligne-t-il.

Et quand ça traîne en longueur ou que les exigences légales sont coûteuses et complexes, le réflexe normal de bien des entrepreneurs et politiciens est de s'en prendre au service d'Urbanisme. En appliquant des règlements, un service d'Urbanisme a par définition une approche de nature «coercitive et négative».

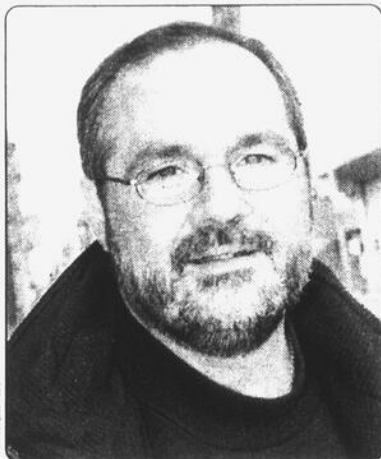
«Contrairement au policier qui peut faire de l'aveuglement volontaire dans l'application du code de sécurité routière en laissant filer un automobiliste qu'il aurait pu arrêter pour excès de vitesse, un urbaniste ne peut pas contourner la législation, explique notre interlocuteur. En urbanisme, quand tu poses des gestes et que tu prends des décisions, c'est pour cinquante ou cent ans!»

Au cours de ses années comme directeur du service d'Urbanisme de Saint-Jean, André Frenet a connu trois régimes, celui de Delbert Deschambault, celui de Myroslaw Smereka comme maire minoritaire à la table du conseil et celui de Smereka majoritaire.

Il se félicite d'avoir quitté la Ville en bons termes. Il a eu droit à une entente de départ de 117 350 \$ (dix-huit mois de salaire). En partant, il tient à remercier publiquement le personnel du service d'Urbanisme et les membres du Comité consultatif d'urbanisme (CCU). Il salue au passage la qualité de l'engagement d'une ancienne conseillère, feu Marie Signorini-Guérin.

Se décrivant plutôt comme une personnalité «low profile», il affirme avoir dirigé le service d'Urbanisme en préservant sa réputation de ne pas faire de politique.

Cela dit, M. Frenet regrette de ne pas avoir été suffisamment présent sur la place publique pour vulgariser certaines décisions ou gestes



André Frenet

posés par le service d'Urbanisme et corriger l'image qu'il a véhiculée auprès de certains milieux d'être un empêchement de tourner en rond.

Par ailleurs, M. Frenet estime que la création de la nouvelle ville était pour lui un bon moment pour céder la place et orienter sa carrière vers la gestion de projets. Il préparait ce virage depuis cinq ans, lorsqu'il a entrepris, parallèlement à son travail, des études de maîtrise en gestion de projet aux HEC et à la Faculté d'aménagement de l'Université de Montréal.

## MODERNISATION

De son passage à la direction de l'Urbanisme, il estime avoir contribué à la modernisation de ce service municipal. «À l'époque, les inspecteurs du service ne travaillaient même pas avec la même version du règlement!», se rappelle-t-il.

Durant ces années, M. Frenet note avoir consacré beaucoup d'efforts à l'implantation de normes pour assurer la sécurité des bâtiments, dans une municipalité où plusieurs immeubles ont plus d'une cinquantaine ou d'une centaine d'années, notamment dans le Vieux-Saint-Jean.

«Beaucoup de bâtiments de Saint-Jean ont un profil précaire et le rôle du service d'Urbanisme est de s'assurer que les normes de

construction, lors de la restauration des édifices, feront en sorte que la sécurité des gens sera préservée en cas de sinistre», fait-il valoir.

Plusieurs de ces vieux immeubles sont transformés en résidences pour personnes âgées et exigent l'application de normes de sécurité sévères. Il ajoute que cette réalité de ville-centre s'applique aussi aux vieux quartiers du secteur Iberville.

Dans son bilan, M. Frenet souligne la mise en place du Programme accéléré de certification des travaux (PACT) qui permet à la Ville d'émettre un permis de construction à l'intérieur d'un délai de 48 heures. Plus de 30 professionnels sont accrédités pour le PACT.

Dans un contexte de crise du logement, il relève le succès obtenu par le programme de revitalisation des vieux quartiers et le recyclage d'anciens bâtiments industriels (Pirelli, St-Jean Forsythe, etc.) en immeubles à logement. Il note au passage le relocalisation des Autobus Boulais dans le parc industriel (Groupe Viens).

## LA FUSION ET L'AVENIR

En jetant un regard vers l'avenir, l'ex-directeur du service d'Urbanisme estime que le principal avantage de la fusion proviendra de l'abandon de la concurrence économique entre les anciennes municipalités.

Cette disparition de la concurrence a pour effet de créer une nouvelle dynamique du développement économique et de l'utilisation des infrastructures municipales.

La nouvelle ville, prédit-il, prônera une meilleure utilisation des grandes infrastructures (piscines, arénas, parcs industriels, etc.) et sera soucieuse de la mise en place d'une stratégie de croissance intégrée et efficiente, de manière à maximiser le produit des taxes.

Ainsi, il prévoit que le conseil municipal verra notamment à développer la nouvelle ville par la

prise en charge des vieux quartiers, par le redéploiement des anciennes zones industrielles (complexe Singer), par la densification du territoire et par des politiques de construction d'habitations à logements dans les quartiers afin de permettre aux gens âgés d'y résider après avoir vendu leur bungalow.

L'un des défis du nouveau conseil municipal est l'adoption d'un plan d'urbanisme global pour l'ensemble du territoire de la nouvelle ville ainsi que l'intégration des règlements d'urbanisme et de zonage.

S'il ne sera pas là pour y participer directement, André Frenet espère pouvoir contribuer d'une autre façon au progrès de Saint-Jean-sur-Richelieu, libéré qu'il sera des contraintes inhérentes à la fonction d'un directeur de service d'Urbanisme.

Comme consultant en gestion de projets, il aura pour travail d'aider des promoteurs à identifier des scénarios de développement, à monter les projets et à faire leur mise en oeuvre.

Et il aura aussi à cogner à la porte du service d'Urbanisme! ■

## DIVORCE & SÉPARATION

«Pour vivre votre rupture autrement».



Me Michel Bédard  
AVOCAT ET  
MÉDIATEUR

MÉDIATION FAMILIALE

**GRATUITE**

(3 à 9 séances payées par le  
Ministère de la Justice du Québec)

Pour couples mariés ou non avec enfants(s)

CENTRE DE MÉDIATION  
VALLÉE DU RICHELIEU  
188, rue Longueuil, Saint-Jean

347-8220

**Parti Libéral Québec**

Jean-Pierre Paquin et les membres de l'exécutif du comté de Saint-Jean s'unissent pour vous offrir leurs meilleurs vœux de bonheur et prospérité en cette période de réjouissances.

Jean-Pierre Paquin

## JOYEUSES FÊTES

Que cette période de l'année en soit une de réjouissances. À tous et à toutes, nous souhaitons offrir nos meilleurs vœux de bonheur, de santé et de prospérité.



Les membres du conseil municipal

De gauche à droite : Michel Gauthier, Yvon Choquette, Gilles Dolbec, maire, Stéphane Legrand, Christiane Marcoux, Yvan Berthelot, Alain Paradis, Colette Magnan, Philippe Lasnier, Germain Poissant, Carole Beauregard, Hugues Larivière, Michelle Power.



# Rues Principales dévoile un ambitieux plan d'action pour les années 2003-2005

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Six grands axes d'intervention, 27 objectifs et une centaine de moyens d'actions! Rues Principales du Vieux-Saint-Jean ne chômera pas au cours des trois prochaines années, comme en témoigne l'ambitieux Plan d'action 2003-2005 dévoilé mercredi dernier à l'hôtel de ville en présence d'une centaine d'acteurs et de citoyens intéressés à l'avenir du Vieux-Saint-Jean.

«C'est le plan d'action de tout le monde», a lancé d'entrée de jeu la présidente de Rues Principales, Me Nathalie Madore, en insistant sur le fait qu'il est le résultat d'une grande réflexion du milieu, dont plusieurs éléments-clés sont issus de la Journée d'orientation du 27 novembre dernier.

Ce plan d'action fixe des objectifs concrets pour 2003: l'ajout de 15 nouvelles places d'affaires sur le territoire du Vieux-Saint-Jean; la construction et la rénovation de 100 unités de logement; et, la restauration de cinq immeubles à valeur patrimoniale.

Au lendemain du feu qui a ravagé l'immeuble du 202 rue Richelieu, l'énergie était doublement au rendez-vous chez les dirigeants de Rues Principales, persuadés de l'importance capitale du Vieux-Saint-Jean dans le façonnement de l'avenir de la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Dans ses six axes, le plan d'action propose d'assurer une certaine diversité commerciale dans le Vieux-Saint-Jean afin de répondre adéquatement aux besoins des différentes clientèles. Deuxièmement, il faut améliorer la qualité de vie résidentielle pour faire du Vieux-Saint-Jean un milieu de vie unique. Troisièmement, il veut valoriser le rôle et la présence de la culture comme outil de développement et de mise en valeur du Vieux-Saint-Jean. Quatrièmement, il préconise une animation et une promotion du Vieux-Saint-Jean tout au long de l'année. Cinquièmement, il met l'accent sur la mise en valeur de l'histoire et du patrimoine dans le Vieux-Saint-Jean. Finalement, met l'accent sur la nécessité de réaliser des aménagements physiques de qualité.

## MOYEN D'ACTION

Parmi la centaine de moyens d'action mis de l'avant, on retrouve les suivantes:

- répertorier les locaux commerciaux à louer et à vendre dans le Vieux-Saint-Jean afin d'accompagner ceux qui désirent s'installer dans le Vieux-Saint-Jean;



Le maire Gilles Dolbec en compagnie de l'équipe de Rues Principales, François Varin de la Fondation, le directeur général, Alain Laplante, et la présidente, Nathalie Madore.

- instaurer un programme de rénovation de façades;

- améliorer la réglementation actuelle pour gérer qualitativement l'affichage commercial dans le Vieux-Saint-Jean;

- utiliser des œuvres artistiques pour occuper les vitrines vacantes et même comme complément à l'aménagement des vitrines en général;

- développer une image de marque du Vieux-Saint-Jean qui mise sur l'histoire, l'architecture et la culture;

- développer un produit d'appel tel la reconstruction du Fort Saint-Jean et les spectacles d'eau sur la rivière;

- revoir certaines circulations pour mieux tenir compte des piétons;

- ouvrir au public le Campus du Fort Saint-Jean en créant des voies d'accès piétonnières et cyclables le long de la rivière qui fondraient le Campus avec le Vieux Saint-Jean;

- revoir tout l'aménagement et l'organisation de la Place du marché pour maximiser son utilisation, renforcer son cachet et son ambiance et améliorer le confort des marcheurs;

- améliorer l'arrière des édifices devenus des façades sur la rue du Quai;

- enfouissement du réseau électri-

que sur certaines rues à la vitesse des subventions;

- clarifier le pont Gouin afin qu'il devienne un élément attrayant et unificateur des deux anciens quartiers centres.

## MINE D'OR

En expliquant les grandes lignes du plan d'action, le directeur général de la Fondation Rues Principales, François Varin, a maintes fois insisté sur le potentiel du grand centre-ville, incluant le Vieux-Iberville. «Vous avez une petite mine d'or entre les mains», a dit celui qui a une vision de l'ensemble des centres-villes du Québec.

M. Varin a salué la décision du maire Gilles Dolbec de conserver l'hôtel de ville dans le Vieux-Saint-Jean, «dans le cœur et l'âme de la ville».

## APPUI DE DOLBEC

Comme il l'avait fait lors de la Journée d'orientation, le maire Gilles Dolbec a pour sa part rappelé l'appui sans équivoque du conseil municipal envers Rues Principales et son processus de revitalisation.

«Le rôle de la Ville est de donner le coup de barre qui va inciter les gens d'affaires et les organismes à vouloir bouger, à développer de nouvelles idées et de nouveaux projets», a déclaré le maire.

Outre le dossier de la démolition du 245 Richelieu afin d'ouvrir une fenêtre sur la rivière Richelieu, le

cachet patrimonial à la Place du Marché pour en faire un véritable lieu de rassemblement, de rencontre et de commerce.

Le maire a indiqué que la Ville travaille également à l'obtention de subventions pour l'enfouissement des fils électriques sur certaines rues, dont la rue Richelieu. La Ville continuera aussi à faire la promotion active de la rénovation domiciliaire dans le Vieux-Saint-Jean et le Vieux-Iberville.

Enfin, à la suite de ce dévoilement du plan d'action, le directeur général de Rues principales Vieux-Saint-Jean, Alain Laplante, réaffirme que plusieurs comités seront mis sur pied durant la prochaine année afin d'étudier en profondeur les différents projets. ■

## Bijouterie Victor

CARREFOUR RICHELIEU  
600, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-2953

Joyeuses fêtes de toute l'équipe!

**Nombreux rabais en magasin**

*En promotion cette semaine*

**TOUTES LES BAGUES À DIAMANTS** **20% à 50% de rabais** (sauf promotions)

**Tirage** *Nouveauté! Bracelets Zoppini*

Avec tout achat de 50\$ et plus, participez au tirage d'un cœur en diamant de .25 ct d'une valeur de 450\$. (Tirage le 24 décembre 2002)

**Détenteur des montres Flori, Bulova Citizen, TFX, Ann Klein**

Agence de **VOYAGES** Frédéric LAPIERRE

**déménage** au **494, boul. du Séminaire Nord** pour mieux vous servir

**Spécial de la semaine**

**EL SENADOR**

**Cayo Coco** 2 semaines, départ accompagné  
Départ : 16 février **2 059\$** tout inclus

494, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 350-2413

**Pour vos «partys» des Fêtes**

**SALLE DE RÉCEPTION À LOUER**

- À Saint-Jean-sur-Richelieu
- 75 à 300 personnes

**(514) 591-4711**

**[Stylistik] COIFFURE**

*Enfin ouvert!*

Un gros **merci** à notre clientèle pour votre patience et **nos meilleurs vœux de bonheur en cette période des Fêtes.**

**Mélanie Mongeau**  
7 ans d'expérience, prop.

**Cynthia Mathieu**  
4 ans d'expérience

191, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: (450) 359-0900

# SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU EN BREF

## Ménagères et brigadiers indexés

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

**M**ieux vaut tard que jamais! Le conseil municipal vient d'autoriser l'indexation salariale du personnel affecté à l'entretien ménager, rétroactivement à 1998, en vertu du principe d'équité interne entre les employés municipaux et de l'obligation de la Ville, comme employeur, de maintenir le statu quo de ces employés en matière de conditions de travail. Depuis le printemps 2000, les «ménagères» sont syndiquées et font partie de la section locale 3055 du syndicat canadien de la fonction publique (CCFP).

L'indexation est de 1,5% pour 1998, de 1,5% pour 1999, de 2% pour 2000 et de 2% pour 2001. Cette indexation met à niveau les salaires, préalablement à l'établissement des conditions de travail pour les années 2002 et suivantes, qui devront faire l'objet de négociations.

Quant aux brigadiers scolaires, leur salaire a été indexé de 2% pour l'année 2001. Le syndicat aura à ratifier une entente avec la Ville pour que les montants d'indexation puissent être versés, ce qui ne devrait être qu'une formalité.

Lors de l'adoption de cette résolution, le conseiller Germain Pois-

sant, dont la conjointe est brigadier scolaire, a quitté la salle des délibérations, sans toutefois préciser qu'il le faisait pour éviter d'être en conflit d'intérêt. M. Poissant doit sans doute présumer que tout le monde est informé du travail de sa conjointe.

## Feux rues Moreau et Bernier

**E**n autorisant la publication d'une servitude pour fins d'utilités publiques sur une partie du lot 139 du cadastre de Saint-Luc et le versement d'une indemnité de 4 998 \$ à M. Michel Lamarre, le conseil a approuvé le principe de l'installation prochaine de feux de circulation à l'intersection des rues Moreau et Bernier.

## Prolongement de rues à St-Luc

**L**e conseil a approuvé les plans et devis préparés par le Groupe Teknika Inc. concernant la construction d'infrastructures municipales dans le prolongement des rues Dufresne et De Maupassant dans le secteur Saint-Luc.

La Ville signera d'autre part un protocole d'entente avec la compagnie «Les Habitations Jean-Louis Côté Inc.» concernant la réalisation de travaux d'infrastructures municipales dans le prolongement des rues dans le secteur

venteux du Sirocco, de la Tramontane et de la Brise, incluant l'obligation pour le promoteur de céder par la suite l'assiette des rues et les infrastructures à la municipalité. Le Groupe RBI Experts-Conseils procédera à la surveillance des travaux pour la municipalité, aux frais du promoteur. La Ville versera un montant de 18 625 \$ au promoteur pour défrayer les coûts du «surdimensionnement» de la conduite d'aqueduc installée dans la rue de la Tramontane.

## Jolivar à St-Athanase

**L**e plan d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA) du projet de construction d'habitations unifamiliales de la firme «Construction Jolivar», sur la 17<sup>e</sup> Avenue, dans le secteur Saint-Athanase, a été approuvé par le conseil municipal.

Ce projet concerne les lots 68-36 à 68-39, 68-41 à 68-52 et 69-18 à 69-33. Le conseil municipal a fixé une série de normes de construction (marge de recul, hauteur, couleur des bâtiments, etc.) que le promoteur devra respecter.

## 147 802 \$ de logiciels

**L**es progiciels de comptabilité municipale et d'applications financières municipales coûtent la

peau des dents en raison de leur champ d'application spécialisé. La Ville vient de déboursé une somme de 147 802 \$ pour devenir propriétaire de logiciels développés par la firme «Cognicase Inc.».

## 197 619 \$ d'équipement informatique

**D**u même souffle, le conseil a autorisé l'acquisition d'équipement informatique au prix de 197 619 \$ auprès de la firme «Hypertec Systèmes Inc.».

## Contrat de 21 118 \$ à «Proproprié»

**À** la suite d'un appel d'offres sur invitation, l'entreprise «Proproprié Enr.» de Saint-Jean a présenté la plus basse de trois soumissions, au montant de 21 118 \$, pour les travaux d'entretien ménager du garage municipal de Saint-Luc pour la période allant du 6 janvier 2003 au 7 janvier 2005.

## 32 322 \$ pour «Mic Électrique»

**T**oujours dans le cadre d'appels d'offres sur invitation, le contrat d'entretien électrique des bâtiments municipaux du secteur Saint-Luc a été octroyé à la compa-

gnie «Les entreprises Mic Électrique Inc.», au montant de 32 222 \$, du 16 janvier 2003 au 17 janvier 2005.

## Coupe de pelouse: 57 512 \$

**S**i les Travaux publics ont été pris par surprise pour certains contrats de déneigement, cela ne se reproduira pas cet été avec la pelouse!

À la suite d'un appel d'offres sur invitation, «Entretien paysager Bouvier Enr.» veillera aux travaux de coupe de pelouses des parcs et espaces verts municipaux des secteurs Saint-Luc et L'Acadie en 2003, au coût estimé de 57 512 \$.

## Auto-patrouille

**U**n seul des cinq concessionnaires invités à déposer une soumission pour une auto-patrouille a déposé une soumission conforme aux devis, soit «Dupont Ford», qui a conclu un marché de 33 352 \$ (taxes incluses) avec la Ville.

## Nominations

**G**illes Prairie a obtenu la permanence d'emploi à son poste de contremaître (parcs et mécanique) au garage du secteur Est (Iberville) des Travaux publics.

Thierry Chèvrefils a été nommé au poste de pompier recrue. ■



# SUPER VENTE

## 2002

Jusqu'à l'épuisement de l'inventaire

**PROMOTION MAISON!**  
1<sup>er</sup> paiement dans 90 jours sur  
modèle éligible en inventaire

en achat seulement  
\* Voir conditions chez le concessionnaire.

Toute l'équipe vous souhaite un Joyeux Noël et Bonne Année

## FINANCEMENT à partir de 4,8% \*\*

À partir de **338\$** /mois  
Location 48 mois

À partir de **288\$** /mois  
Location 48 mois

**CIVIC SR**  
**4,8%\*\***

À partir de **198\$** /mois  
Location 48 mois

\*\* Voir conditions sur modèle éligible  
\* Location 48 mois, 24 000 km inclus par année. Transport et préparation inclus, comptant éligible. Voir conditions chez concessionnaire.

Horaires d'ouverture pour le réseau des Filles  
Lundi 23 décembre de 7 h 30 à 20 h  
24, 25 et 26 décembre : fermé  
Vendredi 27 décembre de 7 h 30 à 17 h  
Lundi 30 décembre de 7 h 30 à 21 h  
31 décembre, 1<sup>er</sup> et 2 janvier : fermé  
Vendredi 3 janvier de 7 h 30 à 20 h

# HONDA DE SAINT-JEAN

www.hondasaint-jean.com

400, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 347-7567

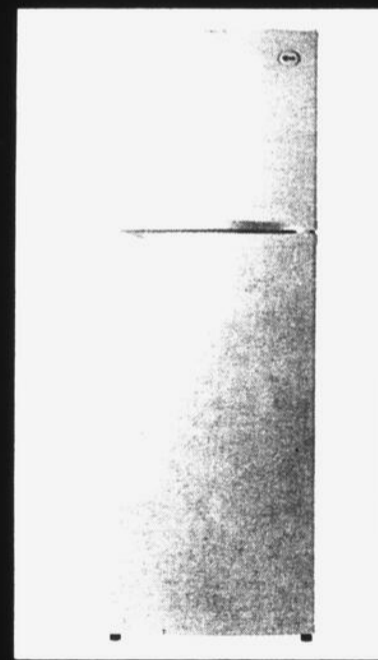
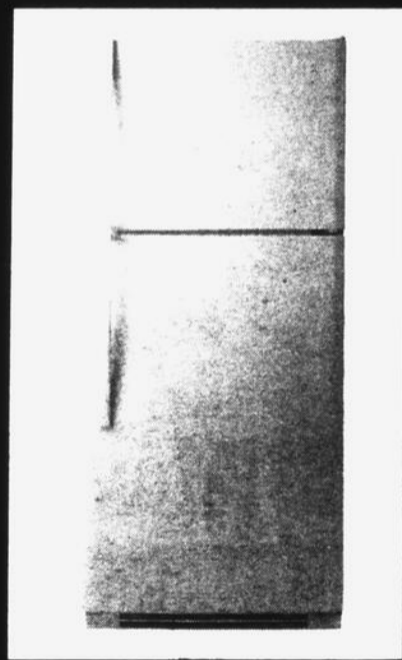
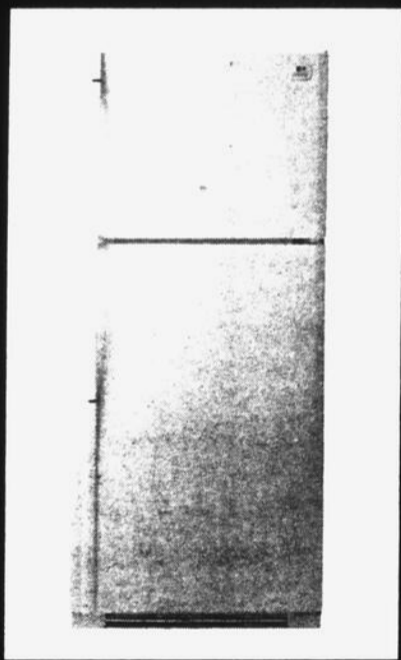
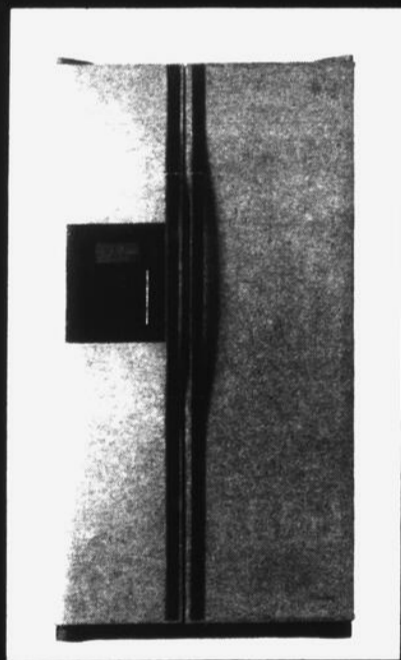


«Boxing Day»

Toutes taxes incluses sur tous les produits en magasin



jusqu'au 31 décembre 2002



Venez voir notre toute nouvelle marchandise en magasin

HEURES D'OUVERTURE

Samedi : 9 h à 17 h

Dimanche : 12 h à 17 h

Lundi - Mardi - Mercredi : 9 h à 17 h 30

Jeudi - Vendredi : 9 h à 21 h

Maintenant 2 succursales pour mieux vous servir!



MEUBLES DENIS RIEL 1470, rue Saint-Paul, Farnham (sortie 55 de l'autoroute des Cantons de l'Est) 1-800-363-1949 / (450) 293-3605



Éthier & Frères 370, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu (face au Canadien Tire, accès par le boul. du Séminaire) Opéré par Meubles Denis Riel Tél. : (450) 348-0006

# Lamoureux joue avec le yoyo de Dolbec

MARC-OLIVIER  
TRÉPANIER

L'ex-conseiller Jean Lamoureux, candidat défait aux dernières élections dans le district 10, a joué avec le yoyo du maire Gilles Dolbec lors de la séance du conseil du 2 décembre dernier. On se serait cru durant les beaux jours du citoyen Gaston Dupuis, dans la période A-GD (avant Gilles Dolbec).

Le Règlement no 1 «relatif à la régie interne du conseil municipal et au maintien de l'ordre durant ses séances» limite à trois questions par citoyen et à cinq minutes le temps d'intervention alloué à chaque citoyen durant la période de questions



Jean Lamoureux

réservée au public. Ce règlement, qui a repoussé à la fin des assemblées la période de questions, fixe aussi sa durée à 60 minutes.

Se pointant au micro, Jean Lamoureux, qui réclame que la période de questions soit ramenée au début des séances du conseil municipal, a fait fi des règles de procédure. Plutôt que trois questions, il en a posé sept, assaisonnées de commentaires et de critiques.

Le maire Gilles Dolbec se tremoussait d'impatience sur sa chaise. «Je n'ai pas l'intention d'empêcher personne de parler mais ce que j'ai vu tantôt ne m'a pas vraiment plu», a-t-il dit. Il a signalé que M. Lamoureux a posé au-delà de cinq questions et a continué à parler après s'être vu signifier que son temps

de parole était épuisé.

«La période de questions n'est pas prévue pour faire perdre du temps aux membres du conseil», a ajouté le maire, indiquant que le comportement de M. Lamoureux le portait à s'interroger sur l'opportunité de scinder la période de questions en deux, soit 30 minutes au début de la séance du conseil et 30 minutes à la fin.

Le maire a indiqué ne pas être intéressé à se faire traiter de dictateur s'il devait ramener à l'or-

dre des citoyens qui ne respectent pas les règles du jeu de la période de questions. «Nous allons continuer à réfléchir», a déclaré le maire.

Cette dernière remarque du maire laisse voir que, par son insistance à poser ses questions, M. Lamoureux s'est un peu tiré dans le pied et a nui aux arguments de ceux qui réclament, pour toutes sortes de bonnes raisons de fonctionnement démocratique, que la période de questions revienne au début de l'assemblée du conseil. ■

## CONGÉ DU TEMPS DES FÊTES

### Hôtel de ville fermé du 24 décembre au 3 janvier

À l'occasion du temps des fêtes, l'hôtel de ville et les bureaux administratifs de tous les services municipaux la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu seront fermés à partir de mardi prochain, le 24 décembre, jusqu'au jeudi 2 janvier inclusivement. Les activités reprendront leur cours normal le vendredi 3 janvier.

Du côté de la police, la réception du poste, situé au 525 rue Saint-Jacques, dans le secteur Saint-Jean, demeure ouverte 24 heures par jour, sept jours par semaine. Le numéro pour rejoindre la police est le 357-2222.

Pour rejoindre le service des Incendies, le numéro à composer est aussi le 357-2222.

La Cour municipale, logée dans l'ancien hôtel de ville d'Iberville, sera fermée du 24 décembre au 2 janvier inclusivement.

#### GARAGES MUNICIPAUX

Les bureaux administratifs des garages municipaux des trois secteurs de Saint-Jean, de Saint-Luc et d'Iberville ne seront pas fermés pour toute la période des fêtes.

En effet, les bureaux du garage municipal de Saint-Jean (357-2238) seront ouverts de 8 heures à 17 heures les 27 et 30 décembre.

Ceux de Saint-Luc (359-2500) seront ouverts les 27 et 30 décembre, de 8 heures à 16 heures.

Le garage municipal d'Iberville (357-2733) d'Iberville sera aussi ouvert les 27 et 30 décembre, entre 8h30 et 16 heures.

Pour toute urgence (bris d'aqueduc, etc.) relative aux travaux publics durant les journées de fermeture des garages municipaux, les citoyens des secteurs Saint-Jean et Iberville devront communiquer avec la police au 357-2222. Les résidents du secteur Saint-Luc devront composer le 359-2499.

#### BIBLIOTHÈQUES, PISCINES ET PATINOIRES

Le lecteur trouvera par ailleurs l'horaire détaillé des bibliothèques dans notre cahier Week-end.

Les heures d'ouverture des piscines et des patinoires intérieures (Colisée et arénas) durant le congé des fêtes se retrouvent dans notre section des Sports. ■



On vous offre  
notre cadeau  
de Noël

20% de rabais

ET NOUS PAYONS LES TAXES.

sur  
**TOUTE**  
la  
marchandise  
en  
magasin



\*Valable du 18 au 24 décembre 2002.

\*Photos à titre indicatif.

LES FOURRURES  
**BROSSEAU**  
et **BRASSARD**

740, 2e Rue,  
Iberville •  
346-3765

108471-2028-BL

Obligations municipales 4,35 %  
corporatives 7,50 %



PARTENAIRES CARTIER  
VALEURS MOBILIÈRES

Aussi disponible

Actions, fonds mutuels et fonds distincts

Bureau : (450) 358-1313

Sans frais : 1-866-433-1313



Danielle Racine

Vous y croyez?



L'important, c'est  
de bien le voir!

Joyeux Noël et Bonne  
et Heureuse Année!

**OPTOMÉTRISTES**

S. Mongeon Ferland o.d.

J. Tougas o.d.

C. Éthier o.d.

**346-7318**

705, boul. d'Iberville, Iberville



# Hausse de 20% des salaires adoptée à l'unanimité

GILLES BÉRUBÉ

Les membres du conseil municipal de Saint-Jean-sur-Richelieu ont adopté à l'unanimité l'augmentation de leur rémunération à compter de janvier 2003. Tour à tour, chacun a voté en faveur lors de l'assemblée de lundi soir.

Ça s'est fait en deux temps trois mouvements. Cela se serait peut-être fait en silence si la loi ne prévoyait pas que chaque membre du conseil, y compris le maire, vote ouvertement sur une augmentation du salaire des élus. Tour à tour, tous les membres ont dit oui ou ont opiné de la tête, sauf les deux absentes, Colette Magnan et Michelle Power. Mme Magnan avait déposé le projet de règlement, le 18 novembre. Par la suite, aucun n'a cru utile de commenter la question.

Le règlement 200 (un beau chiffre rond facile à retenir) accorde une rémunération de 1 \$ par habitant au maire et de 0,25 \$ par habitant aux conseillers. Cela donne 81 339 \$ au maire et 20 335 \$ à chaque conseiller. À ce montant s'ajoute une allocation de dépenses de 12 868 \$. Une rémunération additionnelle de 350 \$ par mois est versée au maire suppléant. Advenant une absence prolongée du maire, le maire suppléant qui le remplace à temps plein a droit à une rémunération équivalente à celle du maire.

Les élus n'auront plus à défendre l'augmentation de leur salaire devant l'électorat. Leur rémunération, excluant l'allocation de dépenses, sera indexée annuellement à l'indice des prix à la consommation établi par Statistique Canada pour l'année précédente.

Le conseil s'est également accor-

dé une sorte de prime de séparation appelée «allocation de transition». Pour y avoir droit, les conseillers devront avoir été en poste «pendant au moins les 24 mois qui précèdent la fin de leur mandat». On comprend de cet article que l'élu qui siège du 24<sup>e</sup> au 48<sup>e</sup> mois d'un mandat y a droit, mais pas celui qui siège du premier au 47<sup>e</sup> mois. Y a-t-il une coquille dans le règlement?

Cette allocation correspondra à deux mois de rémunération multiplié par le nombre d'années et de portion d'année pendant lesquelles l'élu a occupé son poste avec un maximum de quatre années. En somme, comme le conseil actuel a un mandat de trois ans, les élus auront droit à six mois de rémunération s'ils se retirent ou s'ils sont défaits aux prochaines élections.

Enfin, il faut préciser que les dis-

positions du règlement s'appliquent rétroactivement depuis le 11 novembre, date d'assermentation du nouveau conseil. ■

## Une envolée en ballon comme cadeau de Noël?

Le Festival d'été le plus familial du Québec, comme on désigne l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu, propose un cadeau gonflé d'originalité à ceux qui n'ont pas encore terminé leurs emplettes de Noël.

Le Festival met en vente des certificats-cadeaux de 175 \$ donnant droit à une envolée en montgolfière lors du prochain festival qui se déroulera du 8 au 17 août 2003.

Les personnes intéressées peuvent se procurer un certificat-cadeau en composant le 346-6000 ou en naviguant sur le site web

du festival à l'adresse suivante: [www.montgolfieres.com](http://www.montgolfieres.com).

L'an prochain, le Festival célébrera son vingtième anniversaire en proposant une programmation variée de près de 150 spectacles présentés sur trois scènes. Cette édition fera place à 125 montgolfières, dont une vingtaine de formes spéciales. ■




**JOYEUSES FÊTES**


Diplômée en Design d'intérieur

Merci à tous ceux qui m'ont encouragée

**Micheline Laberge**

tel: 347-5956







**Joaillier**  
**J-G MORIN**  
**HORLOGER**

*Horloger diplômé*  
*Réparation d'horloge Grand-Père*  
*sur rendez-vous*  
*Réparation de bijoux sur place!*


*Jean-Guy et Sylvie vous souhaitent Joyeuses Fêtes!*



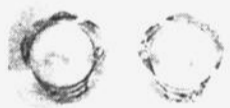
**Bulava**  
**295\$ 250\$**




Bague perle véritable et diamant  
**345\$**



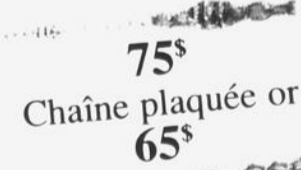
Ensemble perle  
Chaîne boucles d'oreilles et pendentif, or 10 k  
**85\$**




Perle de Palma à partir de **75\$** à «CLIP»




Vaste choix Perle de culture




75\$  
Chaîne plaquée or **65\$**



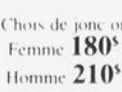
or 10 k  
Bracelet médical à partir de **120\$**




Broche avec diamant à partir de **125\$**



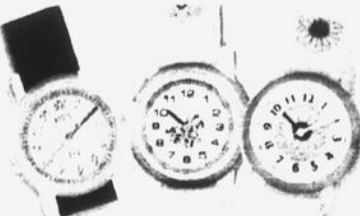
Jong éternite 21 pts 10 k **435\$**




Choix de jong or  
Femme **180\$**  
Homme **210\$**




Homme or 10 k  
Femme à partir de **185\$**



**35\$ ch.**  
Roots.kids



**55\$**  
Roots Athletics



À partir de **14\$**

**268, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 347-6988**

# Consultation publique sur les caméras de surveillance

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Alors que la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu caresse toujours le projet d'installer des caméras de surveillance reliant le centre-ville au poste de police, la Commission d'accès à l'information (CAI) du Québec a annoncé vendredi dernier la tenue d'audiences publiques sur l'utilisation des caméras de surveillance dans les lieux publics.

Ces audiences publiques se dérouleront au cours du printemps prochain, sur le thème de la recherche du juste équilibre entre la surveillance et la protection des renseignements personnels. Les modalités de ces audiences seront dévoilées en janvier prochain.

La Commission, qui a établi des règles minimales d'utilisation

de caméras de surveillance en mai 2002, explique qu'elle a pris la décision de tenir ces audiences afin de développer une politique québécoise en la matière, répondant aux diverses situations d'utilisation de surveillance du public.

Les caméras de surveillance font partie du quotidien. On les retrouve notamment dans les commerces et à l'extérieur des commerces, dans les stationnements souterrains, dans les stationnements des centres commerciaux, dans les commerces et dans les stations de métro.

Devant la prolifération de cette technologie de surveillance, la Commission souhaite connaître l'opinion du public et des spécialistes, précise un communiqué.

La CAI veut également connaître la nécessité pour les organismes de recourir à des caméras de surveillance afin de trouver un

juste équilibre entre la sécurité de la population et la protection des renseignements personnels, note la présidente de la Commission, Mme Jennifer Stoddart.

Comme bien des choses relient Saint-Jean et Baie-Comeau, les citoyens ne seront pas sans doute pas étonnés d'apprendre que la décision de tenir des audiences publiques est survenue à la suite d'une enquête sur l'utilisation d'une caméra de surveillance dans la ville de Baie-Comeau.

Rappelons enfin que l'installation des caméras de surveillance à Saint-Jean-sur-Richelieu est en attente de la construction d'un réseau de fibre optique.

Avant d'aller plus avant, la Ville attendra sans doute de connaître les conclusions des audiences publiques de la Commission d'accès à l'information. ■



## Le grand ménage se poursuit!

Le grand ménage du site de l'ancienne usine Hart Battery va bon train. Le terrain du 170 rue Saint-Georges est maintenant débarrassé des débris de bois et de métal de l'édifice incendié le 22 juin dernier. Il reste à disposer des débris de maçonnerie qui seront aussi acheminés dans un site d'enfouissement approuvé par le ministère de l'Environnement du Québec. Le responsable du chantier, Construction Panzini, complétera ensuite le nettoyage de la dalle de béton. Tout devrait être terminé avant le 20 décembre.

## PENDANT LA PÉRIODE DES FÊTES

### Changements à l'horaire de la collecte sélective

Il n'y aura aucun changement à la collecte des ordures ménagères pendant la période des fêtes, sauf dans le secteur de Saint-Athanase, qui n'est pas desservi par Compo-Haut-Richelieu. Dans ce cas, les collectes des ordures prévues les mercredis 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier seront reportées au lendemain. Elles auront donc lieu les 26 décembre et 2 janvier.

Par contre, l'horaire de la collecte sélective des matières recyclables connaîtra passablement de changement. Même que c'est le temps de faire le ménage de vos bacs cette semaine.

Les collectes prévues les mercredis 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier sur le territoire de Saint-Jean-sur-Richelieu n'auront pas lieu. La collecte est plutôt reportée au samedi 4 janvier. Les citoyens sont invités à sortir leur bac avant 7 heures le matin.

La collecte prévue le jeudi 26 décembre dans les municipalités de Sainte-Brigide, de Mont-Saint-Grégoire, de Saint-Alexandre et dans le secteur de L'Acadie n'aura pas lieu. Elle sera reportée au jeudi suivant, le 2 janvier.

Par ailleurs, il n'y a aucun changement à l'horaire de la collecte sélective sur le territoire des municipalités de Saint-Ignace-de-Stanbridge, du Canton de Bedford, de Sainte-Sabine, de Pike-River et de Saint-Armand.

Les bureaux de Compo-Haut-Richelieu seront fermés les 25 et 26 décembre, ainsi que les 1<sup>er</sup> et 2 janvier. Enfin, les parcs à conteneurs

de Saint-Luc, d'Iberville et de La-colle seront fermés du 23 décembre au 5 janvier.

Enfin, Compo-Haut-Richelieu annonce qu'elle a recommencé à recevoir des branches en tout temps dans les parcs à conteneurs de Saint-Luc, d'Iberville et de La-colle. Elle avait annoncé qu'elle interrompait ce service pour l'hiver en raison de contraintes qu'elle a maintenant réglées. Après les fêtes, les citoyens sont invités à y apporter leurs arbres de Noël naturels dépouillés de leurs décorations. Les arbres seront déchiquetés pour être transformés en panneaux d'aggloméré ou en compost ou être utilisés comme combustible. ■

## Salon Esthétique FRANCE

vous souhaitez de Joyeuses Fêtes.

Merci ! à ma famille et mes proches pour votre amour ainsi qu'à mes clientes et amies pour votre fidélité au fil des ans. Paix, amour, santé et sérénité à tous !



Franco Hébert

169, boul. Saint-Luc à Saint-Luc 359-5921

Mario Dépelteau Propriétaire

Jean-Luc Grégoire Propriétaire

Diane Paquin Secrétaire

Anne Grenier Secrétaire

Catherine L'Heureux Conseillère

Isabelle Houle Décoratrice

Richard Choquette Préposé

Hélène Barabé Décoratrice

Linda Leclerc Décoratrice

Hélène Chatigny Décoratrice

# Joyeuses Fêtes

## de toute l'équipe !

Merci de votre encouragement en 2002 !

### Décoration J.G. Bombardier

765, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 346-4462

## DECIO SURFACES



# SEARS<sup>+</sup>

nous sommes votre magasin de Noël parce que...

# les jeans Nevada<sup>MD</sup> sont offerts seulement chez Sears



Jeans Nevada<sup>MD</sup>  
à prix ordinaires pour  
hommes et femmes

# 28<sup>88</sup>

Chacun

Rég. Sears 39,99-59,99.

À l'exclusion des jeans en denim Nevada pour hommes, à 17,97.

Offre en vigueur du dimanche 15  
au mardi 24 décembre 2002,  
dans la limite des stocks



# 575 années de service municipal!

MARC-OLIVIER  
TRÉPANIÉ

Comme toutes les organisations, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu célèbre à son tour les vingt-cinq années de carrière de plusieurs employés, la plupart faisant partie de la génération des «baby-boomers».

La semaine dernière, la Ville soulignait donc 575 années de service municipal pour les 23 employés qui ont entouré en 2002 la date du calendrier marquant leur arrivée dans l'administration municipale.

Parmi ces employés, 21 proviennent du secteur Saint-Jean, un du secteur Iberville et un du secteur Saint-Luc. On y dénombre deux cadres, seize cols bleus et cinq cols blancs.

Les cols bleus fêtés cette année sont Réjean Bélanger, Pierre Bisson, Mario Bourgeois, Roger Bouthillier, Normand Brault, Jean Castonguay, Monique Gervais, Michel Laurendeau, Denis Lazure, Jean Marcil, Hervé Mazoyer, Mario Ménard, Bruno Pelchat, Denis Raymond, Bertrand Roberge et Jacques Viens.

Chez les employés de bureau, on retrouve Marie Brault, Suzanne Fortin, France Langlois, Robert L'Heureux et Renée Simard.

Les deux cadres ayant atteint 25 ans d'ancienneté en 2002 sont Michel Larivière et Pierre Fafard.

Entourés des membres du conseil, de collègues et de leur entourage, une quinzaine d'entre eux ont participé à un 5 à 7 tenu le 3 décembre à l'Auberge Le National pour souligner l'événement.

«Comme on peut l'imaginer, l'atmosphère était chargée de souvenirs lors de cette rencontre au cours de laquelle chacun a pu se remémorer un quart de siècle de vie professionnelle qui débutait en 1977», souligne Anne Potvin, chef de la division-conseil communications.

Elle rappelle qu'en juin dernier, le conseil provisoire adoptait une nouvelle politique des activités et événements sociaux. L'objectif de cette politique est de souligner les années de service ou la retraite des employés, en reconnaissant leur dévouement, leur engagement et leur fidélité. Un budget global de 25 000 \$ a été attribué pour l'organisation de toutes les activités incluses dans la politique.



On reconnaît, en avant-plan (assis), Bertrand Roberge, Monique Gervais, Marie Brault, Suzanne Fortin, France Langlois et, en arrière-plan, Hervé Mazoyer, Michel Larivière, Mario Bourgeois, Mario Ménard, Jean Marcil, Pierre Bisson, Michel Laurendeau et Robert L'Heureux.

C'est dans cet esprit que le comité organisateur des «25 ans de service» composé d'employés des ressources humaines, de la direction générale, du cabinet du maire et des communications a organisé cette soirée reconnaissance.

Discours d'usage, présentation des employés «vedettes» de la soirée, porto, fromage et dessert, animation et remise d'un cadeau d'une valeur de 250 \$ figuraient au programme.

«La Ville désire témoigner sa re-

connaissance envers ces hommes et ces femmes dont le travail et le professionnalisme permettent de contribuer à la qualité de vie de nos citoyens», a fait valoir le maire Gilles Dolbec au cours de la soirée. ■

95 Triple X Party

# Rocket Super Club

174, chemin Ridge  
Saint-Bernard-de-Lacolle  
(450) 246-8750

Le plus gros  
**Wet T-Shirt**  
de l'année

**INSCRIPTIONS AU BAR AVANT  
23 H 30 LE 21 DÉCEMBRE**

**SAMEDI 21 DÉCEMBRE 2002**

1er prix **500\$**  
2e prix **200\$**  
3e prix Champagne + Billet Bon Jovi

**Vendredi**  
Soirée  
5 Étoiles

**Samedi**  
4000\$ de billets Bon Jovi  
à gagner sur place!  
Soirée des dames  
de 22h00 à minuit  
95 Triple X sur place!

## CLUBE PISCINE SUPER Fitness

**NOUVEAU 24 VERSEMENTS ÉGAUX SANS FRAIS, SANS INTERÊT**  
OU NE PAYEZ RIEN AVANT OCTOBRE 2003

**Pour un style de vie différent!**

**RABAIS de 100\$**

**MEILLEUR BAS PRIX GARANTI**

**Kit Argent**  
Pour seulement 299\$

**CERTIFICATS CADEAUX DISPONIBLES**

**Altères Tapis Poids Balance Ballon etc.**

**MAINTENANT OUVERT À L'ANNÉE**

**NOUVEL HORAIRE :**  
Dimanche, lundi, mardi, mercredi : 10 h à 17 h  
Jeudi - vendredi : 10 h à 21 h  
Samedi : 9 h à 17 h

**122, rue Moreau, St-Luc  
(450) 348-4316**

*Joyeux Noël et Bonne Année à toute notre clientèle!*



*Votre centre régional pour les Fêtes*



# Bières

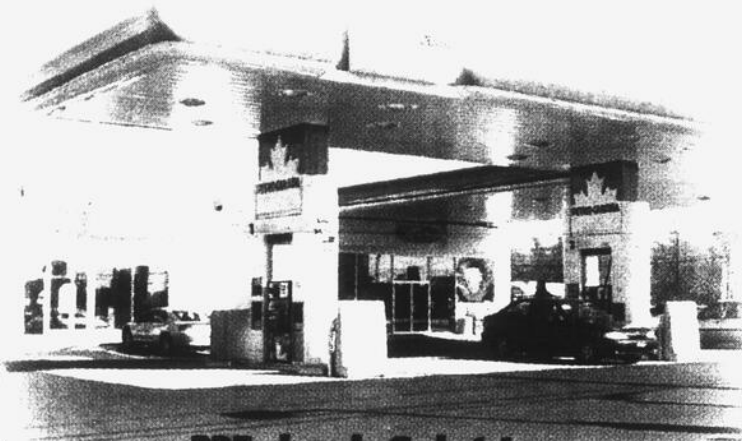
«Molson Export» «Labatt Bleue»  
«Molson Dry» «Budweiser»  
Caisse de 24 bouteilles



Prix minimum permis par la loi  
**20<sup>02</sup>\$**

+ taxes et bouteilles  
Caisse de 12 bouteilles

A partir de **9<sup>89</sup>\$** + taxes et bouteilles



235, boul. Saint-Luc,  
Saint-Luc  
(450) 348-1222

# «Coke»

2 L  
**99¢** + taxes

À partir du  
23 décembre.  
Limite de  
3 par client.



À partir du 23 décembre. Limite de 3 par client.

# Nouveau

Terrine d'autruche  
Dégustation le lundi 23 décembre



*Votre centre régional pour les Fêtes*



# Bières

«Molson Export» «Labatt Bleue»  
«Molson Dry» «Budweiser»  
Caisse de 24 bouteilles



Prix minimum permis par la loi  
**20<sup>02</sup>\$**

+ taxes et bouteilles

Caisse de 12 bouteilles

A partir de **9<sup>89</sup>\$** + taxes et bouteilles



«Pepsi»,  
«7'Up»  
2 L  
**2/2<sup>99</sup>¢** + taxes

**230, boul. Saint-Luc, Saint-Luc (450) 349-6488**

# L'autobus gratuit à Noël et au Jour de l'an?

GILLES BÉRUBÉ

Le maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Gilles Dolbec, n'écarte pas la possibilité que l'autobus vers Montréal soit gratuit à Noël et au Jour de l'an. La question sera étudiée dans les prochains jours. Chose certaine, le secteur de L'Acadie bénéficiera de cette faveur à Noël puisque c'est déjà la pratique dans le CIT Le Richelain.

C'est une marotte du citoyen Gaston Dupuis. Preux défenseur des usagers du transport en commun, il réclame cette mesure depuis trois ans, a-t-il dit devant le conseil, lundi soir. Il affirme qu'il s'agit d'une pratique courante dans de nombreux CIT à travers la province: à Noël et au Jour de l'an, l'autobus est gratuit. Ce n'est pas le cas à Saint-Jean, a-t-il souligné en accusant le conseiller Yvon Choquette, le représentant du conseil au CIT, d'y faire obstacle.

Ce dernier a indiqué que M. Dupuis avait d'abord fait cette demande pour le circuit urbain. Il n'y a pas d'autobus urbain qui circule ces jours-là. M. Dupuis s'est repris avec l'autobus interurbain.

À prime abord, le maire a commenté qu'il n'avait pas d'opposition. M. Choquette a indiqué qu'il n'avait pas d'idée précise du coût d'une telle mesure. Pour le transport urbain, il avait fait la vérification. Le coût serait de l'ordre de 2000 \$ par jour. Pour le circuit vers Montréal, il croit que ce ne serait pas très coûteux. Cependant, la facture serait entièrement épongée par la Ville puisque le maximum des subventions est déjà dépassé.

M. Dupuis a ensuite interpellé la conseillère Christiane Marcoux sur le sujet. Elle a avoué qu'elle serait mal placée pour s'y opposer puisque le CIT Le Richelain, dont L'Acadie est membre jusqu'au 31 décembre, fait déjà une telle faveur à ses usagers. Le maire a dit qu'il allait y penser. À suivre dans la prochaine édition. ■

**MEILLEURS Voeux**

**à l'occasion de Noël et du Nouvel An**

**PRÉVOYEZ LA MISE AU POINT DE VOTRE CUISINIÈRE vous faut-il remplacer un élément de votre cuisinière? Ne cherchez plus..**




Nous avons tous les éléments de rechange de surface ainsi que toutes les pièces de votre cuisinière.

**SERVICE À DOMICILE**

- Comptoir de pièces gros et détail pour toutes marques d'appareils
- Achat d'appareils d'occasion
- Vente d'appareils remis à neuf avec bonne garantie
- Réparations d'appareils électroménagers de toutes marques
- Réfrigérateurs, cuisinières, laveuses, sècheuses, climatiseurs, lave-vaisselle, déshumidificateurs, fours micro-ondes, refroidisseurs



**DEXTRAZE SERVICE**  
**347-4993**

320, rue Saint-Jacques,  
Saint-Jean-sur-Richelieu



le regroupement des concessionnaires du haut-richelieu,  
une association visant le mieux-être de son milieu.

**Heures d'ouverture du temps des fêtes**

**Les concessionnaires membres vous informent qu'ils seront fermés les 24, 25 et 26 décembre 2002 ainsi que les 31 décembre 2002, 1er et 2 janvier 2003.**

**Les lundis 23 et 30 décembre, ouverts jusqu'à 21 h.**  
**Les vendredis 27 décembre et 3 janvier, ouverts jusqu'à 18 h.**  
**Retour à l'horaire normal dès le lundi 6 janvier 2003.**

Meilleurs voeux à tous !  
Les membres de l'Haut-O-Parcours Richelieu profitent de cette occasion pour vous souhaiter un joyeux temps des Fêtes. Que la Nouvelle Année vous apporte joie, paix et prospérité.

**Faites le tour, faites le parcours!**

 <b>LES AUTOMOBILES CLOGINOR INC.</b> 359, rue Laberge Saint-Jean-sur-Richelieu <b>348-6816</b>	 505, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu <b>347-2835</b>
 <b>Haut-Richelieu Volkswagen</b> 370, rue Berthier Saint-Jean-sur-Richelieu <b>359-4222</b>	 <b>DÉRY TOYOTA</b> 1055, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu <b>359-9000</b>
 <b>PLYMOUTH-CHRYSLER inc.</b> 390, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu <b>348-7366</b>	 <b>RONDEAU</b> PONTIAC BUICK CADILLAC GMC LTEX 180, rue Moreau Saint-Luc <b>359-9990</b>
 <b>SAINT-JEAN</b> 400, rue Laberge Saint-Jean-sur-Richelieu <b>347-7567</b>	 <b>Dupont Ford</b> 190, rue Moreau Saint-Luc <b>359-3673</b>
 <b>NISSAN</b> COUPAL & BRASSARD AUTO INC. 127, Route 104 Iberville <b>347-5593</b>	 <b>Acadine</b> Chevrolet Oldsmobile 200, RUE MOREAU SAINT-LUC <b>359-5900</b>



Une solution fiable !  
Une relation durable !  
Un service d'expert !

# Kébec

St-Jean Électriques Inc. ©

COMMERCIAL - INDUSTRIEL - INSTITUTIONNEL

- Service ingénierie
- Thermographie
- Technicien en instrumentation automatisé
- Analyse d'huile et gaz

6, chemin Grand-Bernier Sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
J3B 4P8  
RBO : 2172-6989-30  
E-mail : kebec@netc.net  
Tél. : (450) 346-1717  
Télé. : (450) 346-7735



# 25 ans

*Claude, Jessy et Jislain Duval  
ainsi que toute l'équipe  
vous souhaitent de  
Joyeuses Fêtes et remercie toute sa clientèle*



Darona  
Thermo Vision  
Acier Sélect  
Acier H & H  
Pole Lite  
Lafarge Gypsum  
Quebecor World  
Agriculture Canada  
Base Militaire St-Jean  
Base militaire St-Hubert  
Base militaire Longue Pointe  
Hôpital du Haut-Richelieu

Centre Gertrude-Lafrance  
Centre Georges-Phaneuf  
Club de Golf Vallée des Forts  
Erablière au Pain de Sucre  
Le Matelassier  
Gestion Gale inc.  
Agromex Saint-Blaise  
Entretien Bâtiment Réal Star  
management  
GRC  
DNA Landmarks  
JC Fibres

Ministère des Transports  
Pharmacie Uniprix  
Jan Van Gennip  
Hôtel Relais des  
Gouverneurs  
Motel Harris  
Groupe LeSieur et Frère  
Zellers  
Gestion D & D  
Danyel Duval  
Gestion Jean-Yves Busque

Gestion Amcor Holding  
Gestion West Cliff  
Salle Bingo Haut-Richelieu  
Construction GCP  
Brault et Bisailon  
Régoma  
L'Équipeur  
Bouclair  
Brasserie Labatt  
Camping des Fedres  
Camping Lac Mineur

Acier Carbone  
CanadaQuadro Couleurs  
Le Canada Français  
Transport Lemaire  
Construction Harold Fraser  
Tilco International  
Berger son et lumières  
Bingo 2000 St-Luc  
Mubles Denis Riel  
Université Montréal

**Lumen**

*Félicitations pour vos  
25 ans d'excellence et Bonne  
et Heureuse Année à tous.*

910, boul. Industriel, Saint-Jean-sur-Richelieu  
(Québec) J3B 8J4  
Tél. : (450) 346-1320  
Télé. : (450) 346-5481

**WESCO CANADA INC.**  
DISTRIBUTION

*Un fier membre associé  
à une équipe des plus professionnels.  
Joyeux Noël et Bonne Année à toute  
notre clientèle.*

2404, rue de la Province  
Longueuil (Québec) J3B 7Y5  
Tél. : (450) 928-9372

**Nedco**

Une division de Revel Canada Électrique Inc.

*Toute l'équipe vous souhaite de Joyeuses Fêtes  
et trois fois bravo à Kébec Électrique*

850, rue Pierre-Caisse  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 7Y5  
Tél. : (450) 348-8750  
Télé. : (450) 348-6505

## OUVERTURE PRÉVUE EN AVRIL

## Un Centre de perfectionnement professionnel pour les militaires

LOUISE BÉDARD

Le ministère de la Défense nationale ouvrira un Centre de perfectionnement professionnel pour les militaires du rang à Saint-Jean. Le Centre pourrait être localisé au Campus du Fort Saint-Jean.

L'annonce serait faite au cours des prochaines semaines. Son ou-

verture est prévue pour avril 2003. Les formations offertes aux militaires du grade de sergent en montant débuteraient en septembre prochain.

En annonçant la nomination de quatre personnes au Conseil des gouverneurs du Collège militaire royal (CMR) du Canada, le communiqué émis par le ministère

rappelle l'existence de l'Académie canadienne de la défense créée en avril dernier pour promouvoir le perfectionnement professionnel de tous les membres des Forces canadiennes.

Sous son autorité sont placés différents centres d'excellence: le CMR à Kingston et ses détachements du Campus du Fort Saint-

Jean et de l'École de perfectionnement en gestion des Forces canadiennes logée au Campus, le Collège des Forces canadiennes à Toronto, l'École des langues des Forces Canadiennes et le Centre de perfectionnement professionnel des militaires du rang dont on annonce indirectement la création à venir et la localisation à Saint-Jean.

## PERFECTIONNEMENT

Le projet est en gestation depuis plusieurs mois et la direction militaire au Campus travaille fort pour y attirer ce nouveau centre d'excellence.

La formation offerte toucherait les domaines de la gestion et du leadership. L'École de leadership et de recrues installée à la garnison de Saint-Jean offre déjà de la formation dans le domaine. La formation serait plus élaborée, explique le lieutenant-colonel Pierre Desjardins exprimant la volonté des Forces canadiennes de mettre l'emphasis sur le perfectionnement des militaires non officiers.

Le nouveau centre d'excellence offrirait des formations sur place amenant les militaires inscrits à ré-

sider au Campus. De la formation à distance serait aussi mise sur pied.

Quant aux effectifs qui fréquenteraient le centre, leur nombre reste à préciser. Il est envisagé que les premiers cours-pilotes soient données en septembre 2003.

La création de ce centre d'excellence à Saint-Jean viendrait consolider la vocation de formation des établissements militaires de la ville. Avec Kingston et Toronto, Saint-Jean constitue un des trois pôles où est concentré la formation des militaires au Canada.

## GOUVERNEURS

L'ancien recteur de l'Université McGill, Bernard Shapiro, succède à l'ancien ministre Gilles Lamontagne à la tête du Conseil des gouverneurs du Collège militaire royal.

Le lieutenant-général à la retraite Roméo Dallaire fait aussi son entrée au Conseil des gouverneurs. M. Dallaire a été commandant du défunt Collège militaire royal de Saint-Jean et c'est un ancien étudiant du CMR. ■

## DÉFENSE NATIONALE

## Pas de privatisation de l'approvisionnement

LOUISE BÉDARD

Le ministère de la Défense nationale n'ira pas de l'avant avec le projet de privatisation de l'approvisionnement. Il a été décidé de ne pas passer à la phase II du contrat de privatisation de la chaîne d'approvisionnement confié à la compagnie Tibbett & Britten Group Canada inc.

Ce projet avait soulevé des levées de boucliers tant du côté de l'Alliance canadienne de la fonction publique du Canada que parmi les militaires. La chaîne d'approvisionnement va des bottes des soldats aux pièces d'avion.

Dans une lettre rendue publique l'été dernier, le colonel Daniel Benjamin, commandant du 5<sup>e</sup> Groupe de soutien de secteur (GSS), c'est-à-dire la méga-base militaire du Québec comprenant la garnison de Saint-Jean, soulevait plusieurs questions face au projet de privatisation de la chaîne d'approvisionnement militaire. Il faisait état des inquiétudes du milieu face au projet du gouvernement fédéral de confier à l'entreprise privée des opérations d'approvisionnement, de transport et d'entreposage du matériel militaire.

Il mentionnait entre autres les inquiétudes relatives au commandement, au contrôle et à la sécurité. Il évoquait aussi le contexte de situation de crise comme celle du verglas alors que les employés de la Défense n'avaient pas compté les heures de travail.

## ALLIANCE

L'Union des employés de la Défense nationale craignait les effets négatifs de la privatisation de la chaîne d'approvisionnement militaire non seulement pour ses membres mais aussi pour les Forces canadiennes.

Le syndicat avait calculé que 1400 employés civils dont une trentaine à Saint-Jean et de 200 à 300 personnes dans la grande région de Montréal auraient pu être touchés par une telle décision. Ils seraient passés de la fonction publique à l'emploi de l'entreprise privée.

L'Union contestait aussi les prévisions d'économies à réaliser avec la privatisation.

Tout en craignant pour les conditions de travail de ses membres, le syndicat dénonçait aussi les conséquences de cette privatisation pour les régions si la compagnie décidait d'établir les entrepôts à l'extérieur des sites actuels des garnisons. Il se questionnait aussi sur les conséquences sur le plan de la sécurité de soustraire un service essentiel au contrôle et à la surveillance des Canadiens.

BACHAND

Le député de Saint-Jean à la Chambre des communes, Claude Bachand, crie victoire. Il s'était opposé à l'octroi du contrat à une entreprise britannique.

«Je suis content que la coalition des partis d'opposition ait fait reculer le gouvernement. Il était évident que les importantes économies promises par la firme étaient exagérées» déclare-t-il tout en estimant avoir contribué au maintien d'emplois dans la région.

En juillet dernier, Claude Bachand, porte-parole du Bloc qué-

bécois en matière de Défense nationale, ainsi que Cheryl Gallant de l'Alliance canadienne et Peter Stoffer du Nouveau parti démocratique avaient demandé au gouvernement canadien de surseoir au projet de privatisation de la chaîne d'approvisionnement des Forces canadiennes.

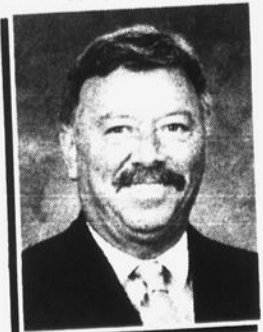
Tout en indiquant qu'il n'allait pas de l'avant avec la privatisation, le ministre de la Défense a annoncé l'application d'une nouvelle «approche stratégique globale» pour l'ensemble de la gestion du matériel. ■

**Joyeuses Fêtes!**

*Que ce joyeux Temps des Fêtes vous apporte joie, santé et prospérité.*

*Meilleurs vœux à tous nos aînés!*

**Résidence Monseigneur Forget**

**M. Bruno Prairie**  
Président-fondateur

**222, rue Jacques-Cartier Nord**  
**Saint-Jean-sur-Richelieu**  
**358-2090**

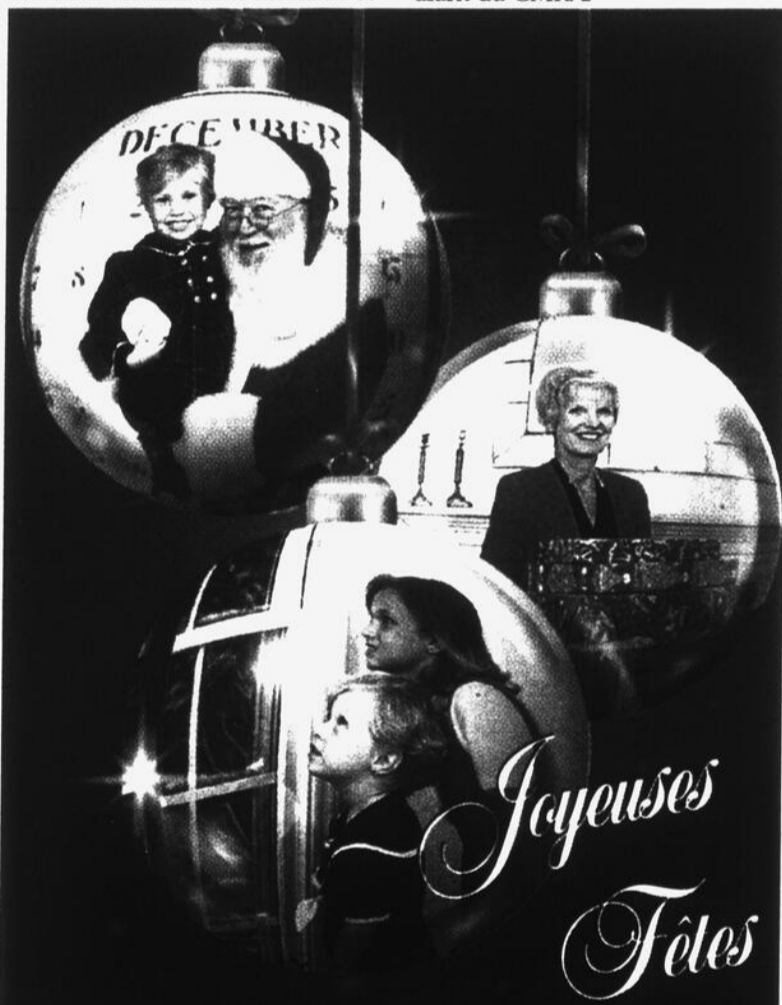
**U**ne équipe chaleureuse, active depuis bientôt 10 ans en résidence qui vous accueille dans un environnement où il fait bon vivre.

**Un CHOIX certain de première classe.**

- Au cœur du centre-ville
- Accès à la Cathédrale
- Animation
- Ascenseurs
- Salle de bains privée
- Système d'intercom
- Buanderie
- Entretien ménager
- Visites médicales
- Menus variés

**Chambres à partir de 700\$**

**Joyeuses Fêtes**



*Parce que la période des Fêtes constitue l'occasion idéale pour offrir ses vœux et témoigner son appréciation envers les gens que l'on côtoie, nous vous souhaitons JOIE, BONHEUR et SANTÉ et vous disons MERCI pour l'encouragement que vous nous avez témoigné tout au long de l'année.*

**UNIPRIX**

**Ferland et Paquette**

Place St-Jean . 400, boul. du Séminaire Nord,  
Saint-Jean • 348-3787

J. Lemieux, J. Ferland et L. Paquette  
795, boul. Iberville • Iberville • 347-2000

Baby Boomer's BAND

# Chantons Noël

avec le

## BABY BOOMER'S BAND et vos marchands régionaux

### 1 GAGNER 5000 \$ EN PRIX

DÉTAILS À L'INTÉRIEUR  
DE LA POCHEtte DU C.D.

### À Noël, offrez-vous le C.D. Chantons Noël avec le Baby Boomer's Band et vos marchands régionaux pour seulement **14,95\$!**

- Courez la chance de gagner l'un des prix d'une valeur totale de 5 000\$ (coupon de participation disponible à l'intérieur de la pochette à l'achat du C.D.)
- Faites un don de 2\$ à la Société Saint-Vincent-de-Paul (inclus dans le prix de vente)
- Égayez vos «partys» des Fêtes

**En vente dès MAINTENANT**  
chez la majorité des dépositaires du

**LE CANADA FRANÇAIS**

Et dans toutes les caisses populaires

**Desjardins**  
du Grand-Saint-Jean

Tous les jeudis, vendredis et samedis (voir heures d'ouverture) jusqu'au 24 décembre 2002, toute la population est invitée à se présenter au 122, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, pour assister à de nombreuses activités familiales, dont voici la liste :

Les jeudis et vendredis de 16 h à 21 h et les samedis de 9 h à 17 h.

Le jeudi 12 décembre 2002

• Amuseurs publics de 18h30 à 20h30

- Les enfants sont invités à venir fabriquer notre décor de Noël.
- Matériel de bricolage sur place en permanence
- Des D.V.D et autres vidéocassettes pour enfants seront présentés en tout temps grâce à la collaboration de **Dumoulin**

Le samedi 14 décembre 2002

- Retour du vrai Père Noël de 14 h à 16 h
- Cadeaux surprises remis aux 50 premiers enfants qui se présenteront.
- Séance d'autographe avec des joueurs du Mission de Saint-Jean-sur-Richelieu de 14 h à 16 h

Le samedi 21 décembre 2002

- Amuseurs publics de 10 h à 12 h
- Retour du vrai Père Noël de 14 h à 16 h
- Cadeaux surprises remis aux 50 premiers enfants qui se présenteront.

Surveillez vos hebdomadaires et synthonisez Z-104 pour ne rien manquer de notre programmation.

Toutes ces activités vous sont offertes **GRATUITEMENT!**  
Profitez-en pour y déposer des victuailles non-périssables!  
Celles-ci seront remises à la Société Saint-Vincent-de-Paul.

Des bénévoles de la Société Saint-Vincent-de-Paul vous y attendent...

Une promotion réalisée grâce à l'implication de 20 marchands, entreprises institutionnelles et industrielles de la région.



## Foyenses Fêtes à tous!

En collaboration

avec



**LE CANADA FRANÇAIS**

Au profit de la Société Saint-Vincent-de-Paul

# ÉDUCATION

## Deux élèves de Marie-Derome à CKOI



**JOHANNE LATOUR**

**L**aurence Pomerleau et Anthony Tétreault ne sont pas près d'oublier leur visite à Montréal, le 28 novembre dernier. Les deux élèves de 6<sup>e</sup> année se sont rendus à la station de radio CKOI pour assister à la mise en ondes de l'émission du midi, en compagnie des populaires animateurs Éric Nolin et François Morency.

Grâce à leur professeure, Josée Coulombe, les élèves de la classe 321 avaient la chance de gagner un prix hors du commun. En effet, celle-ci a permis au deux étudiants les plus méritants, tant par leurs notes que par leur comportement, d'assister à l'émission *Midi Morency*. «J'ai un contact à CKOI», explique-t-elle. Ainsi, les deux élèves ont eu le privilège d'être reçus dans un endroit que peu de gens ont l'occasion de visiter: le studio



Laurence Pomerleau et Anthony Tétreault posent fièrement en compagnie de Patrick Bergeron, qui reçoit les appels à l'émission *Midi Morency*, et des coanimateurs François Morency et Éric Nolin.

d'une grande station de radio.

Ceux qui ont l'habitude

d'écouter cette émission savent que les animateurs donnent parfois la parole aux jeunes audi-

teurs, sous le thème «Mini Morency». Ce midi-là, les enfants étaient invités à s'exprimer au su-

jet d'une chose qui leur déplaisait particulièrement. Laurence n'a pas manqué de souligner son dégoût du poisson, tandis qu'Anthony a mentionné qu'il n'aimait pas les romans à l'eau de rose.

jet d'une chose qui leur déplaisait particulièrement. Laurence n'a pas manqué de souligner son dégoût du poisson, tandis qu'Anthony a mentionné qu'il n'aimait pas les romans à l'eau de rose.

### EXPÉRIENCE INOUBLIABLE

En route vers la métropole, les deux gagnants étaient déjà fébriles. Anthony, qui avait eu du mal à dormir, lançait: «Tu te rends compte du nombre de personnes qui vont nous écouter?...» Cependant, tout s'est passé pour le mieux et, grâce aux explications de leurs hôtes, ils ont appris plusieurs aspects reliés à la production d'une émission de radio, notamment le fait que tout y est planifié à la minute près.

«Les élèves ont été très choyés, mentionne Madame Coulombe. François Morency leur a fait visiter la station, tandis qu'Éric Nolin a permis à Laurence d'appuyer sur des boutons de la console.» Par la suite, les deux étudiants ont été accueillis en héros par leurs camarades de classe. Leur professeure, également ravie, aimerait beaucoup réitérer l'expérience. ■

## Z-104,1 FM À CONNU UNE AUGMENTATION DE 79 % EN NOMBRE D'HEURES D'ÉCOUTE. \*

# MERCI!



**104,1 FM**

La radio du Québec

Toute l'équipe en profite pour vous souhaiter de Joyeuses Fêtes ! Et vous remercie de votre fidélité depuis maintenant 10 ans.

\*Référence BBM automne 2002. Dans le marché central, 12+ du lundi au dimanche de 5 h a.m. à 1 h a.m.

## COMMISSION SCOLAIRE DES HAUTES-RIVIÈRES

# Les Syndicats et la direction adoptent une procédure en cas d'incident violent

LOUISE BÉDARD

Les trois syndicats des employés et la direction de la commission scolaire des Hautes-Rivières s'entendent pour adopter une procédure en cas d'accident ou d'incident à caractère violent dont se dirait victime un membre du personnel.

Mercredi dernier, à l'occasion d'une rencontre organisée à la polyvalente Marcel-Landry d'Iberville, les représentants des syndicats et de la commission scolaire procédaient au lancement de la Politique de promotion de la santé et sécurité du travail adoptée en juin dernier par le conseil des commissaires.

Du même coup, ils lançaient une procédure en cas d'accident ou d'incident à caractère violent. Cette première procédure greffée à la politique est le fruit d'une collaboration au sein du comité consultatif de santé et de sécurité où siègent à la fois des représentants syndicaux et patronaux.

## VIOLENCE

L'employé qui estime avoir été victime d'un incident à caractère violent complète une déclaration. Les accidents ou incidents violents peuvent prendre la forme d'agression physique (coup, poussée, morsure, égratignure), d'agression verbale (menace, harcèlement et abus de langage) ou d'agression sexuelle. Dans ce dernier cas, on parle d'attouche-ment, d'acte sexuel non consenti mais aussi de harcèlement, d'utilisation de langage obscène à l'endroit de la personne, de demandes répétées, etc.



On reconnaît de gauche à droite, Julie Messier, Paul Thibodeau, Diane Dextraze, Denis Langlois, Claire Bédard, Louise Forcier, Danielle Beaumont, Michel Lamoureux, Jacinthe Côté et Pierre Chevron.

La personne plaignante remet le formulaire à son supérieur immédiat et son syndicat. Si le supérieur immédiat est le présumé agresseur, la déclaration est remise au supérieur de celui-ci.

Le supérieur signe le formulaire. Des mesures immédiates sont prises en cas de nécessité. La déclaration ainsi que le rapport du supérieur sont transmis, sous plis confidentiels, au Service des ressources humaines de la commission scolaire.

Le supérieur immédiat du plaignant communique ensuite avec un cadre du Service pour déclencher rapidement une enquête. Un rapport d'enquête incluant des recommandations sur le suivi à donner est ensuite produit.

## AFFICHE

Dans chaque école et chaque

service de la commission scolaire, un lancement de la Politique de santé et sécurité du travail ainsi que de la procédure aura lieu le lundi 6 janvier prochain, à l'occasion d'une journée pédagogique.

Au retour des vacances des fêtes, les employés découvriront aussi une nouvelle affiche dans leur école ou service. Elle fait la promotion de la santé et de la sécurité au travail.

Le concept de l'affiche est le résultat du travail collectif au sein du Comité de santé et sécurité où siègent à la fois représentants syndicaux et patronaux. L'affiche a été réalisée par Caméleon Communication de Saint-Jean.

Elle est sur fond bleu, la couleur de la commission scolaire. Un parapluie blanc et rouge y est dessiné. Le parapluie représente la pro-

tection à laquelle chacun a droit. Il symbolise aussi le principe que

chaque personne est unique mais que tous doivent bénéficier de la même protection. Le rouge signifie le danger mais a été choisi aussi pour attirer le regard. Il indique qu'on ne doit pas fermer les yeux aux dangers potentiels.

Le slogan retenu: «La santé et la sécurité ça nous concerne tous! Protégeons notre santé!».

Le comité consultatif de santé et de sécurité au travail pour l'année 2001-2002 est composé de Jacinthe Côté et Paul Thibodeau pour le Syndicat de l'enseignement du Haut-Richelieu (SEHR), Denis Langlois et Diane Dextraze pour le Syndicat des employés de soutien, Jacques Saint-Onge et Julie Messier pour le Syndicat des professionnels, Danuelle Beaumont, Claire Bédard, Pierre Chevron, Denis Girard, Michel Lamoureux et Louise Forcier pour la commission scolaire. ■

*Chocolats purs faits à la main*



**CHOCOLAT**

*vous invite*  
**dans son nouveau local**  
*situé au*  
**925, rue Pierre-Caisse, local H**  
**Saint-Jean-sur-Richelieu**  
**358-3496**

- Petite cuvette à Porto
- Bouchées et truffes
  - Chocolat belge
  - Boîte de chocolat

**Emballages cadeaux**





**Bessette**  
ROMÉO BESSETTE ET FILS INC.  
ASSURANCES ET SERVICES FINANCIERS



*Joyeuses Fêtes*  
*de toute l'équipe!*

**80 ans**  
**1922-2002**

815, rue Plante  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
www.bessette-assurances.com

**(450) 359-8888**

# Des Hautes-Rivières choisie employeur de l'année

## Fédération d'athlétisme du Québec

La commission scolaire des Hautes-Rivières a été choisie l'employeur de l'année par la Fédération québécoise d'athlétisme. Au nom du conseil scolaire, la présidente Nicole Mongeon a reçu le trophée à l'occasion du gala Athléta tenu le mois dernier.

La soirée était organisée pour souligner les succès des meilleurs athlètes, entraîneurs, administrateurs, organisateurs de compétitions et officiers. C'était aussi une soirée hommage au sprinter Bruny Surin qui vient de prendre sa retraite.

Le trophée d'employeur de l'année est remis à une personne, une société, une institution, un organisme ou une municipalité ayant à son emploi des athlètes, des entraîneurs, des officiels ou des bénévoles qui par ses interventions favorise l'implication et le développement de leur employé.

À deux reprises au cours de l'année dernière, la commission scolaire a libéré avec solde l'enseignant et entraîneur Éric Beaudry du Club Saint-Jean Olympique pour qu'il puisse accompagner des athlètes québécois et canadiens à deux compétitions internationales.

M. Beaudry a été entraîneur de sauts de l'équipe canadienne aux



La présidente du conseil scolaire, Nicole Mongeon, accompagnée du dg, Pierre Buisson, a reçu le trophée des mains de Daniel Robin.

Jeux pan américain junior, à l'automne de l'année dernière. Deux des athlètes dont il était responsable ont été médaillés.

Puis en mai 2001, M. Beaudry a été entraîneur en sauts pour l'équipe du Québec qui participait pour la première fois aux Gymnasiades, à Caen, en France.

Les Gymnasiades sont les plus importantes compétitions scolaires internationales pour les 17 ans et moins. Deux élèves de la commission scolaire, Émilie Dufour-Chouinard de la polyvalente Marcel-Landry et Samuel Fournier de la polyvalente Chanoine Armand-Racicot, y avaient participé. ■

## Nouveaux directeurs dans trois écoles

### LOUISE BÉDARD

France Heppell, directrice de l'école Sacré-Coeur de Saint-Luc sera affectée en janvier au poste de directrice adjointe de l'école Beaulieu. Elle prend la relève de Pierre Lavigne qui prend sa retraite.

De son côté Chad Boutin, enseignant à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot de Saint-Jean, est nommé au poste de directeur adjoint de l'école primaire Saint-Eugène. Il remplace Pierre Rheault qui prend sa retraite. M. Boutin fait partie de la banque de relève du personnel de direction.

C'est le cas aussi de Isabelle

Branco, enseignante à l'école Saint-Joseph de Lacolle qui a déjà aussi assuré l'intérim à la direction de cette école, est nommée directrice de l'école Sacré-Coeur de Saint-Luc en remplacement de Mme Heppell.

Dans son cas comme celui de M. Boutin, une période de probation d'un an est prévue avant de confirmer leur affectation permanente à un poste de direction. Ces deux personnes obtiennent un congé sans traitement de leur poste d'enseignants.

### SECRÉTAIRE

La commission scolaire des Hautes-Rivières n'a plus de secrétaire générale depuis le départ à

la retraite de Michel Desrochers il y a un an. Au cours des derniers mois, le directeur général adjoint de la commission scolaire, Jean-Pierre Fontaine, a assumé cette tâche en plus de ses responsabilités habituelles.

À l'assemblée du 9 décembre dernier, le conseil des commissaires a procédé à l'embauche de Mario Champagne au poste de secrétaire général.

M. Champagne est notaire de profession. Il pratique à La Tuque. Il n'a pas d'expérience de travail dans le milieu scolaire mais il est commissaire d'école. Il entrera en fonction le 6 janvier prochain. ■

## Hôpital Vétérinaire Iberville-Missisquoi

Avec tous nos vœux de bonheur paix et de santé pour Noël, le Temps des Fêtes et la Nouvelle Année

Dre Claudine Vigneault  
Dre Clotilde Francis

Dre Nancy Lavoie  
Dre Melissa Harbec

(450) 346-6409  
(450) 346-6055

1120, boul. Iberville, Iberville



## Félicitations

à Lyne Foucault, Manon Thibodeau et Sylvie Rathé



Lyne



Manon



Sylvie

Grâce à vous, éducatrices dévouées, depuis 3 ans nos tout-petits reçoivent amour, soutien, réconfort et mille fois plus encore. Merci de tout cœur !

MOLSON

Toute l'équipe de Molson vous souhaite de JOYEUSES FÊTES et que la Nouvelle Année 2003 soit débordante de santé, bonheur et prospérité.

# Tirage de quatre bas de Noël à l'École Saint-Lucien

JOHANNE LATOUR

Les élèves de l'école primaire Saint-Lucien ont vendu près de 7 000 billets (à 2 \$ chacun) pour le tirage de quatre bas de Noël, qui a eu lieu le jeudi 12 décembre dernier.

Marc Lafleur, Sylvie Grenon et Bruno Pépin sont les gagnants des trois bas dont le contenu atteint une valeur de 500 \$ chacun. Ils avaient acheté leurs billets de Sandy Lafleur (1<sup>re</sup> année), Clovis Brousseau (3<sup>e</sup> année) et Frédérick Pépin (2<sup>e</sup> année), respectivement.

Le grand prix, un bas de Noël de 1 000 \$, est allé à Robert Girard, qui s'était procuré le billet chanceux auprès d'Émilie Girard (6<sup>e</sup> année). Mentionnons par ailleurs que chacun



Nicole Mongeon, présidente de la Commission scolaire, a procédé au tirage des bas de Noël en compagnie de Normand Béliveau, directeur de l'école. À l'avant, les quatre élèves ayant vendu les billets gagnants: Sandy Lafleur, Clovis Brousseau, Frédérick Pépin et Émilie Girard.

des élèves ayant vendu les quatre billets gagnants a reçu un bas de Noël d'une valeur de 250 \$.

Tous les bas étaient remplis d'articles achetés à prix avantageux chez des marchands de la région. Les profits serviront à fi-

nancer l'achat de livres pour la bibliothèque ainsi que des activités qui se dérouleront tout au long de l'année. ■

MP 12 - CHORUS  
"FOR UPON US A CHILD IS BORN"

Puisse la magie de Noël vous apporter bonheur et joie entourée de tous ceux que vous aimez.

Joyeux Noël et Bonne Année

LE PALAIS DE LA MUSIQUE ET DE L'AUDIO-VIDEO (ST-JEAN INC.)  
441, rue de la Seigneurie, Saint-Jean, Québec  
VENTE - LOCATION - RÉPARATION  
Musique, vidéos, télévisions, ordinateurs, instruments de musique  
Tél. 344-8000

## LE MONDE SCOLAIRE

### Pas de contestation

Aucune contestation n'a été enregistrée au projet de nouveau découpage en circonscriptions électorales de la commission scolaire des Hautes-Rivières.

Aux prochaines élections du 16 novembre 2003, les électeurs auront à élire non plus dix-neuf mais vingt et un commissaires. Le ministère de l'Éducation a obligé le conseil scolaire à ajouter deux sièges.

Si l'adoption de la nouvelle carte électorale scolaire s'est faite sans contestation à des Hautes-Rivières, il n'en a pas été de même dans d'autres commissions scolaires.

C'est le cas notamment à la commission scolaire des Grandes-Seigneuries qui compte Napierville sur son territoire. L'opposition est venue des résidents de Saint-Clothilde mais aussi de Saint-Rémi dont le territoire sera dorénavant divisée en deux circonscriptions.

Pour être adopté, le projet de division du territoire en circonscriptions électorales devait exceptionnellement recevoir l'appui des deux tiers des commissaires.

### Ajout de brigadiers

Le conseil d'établissement de l'école primaire J.-Amédée-Bélanger demande l'ajout de brigadiers scolaires, à la ville de Saint-Jean. La commission scolaire des Hautes-Rivières appuie l'école dans ses démarches.

### Contrat en mars

La commission scolaire des Hautes-Rivières compte aller en appel d'offres dès le mois de

mars prochain, pour la réalisation de la phase II des travaux à l'école secondaire Paul-Germain-Ostiguy de Saint-Césaire.

Des travaux de plus d'un million de dollars ont déjà été réalisés au cours des derniers mois

pour remplacer la dalle de béton sur laquelle repose une partie de l'école.

Un an après la construction de l'école, il y a plus de vingt ans, des problèmes de fissures étaient apparus. ■

On vous offre notre cadeau de Noël

20% de rabais

ET VOUS PAYONS LES TAXES.

sur TOUTE la marchandise en magasin

Photos à titre indicatif.

\*Valable du 18 au 24 décembre 2002.

LES FOURRAURES  
**BROSSEAU et BRASSARD**

740, 2e Rue, Iberville • 346-3765

Pearl Bouchard

**ESSAIM**

Pearl Bouchard et son équipe désirent remercier tous ses clients pour leurs encouragements et leur fidélité démontrés tout au long de l'année.

Nous profitons de l'occasion pour vous souhaiter, de même qu'à chacun des vôtres, un Joyeux Noël et une Bonne Année 2003 remplie de santé, de paix et de prospérité !

Pharmacie Pearl Bouchard  
60, route 202  
Lacolle

Membre affilié à  
**ESSAIM**  
www.essaim.com

# Six animateurs à la vie spirituelle au primaire

LOUISE BÉDARD

La commission scolaire des Hautes-Rivières embauchera six personnes à temps partiel pour assurer l'animation spirituelle et l'engagement communautaire dans les écoles primaires.

Un nouveau modèle de service est mis en place à la suite de la réforme apportée par le ministère de l'Éducation au chapitre de l'animation pastorale. Les engagements seront effectués d'ici la fin du mois de janvier pour que les personnes embauchées puissent être au travail dès le mois de février.

Ces personnes auront le statut de professionnels. Elles seront affectées à un réseau d'écoles primaires auquel sera associé un ou des animateurs du secondaire.

Durant les trois premières années d'implantation du service, un temps important sera accordé à la formation de ces nouveaux intervenants. Le directeur du Service de l'enseignement aux jeunes de la commission scolaire, François Lafortune, assure que ce temps de formation ne sera pas retranché sur celui des services offerts aux élèves.

Un conseiller pédagogique verra une partie de sa tâche consacrée à la coordination de la mise en place du service et au soutien du personnel engagé.

À sa séance du 9 décembre der-

nier, le conseil des commissaires a approuvé l'organisation du nouveau service d'animation à la vie spirituelle et à l'engagement communautaire au primaire.

## ÉCOLES

Sur le territoire du secteur Saint-Jean, trois animateurs seront embauchés. Une personne sera responsable d'assurer l'animation dans les écoles Notre-Dame-du-Sacré-Coeur, Saint-Gérard, Notre-Dame-de-Lourdes, J.-Amédée-Bélanger et Saint-Eugène. Elle sera jumelée aux animateurs des écoles secondaires Marguerite-Bourgeoys et Dr Alexis-Bouthillier.

Un autre animateur sera affecté aux écoles Bruno-Choquette, Saint-Lucien, Alberte-Melançon de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Saint-Blaise, Saint-Joseph de La-colle, Napoléon-Bourassa de L'Acadie et Saint-Jacques-le-Mineur. Ces écoles seront jumelées aux écoles secondaires F.-G.-Marchand et Beaulieu.

Enfin un animateur sera responsable d'assurer le service dans les quatre écoles primaires de Saint-Luc ainsi que l'école Marie-Derome. Il sera jumelé à l'animateur de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot.

## IBERVILLE

Les écoles primaires Notre-Dame-de-Lourdes, Chabanel, La-flamme, Hamel, Sacré-Coeur d'Iberville, Henryville, Saint-Alexandre, Sainte-Anne de Sabre-

vois, Saint-Joseph de Saint-Sébastien et du Petit-Clocher de Clarenceville seront desservies par un animateur jumelé à celui de la polyvalente Marcel-Landry.

Cet animateur travaillera l'équivalent de 90% d'une tâche à temps complet.

## MARIEVILLE

Une personne sera responsable

des écoles du secteur de Marieville: Frère-André de Mont-Saint-Grégoire, Curé-Martel et Saint-Joseph de Richelieu, Pointe-Olivier de Saint-Mathias, Notre-Dame-de-Fatima et Crevier de Marieville.

Une autre prendra charge de la tâche dans les écoles Saint-Michel de Rougemont, Saint-Vicent de Saint-Césaire, Notre-Dame-

du-Sourire de Sainte-Brigide, Jean XXIII d'Ange-Gardien, Micheline-Brodeur de Saint-Paul d'Abbotsford et Jeanne-Mance de Sainte-Angèle de Monnoir.

Les animateurs du secteur de Marieville et Saint-Césaire seront jumelés à ceux des écoles secondaires Mgr-Euclide-Théberge et Paul-Germain-Ostiguy. ■



## Bernard Voyer inspire les élèves de l'école Hamel

Le 3 décembre dernier, Bernard Voyer a parlé de ses aventures, notamment au pôle Sud et à l'Everest, avec les élèves de 4<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> année de l'école Hamel, d'Iberville. Selon la directrice, Annie Benoit, la conférence de l'explorateur cadrait parfaitement avec le thème choisi pour cette année, « Atteindre les sommets, réaliser ses rêves ». ■

Cette année **LE CANADA FRANÇAIS** sera disponible en kiosque juste à temps pour Noël, soit le mardi 24 décembre 2002.

Profitez-en pour offrir vos vœux d'occasion d'une façon originale.

Que ce soit pour partager votre bonheur avec toute la population de la nouvelle grande ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ou pour souhaiter des vœux à un être cher d'une façon spéciale, voilà une occasion à ne pas manquer.

**POUR  
seulement 7\$  
(25 mots)**

notre service  
d'annonces classées  
vous proposera une formule  
appropriée ou accueillera  
votre texte plus personnalisé.

Contactez-nous dès maintenant au 347-8555

Ne manquez pas cette occasion de publier à l'intérieur de notre édition du 24 décembre prochain; cette section sera sûrement très consultée et attendue.



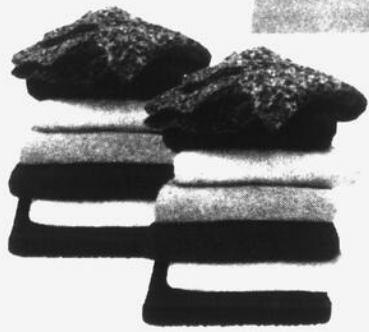
# SEARS

nous sommes votre magasin de Noël parce que...

## vous pouvez profiter de rabais fort intéressants pour des cadeaux de dernière minute!

### épargnez

# 25% de plus



sur les prix déjà réduits de tous  
les vêtements et chaussures en liquidation,  
pour hommes, femmes et enfants



Comprend aussi les dessous intimes, collants, bas-culottes, chaussettes,  
peignoirs, tenues de nuit, tenues de détente et accessoires  
féminins, bijoux mode, montres et bagages



Le choix peut varier suivant le magasin.  
Dans la limite des stocks.  
Valable dans les grands magasins Sears seulement.



NE124G902

© 2002. Sears Canada Inc.

# Chantal Denis revient d'une mission en Chine

LOUISE BÉDARD

La directrice des études du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, Chantal Denis, revient d'une mission en Chine. Elle faisait partie d'une délégation de représentants de dix établissements d'éducation du Québec.

Du 15 au 27 novembre dernier, le groupe s'est rendu dans trois villes: Jinan, Beijing et Shanghai. Pilotée par le sous-ministre de l'Éducation, Louis Gendreau, la mission visait la vente de services éducatifs et à sensibiliser les autorités chinoises aux possibilités de formation

offertes par le Québec.

Outre le Cégep de Saint-Jean, ceux d'Abitibi-Témiscamingue, de Jonquière, de Sherbrooke, du Collège Marie-Victorin et de Cégep International étaient représentés. Des représentants de l'ITA La Pocatière, du Collège Laflèche, de l'Université Concordia et de l'Université Laval étaient aussi de la mission.

La délégation a rejoint la mission économique de la ministre déléguée à l'Industrie et au Commerce, Lucie Papineau.

Deux secteurs de formation avaient été retenus pour en faire

la promotion: l'agroalimentaire et la gestion. C'est Mme Denis qui a fait la présentation de la formation collégiale en agroalimentaire offerte au Québec.

La représentante de Cégep international a présenté le réseau collégial tandis que chacun des collèges a exposé son offre de services aux différents endroits visités.

De retour de mission, Mme Denis a tracé un bilan du voyage, aux membres du conseil d'administration du Cégep, le mardi 3 décembre dernier.

Quelque 300 000 Chinois étudient à l'étranger dont la moitié aux États-Unis. La hausse du ni-

veau de vie devrait être accompagnée d'une augmentation du nombre d'étudiants à l'étranger.

La barrière linguistique doit être surmontée. Une période d'immersion linguistique de 8 à 10 mois précéderait l'inscription des élèves chinois à une année d'enseignement collégial avant leur entrée à l'université. Cette formule a suscité de l'intérêt chez les interlocuteurs chinois, souligne Mme Denis. Des discussions menées au ministère chinois de l'Agriculture, la délégation des collèges québécois a conclu qu'il existe des besoins de formation correspondant aux compétences du programme d'enseignement collégial me-

nant au DEC (Diplôme d'études collégiales).

**CÉGEP INTERNATIONAL**

Cégep international est un organisme de promotion des cégeps sur le plan international. Il suscite des échanges entre ses membres et des établissements étrangers et facilite la coordination de leurs activités sur la scène internationale. Il représente les cégeps auprès des instances gouvernementales et des organismes à vocation internationale. Il encourage aussi la venue d'étudiants étrangers.

Serge Brasset, directeur du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, est le président du conseil d'administration de l'organisme. ■



Chantal Denis, directrice des études au Cégep.

## Ils termineront leur DEC à Lyon

LOUISE BÉDARD

Le département de Techniques de l'informatique du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu et celui de l'Institut universitaire de technologie (IUT) de Lyon en France échangeront des élèves à la session d'hiver.

Quelques-uns des finissants de chacun des établissements termineront leurs études dans l'institution d'échange.

En août dernier, les chefs de département d'informatique des deux établissements avaient établi une entente pour arrimer les programmes d'enseignement. L'institution d'origine chacun des étudiants reconnaîtra les unités de cours.

Pour cette première expérience, quatre cégepiens inscrits à la 6<sup>e</sup> session en janvier prendront le chemin de Lyon pour compléter leur DEC (Diplôme d'études collégiales).

Ils passeront huit semaines en classe puis effectueront leur stage



De gauche à droite, on reconnaît Josée Desranleau, coordonnatrice du Bureau de liaison avec l'entreprise, Philippe Marchessault, Robert Lupien, coordonnateur du département d'informatique, Olivier Berthelot, David Leblanc, Benoît Domingue et Chantal Denis, directrice des études.

de fin d'études en France. Il en sera de même pour les Français qui viendront terminer leur programme à Saint-Jean.

Mercredi dernier, le Cégep leur

remettait une bourse d'études avant leur départ pour la France. Philippe Marchessault, Olivier Berthelot, David Leblanc et Benoît Domingue sont les cégepiens participant à cet échange. ■

**Rencontrez des gens de la région**

Annoncez-vous gratuitement dans votre hebdo préféré sous l'une des 4 catégories suivantes:

[Femme cherche Homme] [Homme cherche Femme]  
[Autre] [Partenaire d'activités diverses]

Les personnes intéressées par le résumé de votre annonce vocale pourront en faire l'écoute et si elles le désirent, vous adresser un message personnel dans votre boîte vocale.

**BONNES RENCONTRES!**

Visitez notre site WEB: [www.compagnie.com/canfranc](http://www.compagnie.com/canfranc)

**1-900-451-8031**

18 ANS et PLUS 1<sup>re</sup> 95¢ la minute

Ligne Touch Tone

**avec la ligne Match**

Annoncez-vous gratuitement

En composant le **346-3100**

(une seule boîte vocale par personne)

**Economisez** en achetant un bloc de temps (payable par Visa/Mastercard) de temps

Contactez notre service à la clientèle au **346-3100**

Puis, appelez sur le (0)

[www.compagnie.com/canfranc](http://www.compagnie.com/canfranc)

### Femme cherche Homme

**RETRAITÉE**, veuve de 61 ans, enjouée, adepte de la nature et des voyages culturels, désire rencontrer un homme libre, pour relation amicale et partage de bons moments. 1028

**CÉLIBATAIRE DE LA RIVE-SUD**, bientôt 40 ans, n-fum, désire rencontrer H sérieux, de 50 ans et plus, n-fum, avec ou sans enfants, pour relation à long terme. 1083

**FEMME AUTONOME**, enjouée, pratique le vélo, patin et ski, cherche un partenaire avec affinités, n-fum, mince, entre 50-56 ans, pour relation sérieuse. 1059

**FEMME ENTIÈRE**, énergique et drôle, 41 ans, paraît plus jeune, 5'8", porte bien ses rondeurs, aime recevoir, la campagne, cherche H costaud d'esprit et simple de cœur, solide et souple, pour rire et évoluer. 1037

**VEUVE DE 57 ANS**, autonome, de belle app, aime la marche, musique, voyages, cherche un professionnel dans la 50aine, libre, grand et honnête, pour partager quelques moments de la vie. 1051

**DIVORCÉE**, 50aine, 5'5", 130 lb, chev blonds, de belle app, romantique, sentimentale, fidèle, cherche H de 45-55 ans, n-fum, spirituel, aimant la nature, marche. 1000

**VEUVE**, 5'5", 120 lb, 65 ans, aime la nature, animaux, vélo, marche, camping, bowling, pétanque, voyages, cherche H de 57" et plus, de 60-65 ans, n-fum, sobre. 1074

**DISCRETE DE 65 ANS**, honnête, généreuse, sincère, aime les sorties, balades en voiture, cherche H de 60-70 ans, avec affinités. 1006

**LOUISE**, chev bruns, yx pers, 5'5", reste en famille d'accueil, un peu grassette, jolie, honnête, affectueuse, cherche un gars honnête, affectueux, 36-40 ans, avec une auto, de belle app. 1045

**FEMME DE 55 ANS**, libre et n-fum, de grande taille et de grand cœur, douce et souriante, aime les plaisirs simples, désire rencontrer un homme libre, n-fum, avec affinités, pour relation stable et simple. 1048

**FEMME DE 43 ANS**, pas trop moche, 5'7", 182 lb, yx noisette, chev bruns, cherche H pour amical seulement. 1043

**STÉPHANIE**, 21 ans, 5'6", 190 lb mais y travaille, chev et yx bruns, de belle app, recherche H tendre, doux,

affectueux, proportionné et de belle app, pour relation stable et sérieuse. 1032

**FEMME DE 46 ANS**, travaille dans un hôpital, passionnée des voyages, marche, vélo, musique, danse sociale, cherche H 40-50 ans, de 5'7" et plus, poids prop, franc, honnête, bien avec lui-même. 1042

**BRUNETTE FIN 40AINE**, 5'3", sobre, sans enfants, au passé réglé, aimerait relation sérieuse et stable avec compagnon de vie n-fum, aimant le plein air, randonnées pédestres, soupers à la chandelle. 1009

### Homme cherche Femme

**PAUL-ANDRÉ**, 44 ans, 5'10", 150 lb, aime la campagne, soirées intimes à deux, balades en voiture, cherche F début 40aine, avec ou sans enfants. 2060

**37 ANS**, 5'6", 165 lb, en forme, n-fum, tranquille, cherche F dans la 30aine, aimant faire du ski, vélo, roller blade, baignade, ciné, sorties, pour activités. 2056

**LION**, camionneur de 40 ans, 5'9", 195 lb, doux, attentionné, tranquille, sensuel, cherche une belle compagne entre 33-43 ans, avec affinités. 2014

**PROFESSIONNEL DE 43 ANS**, 5'8", 175 lb, bon travail, sportif, chev châtons, yx bruns, cherche F de belle app, peu importe l'âge, mince autant que possible, pour faire des rencontres. 2082

**STÉPHANE**, père de 2 enfants, chev châtons, yx bleus, de belle app, 5'8", 140 lb, sérieux, honnête, responsable, fidèle, cherche F de belle app, sérieuse, honnête, pour une relation sérieuse. 2087

**HOMME DE 56 ANS**, 5'8", 170 lb, de belle app, cherche F de 50-56 ans, de belle app, avec ou sans enfants, n-fum. 2123

**HOMME DE 41 ANS**, 5'8", 195 lb, chev châtons, yx verts, divorcé avec trois enfants, aime la musique, danse, ciné, balades en voiture, cherche F de 38-42 ans, poids santé, autonome, avec affinités. 2132

**GÉRALD**, 48 ans, désire rencontrer une femme entre 35-45 ans, pour relation stable. 2002

**SIMPLE ET RESPECTUEUX**, 43 ans, 5'6", 150 lb, chev châtons, yx pers, doux, romantique, galant, ordonné, un peu pantoufflard, cherche F bien dans sa peau, de 35-45 ans, pour rencontres occasionnelles et plus. 2047

**MAURICE**, 34 ans, 5'8", 170 lb, chev châtons, yx bleus, n-fum, aime la marche, camping, promenades, cherche F de 37-43 ans, avec affinités. 2041

**37 ANS**, 5'3", 165 lb, actif, en forme, n-fum, a une fille qui aura bientôt 6 ans, aime les restos, marche, recherche une bonne amie, poids prop, pour partager des activités et sorties. 2056

**DANS LA 20AINE**, chev longs châtons, yx bleus, 5'5", joue de la musique, cherche une fille douce, affectueuse, simple, libérée de son passé amoureux, ouverte d'esprit, amante de la nature. 2107

**39 ANS**, 6'178 lb, chev et yx bruns, de belle app, généreux, aime la marche, vélo, ciné, discuter, cherche F douce. 2115

**DOMINIC**, 29 ans, 5'7", chev courts bruns, yx marron, adore les balades en voiture, ciné, restos, profiter de la vie, cherche F voulant une relation à long terme. 2093

### Autre

**FEMME SEULE**, 40aine, 5'3", 125 lb, sexy, de belle app, cherche une allumée sexy, de belle app, de 130 lb et moins, pour raviver la flamme active. 4032

**JEUNE HOMME**, 23 ans, 5'9", 140 lb, chev bruns, yx bleus, de belle app, cherche un jeune homme de 18-35 ans, de belle app, pour relation à long terme. 4041

**JEUNE CAMIONNEUR DE 25 ANS**, 5'10", 145 lb, chev noirs, yx bruns, paraît bien, aime la campagne et la plage, désire rencontrer un homme de 18-25 ans, pour relation amoureuse à long terme. 4058

**45 ANS**, 5'6", 180 lb, de belle app, discret, cherche gars de 30-45 ans, allure masculine, pour des rencontres occasionnelles intimes. 4010

**BEAU GARS DE 28 ANS**, 5'9", 142 lb, chev courts, imberbe, yx bleus, beau corps, belles fesses, cherche semblable pour réaliser des fantasmes. 4015

**HOMME DE 38 ANS**, n-fum, chev bruns, yx pers, en forme, aime les sports, arts, cherche H entre 25-40 ans, n-fum, pas obèse, aimant rire, pour relation à long terme sérieuse. 4037

**LINDA**, 40 ans, 5'3", 120 lb, douce, sexy, de belle app, amoureuse à tempérament chaud, cherche F de 35 ans et plus, de 130 lb et moins, douce, sensuelle, de belle app, pour partager plaisirs et plus. 4027

**47 ANS**, paraît plus jeune, chev châtons, yx bleus, 5'9", 155 lb, honnête, propre, sans bedaine, allure straight, aime ciné, cherche H similaire, soucieux de son apparence, pour amitié et plus. 4022

**FEMME ENGAGÉE DANS LA M40AINE**, bien proportionnée, sensuelle, affectueuse, douce, désire rencontrer F pour partager et passer de bons moments intimes à trois dans le respect. 4053

**MICHELE**, 47 ans, un peu grassette, douce et sensuelle, cherche une compagne, bisexuelle, pour des sorties, du plaisir et s'amuser. 4004

**COUPLE**, elle: 31 ans, 5'7", 135 lb, chev et yx bruns, lui: 5'5", chev et yx bruns, cherche jolie F pour relation intime. 4006

### Partenaire d'activités diverses

**HOMME FRANCOPHONE DE 38 ANS**, cherche anglophone, pour améliorer son anglais et le français de l'autre personne si nécessaire, et autres activités. 3002

# L'école Saint-Joseph lance son premier disque!

JOHANNE LATOUR

**D**aniel Parent, professeur d'arts et de musique, voulait faire vivre une nouvelle expérience à ses élèves. Il leur a donc proposé de produire un disque! La fibre artistique de chacun a été éveillée pendant les semaines de préparation et, surtout, lors de l'enregistrement, qui a eu lieu le 11 décembre dernier.

Dans la classe de musique de cette école primaire de Saint-Sébastien, que l'on avait transformée en studio d'enregistrement, les groupes d'élèves se sont succédé toute la journée pour jouer et chanter des airs de Noël ainsi que des pièces de style funk, rock et hip hop. C'est avec enthousiasme que les élèves, de la maternelle à la 6<sup>e</sup> année, se sont livrés à cet exercice auquel les professeurs ont également participé.

Le projet touchait non seulement à la musique, mais aussi aux arts plastiques, puisque des enseignants ont eu l'idée d'organiser un concours de dessin pour la pochette du disque. Ce dernier a été remporté par Myriam Duquette, élève de 6<sup>e</sup> année. «Et en plus de l'aspect artistique, il y avait un côté technique et scientifique, ajoute M. Parent, puisque les élèves ont été initiés au fonctionnement des appareils d'enregistrement.»

L'enseignant n'a pas eu à chercher trop loin pour dénicher l'équipement nécessaire. Il a simplement emprunté celui qu'utilise le Jazz Daniel big band, un ensemble dont il est le directeur musical. «Ces appareils, ainsi que la participation de quelques collaborateurs, nous ont permis de vivre quelque chose de vraiment différent de ce qui se fait, normalement, au primaire», souligne-t-il.

Avec des commandes totalisant 140 copies (à 3 \$ pièce), le premier enregistrement de l'école Saint-Joseph ne deviendra probablement pas un «disque platine», mais il sera certainement considéré comme un grand succès par tous ceux qui ont participé à sa production. «Les enfants ont beaucoup aimé leur expérience, même si nous avons souvent dû recommencer certaines pièces, conclut Daniel Parent. Tout en constatant que la vie d'un musicien n'est pas toujours facile, ils ont donné le meilleur d'eux-mêmes.» ■



«Les étudiants ont pu être évalués quant à leur performance musicale ainsi que sur leur esprit de collaboration», mentionne le professeur Daniel Parent.



La classe de musique avait été transformée, pour l'occasion, en studio d'enregistrement.

## Meilleurs vœux

à toute la population ainsi qu'aux familles des employés de la

# Brasserie Labatt

**À VOUS DE TRACER VOTRE LIGNE DE CONDUITE**

## Labatt

## Joyeuses Fêtes!

*Nous vous souhaitons de très heureuses Fêtes à vous, nos clients et amis. Nous vous sommes reconnaissant pour votre support et souhaitons avoir le plaisir de vous revoir bientôt!*

*Soyez prudents!*  
L'équipe Thrifty

**450 358-9888**

406, rue Saint-Jacques (coin Séminaire)  
Saint-Jean-sur-Richelieu

\*Certaines conditions s'appliquent. Détails en succursales. Thrifty offre les produits de qualité de DaimlerChrysler, ainsi que d'autres excellentes voitures. Franchisé de Thrifty Canada, Ltd. Pour des réservations internationales, appelez au : 1 800 THRIFTYMD ou visitez le site web au : www.thrifty.com. \*\*Prix moyen.

# Thrifty

Location d'Autos

**Les indispensables du retour à l'école**

**MedicAlert**  
TOUJOURS LÀ  
www.medicalert.ca

Pour plus de renseignements, composez le  
**1-866-848-3259**

# Un visage caché de la pauvreté

JOHANNE LATOUR

**M**iranda n'est pas son vrai nom. Par crainte de l'opinion publique, cette dame préfère ne pas dévoiler son identité, mais elle tient à raconter son histoire, espérant ainsi atténuer certains préjugés. Plusieurs raisons peuvent amener les gens à demander de l'aide alimentaire ou monétaire. Dans le cas de Miranda, c'est une kyrielle de problèmes et d'événements malheureux qui a eu raison de son auto-suffisance. Portrait d'une femme qui a bravé plusieurs tempêtes.

D'aussi longtemps qu'elle se souviennent, Miranda souffre de douleurs au dos. Lorsque sa condition s'est aggravée, il y a quelques années, elle a dû abandonner un métier qu'elle aimait afin de limiter ses efforts physiques. Ne se laissant pas abattre, elle suit une formation qui lui permettra, pense-t-elle, de bien gagner sa vie dans un autre domaine.

Or, dans sa nouvelle situation de travailleuse autonome, elle arrive à peine à payer les dépenses inhérentes à son nouveau métier (téléphone, publicité, etc.). «J'aurais voulu pouvoir compter sur mon mari, mais il ne gagnait pas beaucoup d'argent. Et même s'il en gagnait, il ne le partageait pas nécessairement avec moi », déplore-t-elle.

Elle tente, tant bien que mal, de combler le manque à gagner, mais il lui arrive souvent de ne pas y parvenir. C'est ainsi que Miranda commence à fréquenter les comptoirs d'aide alimentaire.

## UNE SUCCESSION D'ÉPREUVES

Au cours des dernières années, les deuils et les maladies se sont succédés dans sa vie. Peu après qu'un membre de la famille décède, un autre se suicide et une autre encore est atteinte du cancer... «C'est très dur pour le moral», relate-t-elle. Et comme si ce n'était pas suffisant, Miranda reçoit un diagnostic sinistre, en 1999: elle-même souffre d'un cancer qui l'obligera à subir une intervention d'urgence.

Il y a quelques mois, elle est confrontée à une autre expérience douloureuse: ses parents, inca-

pables de vivre seuls, doivent emménager dans un foyer pour personnes âgées. Pendant ce temps, sa vie de couple bat de l'aile. Entre elle et son mari, les divergences financières causent de plus en plus de friction. Il y a quelques semaines, il a finalement décidé de la quitter.

## AU BOUT DU ROULEAU

Sans l'apport financier de son mari, il devient encore plus difficile pour Miranda de subvenir à ses besoins. Elle fait une demande d'aide sociale, mais on lui refuse parce qu'il lui reste quelques centaines de dollars dans son compte de banque. Elle a beau expliquer que cet argent est déjà affecté au paiement de ses dépenses d'entreprise, rien à faire. «Je n'avais pas un sou et ils ne voulaient pas me croire», affirme-t-elle.

Malgré leur séparation, Miranda tente de maintenir de bonnes relations avec son mari, l'aidant même à déménager. Un soir, alors qu'il l'a invitée à souper pour la remercier, elle reçoit un appel: on lui annonce qu'elle a perdu un contrat qui aurait constitué pour elle une précieuse source de revenu. Déjà à fleur de peau, elle sent qu'elle perd la maîtrise de ses émotions. Elle se rend à la salle d'urgence et demande qu'on la garde pour la nuit.

Après trois jours à l'hôpital, un psychiatre lui recommande de prendre quelques mois de repos. Elle présente donc une nouvelle demande d'aide sociale. Cependant, là encore, elle est découragée par la lenteur du processus. «Même avec le papier du médecin, je n'arrivais pas à avoir une réponse», raconte-t-elle.

## UN PEU D'ESPOIR

C'est alors qu'elle se souvient d'avoir discuté, à l'hôpital, avec une patiente qui lui a recommandé de communiquer avec un organisme nommé Inclusion. Découragée, Miranda décide de suivre son conseil. Elle fait part de ses difficultés à un intervenant, qui lui répond avec compassion. Enfin, avec l'aide d'Inclusion, ses démarches auprès du gouvernement ont porté fruit, et ce, en moins d'une semaine.

Elle ne tarit pas d'éloges envers ce regroupement d'aide, qu'elle espère faire mieux connaître. En effet, elle n'est sûrement pas la seule à s'être sentie démunie devant les mécanismes administratifs destinés à contrôler l'attribu-



L'apparence de Miranda ne révèle aucun indice de sa situation précaire. Elle aime bien se vêtir, mais le fait exclusivement dans les comptoirs de vêtements usagés.

tion de l'aide sociale. «Les gens d'Inclusion savent comment tout cela fonctionne, dit-elle. Et ils sont là pour soutenir les gens qui en ont vraiment besoin.»

À présent, Miranda a retrouvé l'espoir de s'en sortir. Même si ses problèmes physiques entravent toujours sa capacité à travailler, une amie lui a récemment offert

un emploi à temps partiel, qu'elle s'est empressée d'accepter. Elle compte aussi demander à son fils de lui prêter l'argent nécessaire pour payer sa carte de crédit.

Elle n'aspire pas à une carrière lucrative qui lui permettrait de vivre dans l'abondance. Cela n'a d'ailleurs jamais été le cas. «J'ai toujours vécu modestement,

sans jamais m'endetter», souligne celle qui affirme prendre un certain plaisir à fouiner dans les brocantes et les friperies. Quand on lui demande ce qu'elle souhaite pour la prochaine année, elle répond: «Ça ne me fait rien de vivre avec peu, seulement, j'espère que je pourrai survivre, avec un minimum de sécurité.» ■

## Collecte de jouets

En cette période des Fêtes, offrez un peu de magie à des enfants dépourvus, en faisant cadeaux de vos vieux jouets en bons états ou qui demandent une réparation mineure.

Des bénévoles vous accueilleront au local situé au 128, rue Richelieu, en plein cœur du centre-ville de Saint-Jean-sur-Richelieu à l'horaire suivant :

**Jusqu'au 21 décembre**  
**Les jeudi et vendredi de 16 h à 21 h**  
**Le samedi de 9 h à 17 h**

Les bénévoles du Centre d'Action Bénévole d'Iberville les répareront et procéderont à leur distribution le 20 décembre prochain au moment de la remise des paniers de denrées alimentaires.

Une invitation de votre hebdomadaire

**LE CANADA FRANÇAIS**

En collaboration avec le

CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE D'IBERVILLE

390, rue des Conseillers, Iberville  
(450) 347-1172

Merci aux bénévoles de la Société Saint-Vincent-de-Paul !

**CANADA FRANÇAIS**  
vous invite à son  
**«PARTY»**  
retrouvailles  
le 21 décembre 2002 avec un groupe latino  
Tél. : (450) 347-5313  
152, rue du Quai, Saint-Jean-sur-Richelieu

Propriétaires : Patricia Perez & Pedro Lopez

# Les enfants de l'APDIP fêtent Noël

EDITH PARIZEAU

Les enfants de l'Association de parents en déficience intellectuelle et physique ont fêté Noël le 7 décembre dernier, en compagnie du vrai père Noël, celui du Carrefour Richelieu. Ceux qui ne pouvaient être de la fête ont pu s'amuser quand même samedi dernier, le 14 décembre lors de la traditionnelle fête de l'organisme.

Ils étaient près de 90 personnes, soit des parents, des enfants, des frères et des soeurs, à fêter Noël le 7 décembre dernier. Le restaurant A&W leur a servi le repas à volonté gratuitement, puis le père Noël, la mère Noël et la Fée des Étoiles les attendaient dans leur royaume.

Les enfants membres de l'APDIP, qui présentent soit une déficience intellectuelle, physique ou les deux, ont tous reçu un cadeau de la part du père Noël. Ils ont aussi pu le rencontrer pour lui confier leur liste de sug-



Plusieurs dizaines de familles membres de l'APDIP ont fêté Noël au Carrefour Richelieu.



Samedi dernier, les enfants ont fêté Noël une deuxième fois, en compagnie du député Claude Bachand.

gestions de cadeaux et prendre une photo avec lui. Enfin, tous ont pu assister à un théâtre de marionnettes.

Une quinzaine de personnes et 10 intervenants étaient de la fête pour s'assurer que tout se déroulait bien et que les enfants aient le maximum de plaisir.

Toute cette soirée a pu avoir lieu grâce au Carrefour Riche-

lieu, qui a offert le tout gratuitement à l'organisme.

## NOËL AVEC CLAUDE BACHAND

L'APDIP tenait sa propre fête de Noël samedi dernier au gymnase de l'école Notre-Dame-du-Sacré-Coeur, à Saint-Jean-sur-Richelieu, non loin de son local. Cette fête était organisée pour les enfants qui n'avaient

pas pu être présents le samedi précédent, mais aussi pour tous les autres, afin de fêter ensemble Noël. Le député fédéral Claude Bachand est venu faire son tour et a même fait partie du petit spectacle du magicien, au grand plaisir de tous. Il y était plus particulièrement pour remettre un don à l'organisme. ■

# Joyeuses fêtes



Bernard Landry  
Premier ministre du Québec



Roger Paquin  
Député de Saint-Jean



Jean-Paul Bergeron  
Député d'Iberville

*C'est avec joie que nous vous offrons nos meilleurs vœux à l'occasion des fêtes.*

*Ce temps de réjouissances est aussi le moment de partager nos espoirs, nos rêves et nos projets avec les nôtres.*

*La nouvelle année nous invite au dépassement. Soyons visionnaires, construisons ensemble une société plus prospère, plus solidaire et plus juste.*

*Que les fêtes procurent à chacun et chacune paix, bonheur et amour!*

*Joyeux Noël et bonne année!*

Québec 

# N' OUBLIEZ PAS CETTE SEMAINE

## Phobies-Zéro

Le groupe de soutien et d'entraide de Phobies-Zéro de Saint-Jean-sur-Richelieu tiendra sa prochaine rencontre mercredi le 18 décembre à 19h30 au Patro Normandie. Cette réunion s'adresse aux gens souffrant de troubles anxieux ainsi qu'à leur famille et leurs proches. Le local est situé au 939C boulevard du Séminaire, à Saint-Jean-sur-Richelieu. La ligne d'écoute de Phobies-Zéro est le (514) 276-3105.

## GEME

Le groupe d'entraide pour un Mieux-Être annonce que ses rencontres du mardi soir feront relâche pour la période des Fêtes, soit du 20 décembre au 6 janvier. Il est possible de rejoindre GEME au 1-866-443-4363.

## Party du Dôme

Le Dôme, la maison des jeunes de Saint-Jean-sur-Richelieu, tient son méga party annuel vendredi prochain, le 20 décembre, au Cabaret-théâtre du Vieux-Saint-Jean, à compter de 19 heures. Quatre groupes hip hop et R&B de la région joueront pour les jeunes venus se défouler. Malheureusement, il n'y aura pas de bâtons lumineux (*glowsticks*), distribués aux fêtards comme il avait été mentionné dans un article précédent. Les billets sont toujours disponibles en prévente au coût de 7 \$ et au coût de 10 \$ le soir du party. Les jeunes sont invités à suivre le thème «Bal en Blanc».

## CERH

Le Centre d'entraide régional d'Henryville avise sa clientèle qu'il sera fermé du 21 décem-

bre au 5 janvier pour le temps des fêtes. Un merci spécial est adressé aux donateurs et bénévoles qui ont contribué à la cueillette de la guignolée.

## Âge d'or Saint-Blaise

Le Club de l'âge d'or de Saint-Blaise-sur-Richelieu vous invite à un souper des fêtes qui sera suivi d'une soirée de danse le 21 décembre à 17h30 au centre communautaire. La salle détient un permis de la SAQ. Un repas traditionnel sera servi. Georges Deland assurera l'animation de la soirée avec sa discothèque. Il y aura des prix de présence. Il en coûte 16 \$ par personne. Bienvenue à tous. Information: 291-5530 ou 291-5630.

## Souper du temps des fêtes

L'Association folklorique de Chambly-Carignan invite tous les musiciens et le public à leur journée folklorique le 22 décembre. Un mini-gala débutera à 13 heures, à la salle de l'Âge d'or de Chambly, au 700, Grand Boulevard. Marcel Picotin sera le maître de cérémonie et Germain Leduc et Danny Perreault seront des artistes invités. Les billets (10 \$) seront disponibles à l'entrée seulement et les inscriptions se feront entre 11h30 et 12h30. Un souper sera servi à 17 heures et le coût est inclus dans le prix du billet. Information: 349-2928.

## 3 fois 20 ans

Le Club des 3 fois 20 ans organise un dîner des fêtes le 22 décembre prochain au Centre des aînés johannais. Un repas consistant en un consommé, de

la dinde, de la tourtière et trois choix de desserts sera servi accompagné d'un verre de bière ou de vin. Il faut se procurer son billet avant le 18 décembre. Information et réservation: 348-2634 ou 349-7090.

## Brunch des célibataires

Le Club des célibataires du Haut-Richelieu invite les parents et amis à venir partager un bon repas le 22 décembre à l'occasion du brunch de Noël des célibataires. Les festivités auront lieu au Club Bellerive, au 116 Chemin des Patriotes, à Iberville. Il y aura de l'animation, assurée par Yves Lebel, chansonnier. Information: 348-6019 ou 542-2369.

## Inclusion

Inclusion désire informer sa clientèle que ses locaux seront fermés du 23 décembre au 6 janvier inclusivement. Pour toute information, téléphonez au 346-7369.

## Travailleurs autonomes

Le regroupement «Déjeuners des travailleurs autonomes du Haut-Richelieu» fera relâche pour la période des fêtes. Il n'y aura donc pas de déjeuner le 24 et le 31 décembre. Les rencontres seront de retour le 7 janvier. Information: 359-1279 poste 399.

## Comptoir Haut-Richelieu

Le Comptoir familial du Haut-Richelieu sera fermé le

24, 25 et 26 décembre ainsi que le 31 décembre et le 1<sup>er</sup> et le 2 janvier. Par contre, il sera ouvert le 27 et 28 décembre ainsi que le 3 janvier aux heures régulières. Le comptoir est situé au 937B boulevard du Séminaire à Saint-Jean-sur-Richelieu et est ouvert le mardi et le vendredi de 13 heures à 16h30, le jeudi de 13 heures à 16h30 et de 18 heures à 20h30 et le samedi, de 9h30 à 12h30.

## Boxing Bingo

Le CADO de Saint-Luc organisera le 26 décembre un *Boxing Bingo*. Des lots totalisant 5000 \$ seront distribués lors de cette soirée. En plus, des prix réguliers, les participants pourront remporter un prix de 1500

\$ et un autre de 2000 \$. Tous les profits de cette soirée seront remis à L'Association des handicapés de Saint-Luc. Le CADO est situé au 1555 Des Échevins, à Saint-Luc. Information: 349-2239.

## Réveillon du Jour de l'an

Les Chevaliers de Colomb d'Iberville vous invitent à leur réveillon du Jour de l'an le mardi 31 décembre à 20h30, à leur salle du 335 6<sup>e</sup> Avenue, à Iberville. Il y aura de la musique d'autrefois et un buffet froid sera servi à une heure du matin. Les billets sont en vente en quantité limitée au coût de 10 \$. Information: 346-6575. ■

## BEDFORD

### À la Table Tournante

Marie Madore, de Saint-Armand présente une douzaine d'oeuvres illustrant différentes saisons et occasions au restaurant La Table Tournante située au 38, rue Principale à Bedford. Intitulée, «Tableaux divers», l'exposition se tient jusqu'au 6 janvier prochain.

## NAPIERVILLE

### Bibliothèque

La bibliothèque municipale de Napierville invite les 3-5 ans pour une heure du conte le samedi 21 décembre de 10 heures à 11h30. L'histoire «Joyeux Noël Benjamin» sera racontée sous forme de théâtre. Un bricolage suivra. La bibliothèque sera fermée pour le congé des fêtes à partir du samedi 21 décembre à midi et reprendra son horaire régulier le mardi 7 janvier 2003.

## FARNHAM

### Passage à niveau

La Ville de Farnham devra débours 13 000 \$ pour l'installation des barrières au passage à niveau du boulevard de Normandie Nord. Le conseil municipal autorisait dernièrement l'adoption d'un règlement d'emprunt sujet aux approbations requises par la Loi sur l'aide municipale à la protection du public aux traverses de chemin de fer. En fait, la Ville contribuera pour 103 000 \$ au projet à la condition qu'une subvention de 90 000 \$ soit versée par le ministère des Transports du Québec. Le passage à niveau de Normandie constituait le seul de la ville à ne pas être muni de barrières. Farnham a entrepris des démarches auprès du MTQ afin d'obtenir une subvention pour l'acquisition de nouvelles barrières. Québec s'était dit prêt à consentir 50 000 \$. Du même souffle, la Ville a lancé un appel d'offres sur invi-

tation pour l'achat du nouveau système de signalisation. Deux entreprises ont déposé des soumissions. GE Transportation Systems Global Signaling a fait parvenir une soumission de 72 433 \$ en dollars américains tandis que celle de la compagnie Vérification et entretien de signalisation X-Rail s'élevait à 186 724,34 \$ en dollars canadiens. La première a été rejetée parce que non conforme, l'autre fut refusée parce qu'elle dépassait largement le montant prévu. Une entente avec X-Rail a fait baisser la soumission à 103 000 \$. Entre-temps, le MTQ a haussé sa subvention à 90 000 \$. De son côté, Québec-Sud a accepté de fournir en pièces et équipement un montant de 7000 \$. Autre condition: la Ville a fixe au 15 mars 2003 la date limite pour l'installation et la mise en fonction des nouvelles barrières sur le boulevard de Normandie Nord. L'installation de ces barrières signifiera le feu vert à l'imposition de l'anti-sifflet sur tout le territoire de Farnham.

## LACOLLE

### Grenier aux Trouvailles

Le Grenier aux Trouvailles (Partage sans Faim), de Lacolle, a besoin d'argent pour assurer le maintien de ses activités. L'organisme a évalué qu'il lui fallait 165 000 \$ pour conserver les emplois et poursuivre sa mission. C'est pourquoi le conseil d'administration du Grenier aux Trouvailles a décidé de faire appel à la communauté pour combler le manque à gagner et lance sa première levée de fonds depuis sa fondation. L'organisme dispense des services à des personnes vivant dans la pauvreté en milieu rural. Son territoire est formé des municipalités de Lacolle, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Saint-Valentin, Saint-Blaise-sur-Richelieu, Noyan, Saint-Sébastien et Henryville. Le Grenier aux Trouvailles offre du support moral, physique ou financier aux familles afin qu'elles parviennent à mieux se nourrir, se vêtir, à briser l'isolement et soulager l'inquiétude du quotidien. Pour information: 246-4032. ■



## Les «Très-Arts» de l'hôpital populaires

Pas moins de 2000 personnes se sont déplacées pour aller admirer les oeuvres des 11 exposants dans le hall d'entrée de l'hôpital du Haut-Richelieu les 26, 27 et 28 novembre dernier. Les visiteurs ont tous été surpris d'apprendre que les artisans sont des employés de l'hôpital qui se distinguent dans différents domaines. La Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu recevra 75 \$ de cette activité afin de faire l'achat d'appareils prioritaires. ■

## SAINT-PAUL APPUIE LES CITOYENS

## Porcherie de Saint-Valentin: assemblée des citoyens ce soir

Le Comité de citoyens de Saint-Valentin tient une assemblée publique ce soir mercredi, le 18 décembre, à 19h30. À cette occasion, les membres du comité se présenteront à la population et ils feront rapport d'une rencontre avec l'avocat de la municipalité dont les services ont été retenus pour le dossier de la porcherie.

Rappelons qu'un agriculteur

de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix veut construire une nouvelle porcherie sur le territoire de Saint-Valentin. Il a obtenu le certificat d'autorisation du ministère de l'Environnement avant le décret d'un moratoire sur la construction de nouvelles porcheries. Au moment d'imposer ce moratoire, le ministre André Boisclair avait indiqué qu'il respecterait les certificats d'auto-

risation déjà émis.

Le promoteur avait obtenu un permis de construction qui est maintenant échu. Il a redemandé son permis que la municipalité a retenu jusqu'à maintenant, même si le projet répond au règlement municipal. Les citoyens ont massivement signé une pétition demandant au conseil de prendre les moyens nécessaires pour empêcher l'implantation de la nouvelle exploitation porcine. Le promoteur a déposé une requête en

mandamus devant les tribunaux pour forcer la municipalité à émettre le permis de construction.

À la suite d'une assemblée publique, le 26 novembre, un comité de citoyens a été mis sur pied. Il est formé de sept citoyens, dont quatre agriculteurs. Le 11 décembre, ils ont rencontré l'avocat embauché par la municipalité, Me Lorne Giroux. Ils doivent faire rapport aux citoyens lors de la rencontre de ce soir, qui sera suivie d'une séance spéciale du conseil municipal.

Par ailleurs, le 3 décembre, les citoyens de Saint-Valentin ont reçu un appui moral du conseil municipal de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix. Les élus de Saint-Paul ont jugé que la porcherie pourrait avoir des conséquences chez eux, considérant leur situation géographique par rapport à Saint-Valentin. Saint-Paul a une vocation touristique importante. À lui seul, le Fort-Lennox attire 50 000 visiteurs par année. Le Comité a également reçu l'appui de l'Union paysanne de la Montérégie. ■

## ADOPTION DU BUDGET CE SOIR

## Projet de hausse budgétaire de 6,3% à Venise-en-Québec

GILLES BÉRUBÉ

Le conseil municipal de Venise-en-Québec doit adopter un budget de 1 783 301 lors de son assemblée qui se tient ce soir mercredi 18 décembre. Il s'agit d'une augmentation des dépenses de 6,3% qui pourrait entraîner une hausse de taxe variant entre 4 et 10%, selon que les résidences soient desservies ou non par le réseau d'égout et d'aqueduc.

Les conseillers Rolande Maille et Philippe Michaud s'opposent à l'adoption du budget préparé par le conseil, ont-ils fait valoir en conférence téléphonique lundi après-midi. M. Michaud avoue qu'il n'a pu assister à la réunion de préparation du budget. L'étude du budget devait se dérouler en deux soirées, observe-t-il. Mme Maille raconte que l'exercice a été bouclé en trois heures.

Les conseillers ont formulé les besoins de crédits budgétaires dans les dossiers sous leur responsabilité. Le conseil devait ensuite regarder ce qui pouvait être coupé. C'est l'étape qui n'a pas été faite, indique-t-elle. Quand elle a vu l'impact du budget sur le taux de taxe, elle a réclamé vainement une réunion du conseil pour réviser le budget. Le taux de taxe foncière générale passe de 1,04 \$ à 1,172 \$ du 100 \$ d'évaluation, soit une augmentation de près de 13%. Cette hausse est légèrement compensée par une baisse des taxes sur les égouts et l'aqueduc. Selon le cas, la hausse pourrait varier entre 4 et 10%, précise M. Michaud.

Où passe l'augmentation des dépenses? Les deux conseillers donnent des exemples. Le budget pour les rues passe de 35 000 \$ à 100 000 \$, celui de l'administration générale, de 318 150 \$ à 335 015 \$ et celui des loisirs, de 48 600 \$ à 58 600 \$. M. Michaud note qu'il n'est pas contre des projets qui peuvent nécessiter des dépenses exceptionnelles. Cependant, il estime que ces projets doivent être bien structurés, documentés et budgétés. En même temps, il croit qu'il faut réévaluer l'ensemble des dépenses pour voir si elles se justifient toujours. Dans le jargon de la

gestion, on appelle ça un «budget de base zéro».

Enfin, dans un autre ordre d'idée, M. Michaud note que le conseil a reçu, en novembre, un avis de motion en vue d'adopter un règlement d'emprunt de 150 000 \$ pour acheter le terrain de golf.

Les deux conseillers invitent les citoyens à assister l'assemblée de ce soir, à 20 heures. ■

## Des subventions pour participer aux audiences sur la production porcine

Le ministre de l'Environnement et de l'Eau, André Boisclair, vient d'annoncer un programme de soutien financier pour encourager des groupes environnementaux et des comités de citoyens à participer à la consultation du BAPE sur le développement durable de la production porcine au Québec. «Répondre aux exigences du développement durable, c'est aussi miser sur la diversité des opinions et des engagements. C'est dans cet esprit que j'invite les organismes intéressés à présenter leur réflexion», fait valoir le ministre dans un communiqué.

L'enveloppe budgétaire réservée à ce programme, qui vise à appuyer la présentation de mémoires auprès du Bureau d'audiences publiques sur l'environnement, est de 225 000 \$. L'aide financière maximale allouée est de 1 500 \$ à un organisme environnemental ou à un regroupement d'organismes environnementaux, et de 750 \$ à un comité de citoyens.

L'attribution des soutiens financiers se fera au fur et à mesure de la réception et de l'analyse des demandes, et ce, dans les limites de l'enveloppe budgétaire disponible.

Pour présenter une demande financière, on obtiendra l'information en consultant le site Internet du ministère de l'Environnement à l'adresse [www.menv.gouv.qc.ca](http://www.menv.gouv.qc.ca), ou en demandant la brochure sur les critères du Programme de soutien à la consultation sur le développement durable de l'industrie porcine auprès de la Direction de la coordination des programmes d'aide, au (418) 521-3824, poste 4661, ou auprès de l'une ou l'autre des directions régionales du ministère de l'Environnement. ■

## Les petites annonces qui portent fruit...

Pour vendre,  
louer ou échanger...  
tout ce que  
vous avez !

RAPIDO,  
PRESTO!

LE CANADA  
FRANÇAIS

347-8555

# NÉCROLOGIE

## INDEX DES DÉCÈS

- CARON (Georgette)  
- DUBUC-FONTAINE (Cécile)  
- GOYETTE (Germain)  
- JUTRAS (Marc)  
- LAMOTHE-GUÉRIN (Réjeanne)  
- LÉVEILLE (Rose Vérédiene)

### CARON Georgette

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 13 décembre 2002, à l'âge de 74 ans, est décédée Madame Georgette Caron. Elle laisse dans le deuil son conjoint Guy Daignault, ses enfants Michel Daignault, Jocelyne Caron, Jacqueline Caron, André Caron, Alain Caron, Jean-Pierre Caron, Manon Caron, Marie-France Caron et leurs conjoint(e)s, ses petits-enfants, ses frères et sœurs.

**CENTRE FUNÉRAIRE OLIGNY & DESROCHERS**  
110, RUE SAINT-GEORGES  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT  
AIMÉ VÉZEAU, DIRECTEUR

Les funérailles ont eu lieu le lundi 16 décembre, à 14 h, en l'église Saint-Eugène, inhumation à Saint-Jean-sur-Richelieu.

### DUBUC-FONTAINE Cécile (1916-2002)



Subitement à Iberville, le 11 décembre 2002, à l'âge de 86 ans, est décédée Madame Cécile Dubuc, épouse de feu Monsieur Armand Fontaine. Elle laisse dans le deuil ses fils Denis (Micheline Raymond), Roger (Ginette Beauvais), quatre petites-filles Josée (Roger Goyette), Lyne, Marie-Claude et Martine, deux arrière-petits-fils Alexandre et Maxime, plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces et autres parents et amis. Exposée le dimanche 15 décembre à compter de 14 h.

**AUX RÉSIDENCES FUNÉRAIRES  
CLAUDE & EDGAR LE SIEUR**  
530, 4E RUE À IBERVILLE

Les funérailles ont eu lieu le lundi 16 décembre, à 11 h, en l'église Saint-Athanase d'Iberville, suivies de l'inhumation à Iberville.

La famille remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

### POUR GUÉRISON OBTENUE

- I- Ô Jésus, divin Rédempteur, soyez miséricordieux pour nous et pour le monde entier.
- II- Dieu saint, Dieu fort, Dieu immortel, ayez pitié de nous et du monde entier.
- III- Grâce et miséricorde, Ô mon Jésus, dans les dangers présents, couvrez-nous de votre Sang très précieux.
- IV- Ô Père éternel, soyez-nous miséricordieux par le Sang de Jésus-Christ, votre Fils unique, soyez-nous miséricordieux, nous vous en conjurons.

Mon Jésus, pardon et miséricorde; par les mérites de vos Saintes Plaies et des Douleurs de Marie.

Père éternel, je vous offre les Plaies de Notre Seigneur Jésus-Christ; pour guérir celles de nos âmes.

R. ALLAIRE

### GOYETTE Germain (1934-2002)



À Iberville, le lundi 16 décembre 2002, à l'âge de 68 ans, est décédé Monsieur Germain Goyette, époux de Madame Madeleine Joyal. Il était le fils de feu Salomon Goyette et feu Gertrude Latour. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses filles Isabelle (Philippe Bédard) et Nadia (Robert Yankovsky), sa sœur et ses frères Yolande (feu André Clouâtre), Normand (Béatrice Bélanger, feu Madeleine Laflamme), feu Gilles Goyette (Claire Chagnon), Paul (Hélène Lacoste), Fernand (Cécile Bessette), Marcel (Ginette St-Pierre) et Roland, sa belle-mère Laurette Joyal (feu Irénée Joyal), sa belle-sœur Rolande Joyal (José Fierro), Gisèle Mercier et de nombreux neveux, nièces, tantes, cousins, cousines et amis. La famille recevra les condoléances aux

**RÉSIDENCES FUNÉRAIRES  
CLAUDE & EDGAR LE SIEUR**  
530, 4E RUE À IBERVILLE

le vendredi 20 décembre de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et le samedi 21 décembre, à partir de 9 h. Les funérailles auront lieu le samedi 21 décembre à 10 h 30, en l'église Saint-Noël-Chabanel, 2e Avenue, à Iberville. L'inhumation suivra au cimetière d'Iberville.

Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. La famille tient à remercier le docteur Yves Langlois et le personnel du CLSC Vallée des Forts pour leur soutien.

### Remerciements ÉTHIER René

Suite au décès de Monsieur René Éthier, survenu le 6 novembre 2002, son épouse Yvette, sa fille Lise (Raymond Simard) ainsi que les familles Éthier, désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui leur ont témoigné des marques de sympathie. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

*Toutes fleurs l'espoir, donnez à notre fondation*

**INFO-DON**  
359-5777

Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu

### 1er anniversaire BISSON Jules (1931-2001) 14 décembre



### 14e anniversaire SYLVAIN-BISSON Rosa (1931-1988) 27 décembre



À la douce mémoire de nos parents  
Pierre, Denis, Claude et François

### 1er anniversaire MICHAUD Imelda

Déjà un an que tu es partie. Nous n'avons pas eu le temps de te dire «Au revoir». Tu nous as quittés subitement. Nous pensons à toi chaque jour.

Continuez de veiller sur nous Mamie.

Ton fils Marcel, son épouse et les enfants

XOX

### Centre funéraire Oigny & Desrochers



**Pour un service personnel  
dans le respect et la dignité**  
Avez-vous pensé à vos  
préarrangements?

110, rue Saint-Georges,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

247, rue Saint-Joseph Sud,  
Mont-Saint-Grégoire

826, 1re Rue, Iberville  
346-1124

### 1er anniversaire BÉRARD-BENOIT Suzanne (1919-2001)



Pour nous, c'est comme si tu nous avais quittés hier pour cette nouvelle vie. Ce repos, tu l'as bien mérité, pour nous qui t'aimons cela est arrivé trop vite. Ton visage, ta voix et ton sourire sont gravés à jamais dans nos cœurs. Continue à veiller sur nous de là-haut comme tu le faisais si bien sur cette terre.

Ton époux et les enfants

### Remerciements GUERTIN Gaston



Suite au décès de Monsieur Gaston Guertin, survenu le 26 octobre 2002, à l'âge de 74 ans, sa famille remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

### Lamothe-Guérin Réjeanne (1926-2002)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 10 décembre 2002, à l'âge de 75 ans, est décédée Madame Réjeanne Lamothe, épouse de Monsieur Fernand Guérin. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants Serge, Christiane (Serge Poirier), ses petits-enfants Pascal, Daniel, Mikael, sa belle-mère Thérèse Senecal-Guérin ainsi que plusieurs sœurs et frères, belles-sœurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis.

À sa demande, Madame Réjeanne Lamothe-Guérin ne sera pas exposée.

Des dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient grandement appréciés.

### JUTRAS Marc (1966-2002)



À l'Hôpital du Haut-Richelieu de Saint-Jean-sur-Richelieu, le 9 décembre 2002, à l'âge de 36 ans, est décédé Monsieur Marc Jutras, époux de Madame Isabelle Audet, demeurant à Saint-Jean-sur-Richelieu. Outre son épouse Madame Isabelle Audet, il laisse dans le deuil ses parents Monsieur et Madame Jean-Jacques Jutras (Aline Girard), sa belle-mère Germaine Bourgeois (feu Adélar Audet), ses frères et sœurs, beaux-frères, belles-sœurs Sylvain Jutras (Marie-Josée Lafleur), leurs enfants Marie-Pier, Philippe, Raphaël et Alexandra, Guy Jutras (Vicky Veilleux), leur filleul Hugo, Céline Audet-Otis (Rodrigue Otis), leurs enfants Philippe-Alexandre et Catherine, Jean-Jacques Audet (Danielle Gauvin), Brigitte Audet (Gilles Morin) ainsi que de nombreux autres parents et amis.

Monsieur Jutras a reposé au  
**CENTRE FUNÉRAIRE YVES HOULE ET FRÈRE**  
161, RUE SAINT-THOMAS  
À NOTRE-DAME-DU-BON-CONSEIL  
TÉL : 1-819-336-2664  
INFO-DÉCÈS 1-800-405-4777  
COURRIEL : YVES.HOULE@OCCAIRA.COM

Heures d'accueil : vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Samedi à midi.

Les funérailles ont eu lieu le samedi 14 décembre à 14 h 30, en l'église Notre-Dame-du-Bon-Conseil. Inhumation au cimetière paroissial.

Des dons à la Fondation du CHUM de Montréal seraient appréciés.

### PRIÈRE INFALLIBLE À LA VIERGE

Fleur toute belle du Mont Carmel, signe fructueuse splendeur du ciel, mère benie du fils de Dieu, assistez-moi dans mes besoins. Ô étoile de mer, aidez-moi et montrez-moi le chemin, que vous êtes ma mère. Ô Sainte Marie, mère de Dieu, reine du ciel et de la Terre, je vous supplie du fond du cœur de m'appuyer dans cette demande. Formulez ici votre demande. Personne ne peut résister à votre puissance. Ô Marie conçue sans péché, priez pour nous qui avons recours à vous. Ô Sainte Marie, je remets cette cause entre vos mains. Faire cette prière 3 jours de suite et vous devez ensuite la publier, la faveur sera accordée.

M.S.

### PRIÈRE À SAINTE-ANNE POUR OBTENIR UNE FAVEUR SPÉCIALE

Souvenez-vous, ô Bonne Sainte Anne, vous dont le nom signifie grâce et miséricorde, qu'on n'a jamais entendu dire qu'aucun de ceux qui ont eu recours à votre protection, imploré votre assistance ou réclamé votre secours, ait été abandonné. Anime d'une pareille confiance, ô bonne et tendre Mère, j'ai recours à vous, bien que je n'en sois pas digne. Ne méprisez pas mes prières, ô Bonne Sainte Anne, Mère de la Vierge Marie, particulièrement celles que je vous fais pour obtenir, mais écoutez-les favorablement et daignez les exaucer. Amen. Remerciements et hommages à Sainte Anne pour faveur obtenue.

B.S.

### ENFIN ! CHAMBRES DISPONIBLES au

*Domaine Vivr-Ans-Semble*  
résidence pour aînés située à Iberville

Soins d'assistance 24 h. Infirmière conseil  
Repas succulents et personnel dévoué



Autres services disponibles :  
Entretien ménager, buanderie,  
distribution de médicament, etc.

Pour visite : tél. : (450) 346-5036

# NÉCROLOGIE

## Remerciements TREMBLAY Denis



Suite au décès de Monsieur Denis Tremblay, survenu le 21 septembre 2002, la famille remercie sincèrement les parents et amis qui ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, cartes, dons, visites ou assistance aux funérailles.

Que chacun considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

## Remerciements PRATTE-DESLAURIERS Brigide

Les marques d'affection et de soutien que vous avez manifestées à l'égard de notre famille lors du décès de notre mère Brigide, nous ont touchés profondément.

Veillez considérer ces remerciements comme personnels suite à votre présence ou témoignage, offrandes de fleurs, messes et dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu.

Ses enfants Claudette (Bruno Moreau), Louise (André Depelteau), Claude (Arlette Marchand) et ses petits-enfants.

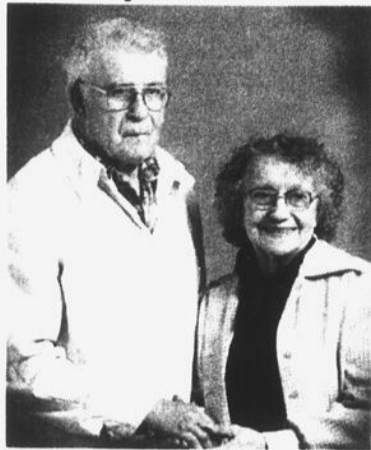
## REMERCIEMENTS

Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

F.T.

## 2<sup>e</sup> anniversaire BISAILLON Émile (12 janvier 2001)

## 1<sup>er</sup> anniversaire ETHIER-BISAILLON Germaine (14 janvier 2002)



Papa et maman,

Papa, il y a deux ans tu nous quittais pour un monde meilleur, tu as laissé dans nos vies un immense vide.

Puis, il y a un an, toi maman, tu nous quittais à ton tour pour aller rejoindre celui que tu as aimé.

Vous nous manquez énormément. Veillez sur nous, vous êtes présents dans nos cœurs et nos pensées.

Vos enfants

## LÉVEILLÉE Rose Vérédienne (1921-2002)

De Saint-Jean-sur-Richelieu, autrefois de Drummondville, le 17 décembre 2002, à l'âge de 81 ans, est décédée Madame Rose Léveillée. Elle laisse dans le deuil sa soeur Marie-Laure Léveillée Bessette, ses belles-soeurs Rose-Aimée et Noëlla ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. Les funérailles, en présence des cendres, auront lieu le samedi 21 décembre à 11 h, en l'église de Saint-Eugène.

DIRECTION FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE  
95, BOUL. SAINT-LUC À SAINT-LUC

La famille recevra les condoléances à l'église, 30 minutes avant les funérailles.

Des dons à la Société Alzheimer du Haut-Richelieu seraient appréciés.

# Les pompiers transportent la magie de Noël à la pédiatrie

EDITH PARIZEAU

Les pompiers du Service de prévention des incendies de Saint-Jean-sur-Richelieu se sont rendus, en compagnie du célèbre père Noël, à la pédiatrie de l'hôpital du Haut-Richelieu pour leur traditionnelle tournée afin de gâter les enfants qui y séjournent. Ils ont aussi fait sourire les patients en gériatrie et les mamans du département de maternité.

Vendredi dernier, ils sont arrivés à bord de trois camions, le père Noël bien assis sur le toit d'un de ceux-là. Les enfants les attendaient et les surveillaient depuis la fenêtre de la salle de jeux, qui donne sur le boulevard du Séminaire.

Les neuf pompiers ainsi que le père Noël sont montés au cinquième étage et ont rendu visite aux 15 enfants qui étaient présents. Ils étaient âgés d'un mois à 15 ans et tous ont reçu du père Noël un jeu ou un jouet éducatif. Les pompiers ont aussi remis des fleurs aux infirmières, puis se

sont rendus en gériatrie, où ils ont donné des fleurs aux personnes âgées qui y séjournent. «Avec les enfants, c'est joyeux, c'est une fête. Mais avec les personnes âgées, c'est différent, c'est touchant. Il y avait beaucoup d'émotion et on voyait bien que le père Noël leur rappelait de bons souvenirs», raconte le pompier Sylvain Leduc, l'organisateur de cette petite visite.

Les visiteurs sont ensuite allés voir les nouvelles mamans à qui ils ont remis chacune une fleur. Ces petits cadeaux, les pompiers les doivent à l'épicerie Pasquier, qui a fait don de bouquets.

«À chaque fois qu'on va à l'hôpital pour Noël, il y a de la magie dans l'air, partout dans l'hôpital. On dirait que tout change tout d'un coup. C'est très spécial à voir», rappelle M. Leduc. ■



Les pompiers de Saint-Jean-sur-Richelieu et le père Noël ont gâté petits et grands lors de leur visite à l'hôpital.

# Conduire ou ne pas conduire, voilà la question Quand il y a consommation d'alcool, la vigilance s'impose

JOHANNE LATOUR

Quand vient le temps de prendre le volant à la fin d'une soirée, certains signes ne trompent pas: l'élocution lente, la démarche chancelante et la somnolence sont autant d'indices permettant de reconnaître l'état d'ébriété. Mais les symptômes de l'ivresse ne sont pas toujours aussi évidents. Comment fait-on, alors, pour évaluer son aptitude à conduire?

En cette période de réjouissances, il importe de rappeler les règles de base en la matière. Un homme peut généralement se permettre de consommer une boisson alcoolisée à l'heure, à condition de n'en boire aucune dans l'heure qui précède la conduite automobile. Une femme, toutefois, devra se limiter à trois quarts de consommation à l'heure. Voilà pour la théorie.

## PAS DE CERTITUDES

En pratique, plusieurs facteurs risquent d'accroître les effets de l'alcool dans l'organisme. Outre le sexe, le poids et la grandeur, «il faut prendre en considération d'autres éléments tels que la fatigue, la prise de médicaments ou encore le fait de consommer de l'alcool sans avoir mangé», rappelle Luce Marineau, agente d'information à la Société de l'assurance

automobile du Québec (SAAQ).

Même la fameuse mesure de «0,08» peut s'avérer trompeuse. «Il est possible que les facultés d'un individu soient affaiblies même si le taux d'alcool dans son sang n'atteint pas ce niveau», affirme Madame Marineau. Selon la SAAQ, le risque d'être impliqué dans un accident mortel est multiplié par 1,5 dès que le taux d'alcoolémie atteint 0,04.

## APPAREILS DE MESURE

Et qu'en est-il de ces dispositifs permettant de mesurer soi-même son taux d'alcoolémie? Ces derniers se vendent plutôt bien, selon Luc Marchand, caissier principal du magasin SAQ Classique de Saint-Jean. Le paquet de deux Alco-tubes jetables est offert au prix de 11,95 \$. Quant au modèle réutilisable, coûtant plus de 100 \$, il n'en restait plus en inventaire au moment de notre appel.

La représentante de la SAAQ, pour sa part, demeure prudente au sujet de ces appareils qui, soit dit en passant, n'ont aucune valeur

légale: «Pour qu'ils soient utiles, il faut suivre les instructions à la lettre. De plus, certains doivent être calibrés.» Par ailleurs, il importe d'attendre 60 minutes après la dernière consommation, car les effets de l'alcool tardent parfois à se manifester. «Tant mieux si cela peut empêcher les gens de conduire, mais à mon avis il ne faut pas trop s'y fier», ajoute Madame Marineau.

L'agente Lyne Godin, de la police de Saint-Jean, abonde dans le même sens: «Ces appareils ne sont sûrement pas aussi précis que ceux qu'utilisent les policiers. Nous préconisons plutôt le recours à un chauffeur désigné ou à toute autre solution plus sûre.»

Un dernier rappel: ni le café, ni l'air frais ne peuvent rendre la sobriété à quiconque l'a perdue! Il n'y a que le temps qui puisse le faire. Alors en cas de doute, il vaut mieux avoir recours à un chauffeur sobre, ou encore profiter de l'hospitalité de ses hôtes pour la nuit. ■



## Un chalet brûle à Sabrevois

Un chalet de la 31<sup>e</sup> Avenue de Sabrevois a été détruit par les flammes mardi après-midi. La petite maison est située complètement au bout du rang et serait inhabitée depuis plusieurs années. Au moment de mettre sous presse, les pompiers se trouvaient toujours sur place et on ignorait encore la cause de l'incendie. ■

*La disparition d'un être cher est une blessure qui ne saurait guérir et nous vous offrons à votre famille éprouvée nos plus sincères condoléances.*

*Vous pouvez obtenir 3 copies plastifiées de la nécrologie parue dans notre hebdomadaire, et ce, gratuitement. Pour ce faire, il vous suffit de compléter le bon de commande ci-dessous et nous le faire parvenir.*

*Vous pouvez aussi accepter à nouveau notre témoignage de profonde sympathie.*

Nom \_\_\_\_\_ App. \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_ App. \_\_\_\_\_  
 Ville \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_  
 Téléphone \_\_\_\_\_

Nom de la personne décédée \_\_\_\_\_  
 Date de la publication \_\_\_\_\_

**LE CANADA FRANÇAIS**

Retournez à:  
**DÉPARTEMENT DE LA NÉCROLOGIE**  
 84, rue Richelieu  
 Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec  
 J3B 6X8

## Prière infallible à la vierge Marie

Fleur toute belle du Mont-Carmel, vigne fructueuse, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, assistez-moi dans mes besoins. Ô étoile de la mer, aidez-moi et montrez-moi ici même que vous êtes ma mère. Ô sainte Marie, mère de Dieu, reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du cœur de m'appuyer dans cette demande. (Formuler ici sa demande). Personne ne peut résister à votre puissance. Ô Marie, conçue sans péché, priez pour nous qui avons recours à vous (3 fois). Sainte Marie, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Faites cette prière 3 jours de suite et vous devrez ensuite la publier. La faveur demandée vous sera accordée.

M.G.

# SPORT ET LOISIRS

GRANDS PRIX JUNIORS DE PATINAGE ARTISTIQUE

## Samuel et Jessica: deuxièmes au monde!



**RICHARD HAMEL**

**P**erformances à couper le souffle pour Samuel Tétrault et Jessica Dubé à la finale des Grands Prix juniors de patinage artistique présentée en fin de semaine dernière à La Haye en Hollande. Le patineur originaire de Saint-Athanase et sa partenaire de Saint-Cyrille ont remporté la médaille d'argent tout juste derrière un couple chinois.

Sixièmes l'année dernière à cette même compétition à Bled en Slovénie, les deux athlètes se sont élevés au rang des grands avec une brillante prestation.

Au programme court vendredi, Samuel et Jessica ont pris le quatrième rang, derrière deux couples russes et un couple américain. Le lendemain, au programme long, ils ont grimpé en deuxième place derrière les Chinois Yang Ding et Zongfei Ren. Ce couple est revenu en force après avoir terminé en sixième place au programme court.

Lors d'un triple saut côte à côte,

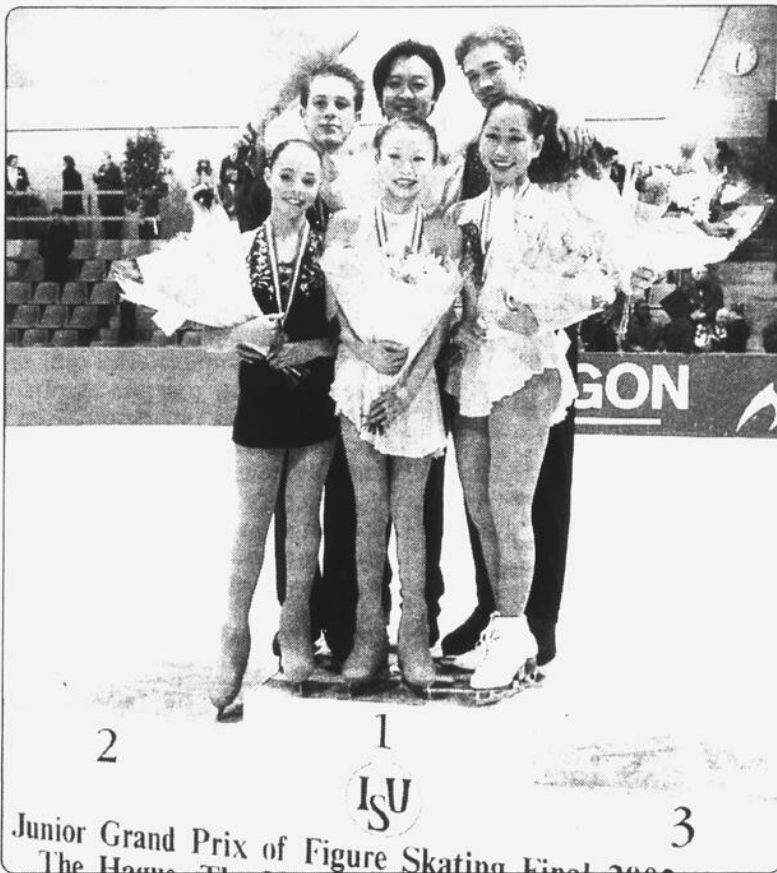
Jessica est tombée et Samuel s'est appuyé avec la main sur la glace. Pour le reste, leurs performances ont été sans faille. Ils ont obtenu une note de 5,2 sur la technique et 5,4 sur la présentation. Ils ont réussi un triple twist et un double axel, en plus de deux triples sauts.

Le couple membre du Club de patinage artistique de Drummondville et les Chinois ont terminé avec 40 points chacun. Puisque le programme long compte pour 66 % de la note finale, le duo Ding/Ren a tout juste devancé les Québécois.

«À l'annonce des résultats, Samuel a sauté de joie. Il était très heureux. Même les Chinois semblaient très contents de la performance de Samuel et Jessica», raconte son père, Yvon Tétrault, quelques heures après avoir parlé à son fils.

Samuel et Jessica ont également déclaré qu'ils étaient très fiers d'être de la finale où se retrouvent les huit meilleurs couples juniors au monde. «Nous étions venus ici pour acquérir l'expérience et tout s'est bien déroulé. Nous sommes très satisfaits de notre performance. C'est une surprise de se retrouver en deuxième place».

Lors des deux étapes des Grands Prix juniors, ils avaient terminé en



Jessica Dubé et Samuel Tétrault (à gauche), médaillés d'argent aux Grands Prix juniors de patinage artistique.

troisième position à Montréal avant de rafler l'or à Chemnitz en Allemagne.

Un autre couple canadien figurait au nombre des participants à ces Grands Prix juniors. Carla

Montgomery et Ryan Arnold ont terminé huitièmes au programme court et cinquièmes au programme long pour une sixième place au total.

Samuel, âgé de 17 ans, et Jessica, âgée de 15 ans, devraient sûrement être de retour à cette compétition internationale l'an prochain. Les patineurs peuvent y participer jusqu'à l'âge de 21 ans.

Les nouveaux médaillés d'argent étaient attendus lundi en soirée à Montréal. Leur médaille, faut-il le préciser, est assortie d'une bourse de 7500 \$ US.

### CHAMPIONNATS CANADIENS

Le couple profitera de quelques jours pour faire le plein d'énergie avant de reprendre l'entraînement en vue des Championnats canadiens du 6 au 12 janvier à Saskatoon.

L'an dernier, le tandem Tétrault/Dubé avaient gagné la médaille d'or chez les novices. Cette fois, ils patineront dans la catégorie junior.

Les deux patineurs visent aussi une place aux Championnats mondiaux juniors qui se dérouleront à la fin février en République tchèque. ■

## Quatre patineurs d'ici aux Championnats canadiens

**RICHARD HAMEL**

**L**a région sera bien représentée aux Championnats canadiens juniors de patinage artistique qui se tiendront du 29 janvier au 1<sup>er</sup> février à Brampton en Ontario. Myriane Samson, Mylène Brodeur ainsi que le couple Alexandre Beaulieu et Émilie Demers-Boutin ont obtenu leur place à cette importante compétition à la suite d'excellentes performances réalisées au Défi de l'Est présenté le week-end dernier à Fredericton au Nouveau-Brunswick.

Âgée de 14 ans, Myriane Samson a raflé la médaille d'or chez les pré-novices. Ces résultats s'ajoutent à une impressionnante feuille de route pour cette patineuse de L'Acadie. Membre du Club de patinage artistique de Saint-Jean, Myriane s'entraîne à l'Académie des ballets sur glace au Campus du Fort Saint-Jean. Plus tôt cette saison, elle a décroché la médaille d'or aux Championnats juniors de patinage tenus à Drummondville.

Mylène Brodeur a aussi brillé au Défi de l'Est avec une médaille d'or chez les novices, ce qui lui vaut une place aux Championnats canadiens de Brampton. Membre

du CPA Bedford, la jeune élève de l'Académie les Ballets sur glace avait obtenu le titre de championne provinciale lors des championnats de section tenus à Pointe-aux-Trembles. Elle et Myriane Samson sont déjà assurées de prendre part aux prochains Jeux du Canada en mars 2003 à Campbellton au Nouveau-Brunswick.

Émilie Demers-Boutin (12 ans)

du CPA Bedford et Alexandre Beaulieu (15 ans) du CPA Saint-Jean ont obtenu leur qualification en vertu d'une cinquième place dans la catégorie pré-novice couple lors du Défi de l'Est.

Le jeune couple, qui patine ensemble depuis seulement cinq mois, s'entraîne en simple à l'Académie les Ballets du glace et en paire au Complexe sportif les

4 glaces à Brossard, sous la direction de Valérie Saurette.

Ils se sont classés en troisième position à la compétition Georges-Éthier, leur permettant de participer au Défi de l'Est. Après un départ plutôt lent (septième au programme court), ils se sont bien repris en terminant quatrième au programme long, ce qui leur a valu une cinquième place

au combiné.

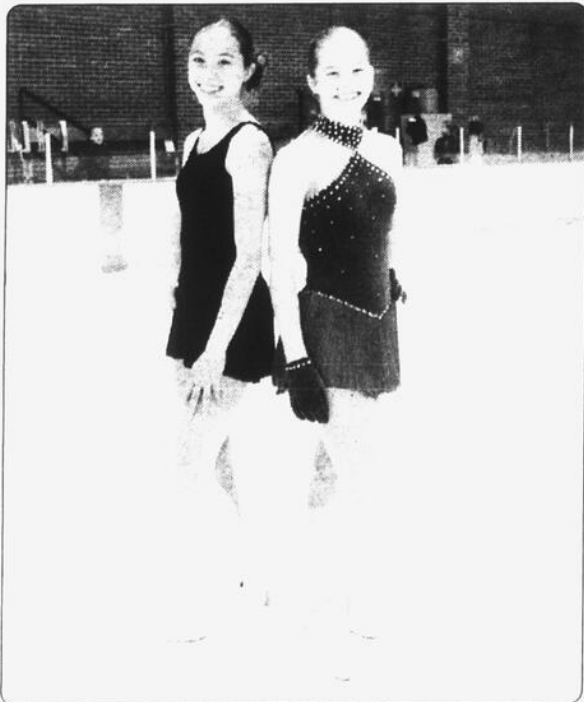
Cette performance leur permet de se tailler une place sur l'Équipe du Québec aux Championnats canadiens. ■

### La Caravane des champions au Colisée

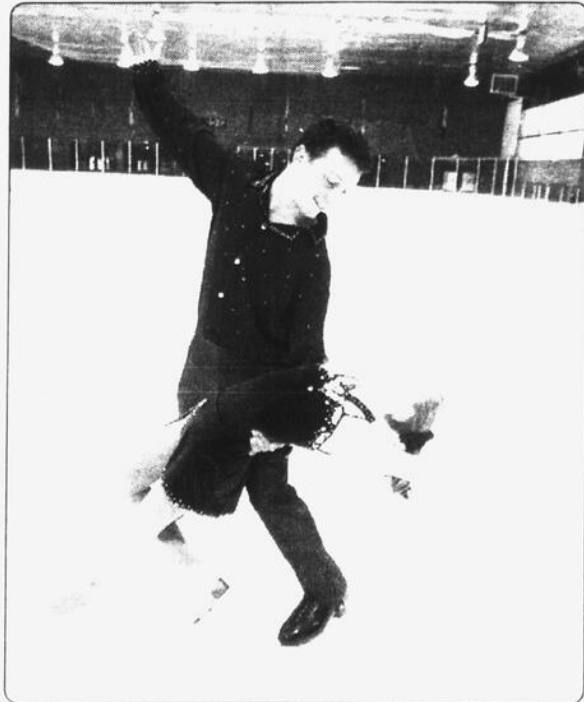
**L**e CPA de Saint-Jean accueillera la Caravane des champions de l'Association régionale de patinage artistique le samedi 21 décembre de 12h15 à 13h45 au Colisée Isabelle-Brasseur.

Une quinzaine de patineurs de la région dont plusieurs membres du club, feront une démonstration de leur talent. En simple, on retrouvera Myriane Samson, Justine Rémillard, Katherine Lamontagne et Audrey Labonté. En couple, on pourra voir à l'oeuvre Émilie Demers-Boutin et Alexandre Beaulieu.

La population est invitée à y assister et ce, gratuitement. Au paravant, de 10 heures à 11 heures, le père Noël viendra visiter les patineurs du CPA. ■



Myriane Samson et Mylène Brodeur.



Alexandre Beaulieu et Émilie Demers-Boutin.

# INTER MISSION

RICHARD HAMEL

## L'équipe aux Rois

L'entraîneur-chef du Mission, Tony Ciarciello, se donne jusqu'à la fête des Rois pour mettre toutes les pièces du casse-tête ensemble. «Je me donne le congé des fêtes pour prendre les décisions finales et choisir les joueurs qui formeront mon équipe pour le reste de la saison. Le 6 janvier, vous verrez ceux qui nous mèneront jusqu'à la coupe...». Entre-temps, il a donné un billet d'avion aller seulement à Ryan Pisiak qu'on ne verra plus dans l'uniforme du Mission cette saison. «Je vais garder 14 attaquants, huit défenseurs et deux gardiens. Mon quatrième trio sera Rony Valenti, Dean Mayrand et Guillaume Richard». On peut présumer que les jours sont comptés pour John Hewitt.

## Des pères...mission

Jean-Sébastien Dufresne n'était pas en uniforme dimanche contre les Chiefs de Laval. Sa conjointe a accouché d'un garçon. Paul Harvey, lui, attend la cigogne ces jours-ci. Il ne sera pas de retour avec l'équipe avant le 5 janvier. Quant à Ashlee Langdone, il devait partir hier (mardi) pour un congé de deux semaines. Aaron Boh devrait aussi s'absenter pour une quinzaine afin de passer Noël avec sa famille. Il sera toutefois disponible jeudi contre Sorel mais peut-être pas dimanche à Verdun.

## Noël avec le Mission

Le Mission invite ses partisans à fêter Noël le jeudi 19 décembre au bar Mooglies (coin Richelieu et Frontenac). L'attaquant Christian Sbrocca troquera ses patins pour sa guitare alors qu'il présentera un spectacle au cours de la soirée. Le défenseur Aaron Boh démontrera ses talents de d.j. Qui sera le père Noël?

## Un grand voyageur

Un autre grand voyageur est arrivé avec le Mission en fin de semaine. En cinq ans, Paul Harvey s'est promené entre Érie et Arkansas, en passant par Port Huron,

Louisville, la Floride, Atlantic City et New Haven. À sa dernière saison avec les Otters d'Érie dans la Ligue junior de l'Ontario, il avait récolté 16 buts et 17 passes en 61 matchs, tout en purgeant 132 minutes au cachot. L'an dernier, il a joué seize matchs avec la Floride et neuf avec Atlantic City dans la East Coast League en plus de douze avec New Haven dans la United Hockey League. Cette saison, il a disputé trois rencontres avec les River Blades d'Arkansas dans la East Coast. Natif de Boston, Paul Harvey est âgé de 24 ans. Il mesure 6 pieds et 4 et pèse 205 livres.

## Condoléances

Le directeur des ventes et communication du Mission de Saint-Jean, Stéphane Bouchard, est en deuil de sa mère. La direction de l'équipe a annoncé la nouvelle mardi. Les funérailles de Mme Claude Simard auront lieu jeudi à Longueuil. Le journal offre ses plus sincères condoléances à la famille éprouvée.

## RDS au Colisée

Paul Buisson du Réseau des sports a assisté au match de dimanche entre le Mission et les Chiefs de Laval. Il prépare un reportage sur Bobby Dollas, un ancien de la LNH qui évolue maintenant avec les Chiefs. Dollas a d'ailleurs inscrit un but. Le reportage devrait être diffusé le 3 ou le 10 janvier à RDS.

## Encore deux

Le Mission disputera deux autres matchs avant Noël. Jeudi, les Royaux de Sorel seront les visiteurs au Colisée, alors que le 22 décembre, l'équipe se rendra à Verdun. Les Royaux ont gagné deux des trois premiers affrontements, tandis que les Dragons ont bafoué le Mission à deux reprises, 7 à 3 au premier match de la saison et 9 à 3 le 8 novembre à Saint-Jean. Pour digérer la dinde et la tourtière, les joueurs de Tony Ciarciello se taperont trois matchs en trois soirs, à Saint-Hyacinthe le 27, à Saint-Georges-de-Beauce le 28 et au Colisée le 29 contre les Aztèques d'Asbestos. ■

## LE MISSION DIVISE LES HONNEURS CONTRE LES CHIEFS

# La troisième sauve le spectacle!

RICHARD HAMEL

Quatre buts et quatre combats en troisième période ont enfin comblé les partisans du Mission dimanche soir au Colisée, dans une victoire de 5 à 2 sur les Chiefs. Un gain qui permet à l'équipe johannaise de diviser les honneurs de la série aller-retour où Laval avait remporté le premier duel 5 à 3 vendredi dans le «House of Pain».

Endormis chez lui par les Royaux de Sorel la semaine précédente, le Mission ne semblait pas non plus dans son assiette dimanche. Dean Mayrand et Dan Kopec se sont souhaités la bienvenue dès la vingtième seconde. Un autre duel a éclaté à mi-chemin en première période, entre Rony Valenti et Mike Bajurny. Pour le reste, les Chiefs ont imposé leur loi avec deux buts.

Peu de choses à se mettre sous la dent au deuxième engagement. John Hewitt et Craig Martin ont jeté les gants, le Mission s'est défendu à court d'un joueur pendant quatre minutes et un tir de la ligne bleue du défenseur Aaron Boh s'est retrouvé derrière le gardien pour couper de moitié l'avance des visiteurs. Le but a été marqué en avantage numérique, avec la complicité de Pierre Gendron et Éric Lachapelle.

### QUATRE DE SUITE

La soirée s'est animée en troisième. Bien poster dans l'enclave, Rony Valenti a d'abord inscrit son deuxième filet de la campagne sur des aides de Pierre Gendron et Christian Sbrocca pour créer l'égalité. Puis, Éric Lachapelle a donné les devants aux siens sur des passes de Martin Dicaire et Ashlee Langdone.

Les assoiffés de bagarres ont été servis à souhait par la suite, alors que quatre combats en rafale ont éclaté: Ashlee Langdone contre Chad Richard, Paul Harvey contre Mike Bajurny, Rony Valenti contre Patrice Paquin et la deuxième manche opposant Dean Mayrand à Dan Kopec.



Le Mission a mis un terme à une série de trois défaites en battant les Chiefs 5 à 2 dimanche au Colisée.

La plupart des hommes forts partis, les deux équipes ont pu jouer au hockey. Grâce à un deuxième effort, Christian Sbrocca a porté le score à 4 à 2 avec l'aide d'Éric Lachapelle et Aaron Boh.

Mike Degurse des Chiefs a mis son équipe dans le pétrin en écopant de sept minutes de punition. Avec moins de deux minutes à faire, le capitaine Pierre Gendron a fermé les livres avec son 21<sup>e</sup> but sur des passes des défenseurs Aaron Boh et Trevor Folk.

Le gardien Marc Delorme a brillé devant le filet du Mission pour récolter sa septième victoire. Il a fait face à 31 tirs contre 25 pour son vis-à-vis Steve Vézina.

### TROISIÈME FATALE

Vendredi à Laval, les Chiefs ont brisé l'égalité avec trois buts au dernier engagement pour vaincre le Mission 5 à 3.

Les deux équipes avaient annoncé leurs couleurs dès la période de réchauffement avec une mêlée générale. Puis, au début du match, un combat a éclaté entre Ryan Pisiak et Craig Martin. Sept autres bagarres ont ponctué la rencontre.

Les Chiefs ont profité de deux supériorités numériques pour prendre les devants dans les cinq premières minutes de jeu. Le Mission a répliqué avec deux en trente secondes. Pierre Gendron sur des aides de Christian Sbrocca et Sébastien Ro-

ger puis Luc Bilodeau avec la complicité de Patrick Deraspe et François Drainville ont nivelé la marque.

Rony Valenti et Chad Richard ont jeté les gants en première. La période médiane a été sans histoire, si ce n'est 13 lancers des Chiefs sur Marc Delorme pour un total de 28. Le Mission n'a dirigé que six rondelles en direction de Pierre-Luc Therrien, pour un total de 17.

Ça s'est gâté en troisième, à commencer par un duel entre Ashlee Langdone et Jesse Rezanoff. Deux autres ont suivi: Daniel Archambault contre Chad Richard et Paul Harvey contre Patrice Paquin.

Les Lavallois ont inscrit un quatrième but à la cinquième minute de jeu. Après une dizaine de minutes plutôt calmes, trois autres combats ont éclaté: Paul Harvey contre Mike Degurse, John Hewitt contre Mathieu Raby et Rony Valenti contre Dan Kopec.

Tout juste après, les Chiefs donnaient un dur coup au Mission avec un cinquième filet en avantage numérique. Avec moins de deux minutes à écouler, Christian Sbrocca marquait sur des aides de Sébastien Roger et Pierre Gendron.

Les Chiefs ont bombardé Delorme de 18 autres tirs contre sept pour le Mission. Les Johannais ont été blanchis en huit attaques massives. ■



Rony Valenti a marqué le but égalisateur en plus de jeter les gants à deux reprises dimanche contre les Chiefs de Laval.

## SESSION HIVER 2003

### COURS OFFERTS

- AÉRO-TONUS
- AQUAFORME
- AQUA-AÏNÉ
- POWER YOGA
- STEP
- STRETCHING
- TAE-BOE

**HORAIRE**

**TAE-BOE**  
6 janvier au 28 mars

**AUTRES COURS**  
13 janvier au 21 mars

**INFORMATIONS**  
(450) 358-6604 • [www.sport-absolu.com](http://www.sport-absolu.com)

15, rue Jacques-Cartier, Nord, Pavillon Variété  
sur le site du CAMPEL ou RICHIEU SAINT-JEAN, Saint-Jean sur Richelieu

POUR UNE CINQUIÈME SAISON

# Les Géants demeurent dans la Ligue collégiale AAA

RICHARD HAMEL

**L**a direction du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu met un terme aux spéculations en confirmant le retour des Géants dans la Ligue collégiale de football AAA pour une cinquième année consécutive.

Les partisans qui souhaitaient voir l'équipe revenir au niveau AA seront donc déçus. Malgré quatre saisons très laborieuses, les Géants ont choisi de demeurer dans le plus haut circuit collégial au Québec.

Après avoir analysé les résultats des dernières campagnes et la venue possible de plusieurs joueurs talentueux en 2003, la corporation des Géants a recommandé à la direction du Cégep le maintien des activités dans la Ligue AAA.

«On a regardé les différentes facettes, telles le recrutement, le financement, la visibilité du collège. On a fait le point et on a décidé de poursuivre au niveau AAA. On nous promet une très bonne cuvée de joueurs la saison prochaine. Comme c'est le cas ailleurs, ça prend cinq ans pour développer un programme de football AAA», mentionne le directeur du Service des Affaires étudiantes et communautaires, Richard Ouellet.

Financièrement, affirme-t-il, l'équipe est en bonne santé. Le collège met à la disposition des Géants un entraîneur pédagogique en plus d'offrir les facilités de l'établissement. La corporation s'occupe de défrayer les dépenses liées au recrutement et aux entraîneurs. Celle-ci voit aussi à la recherche de commandites et à des activités de financement. Globalement, on parle d'un budget oscillant autour de 60 000 \$.

## RÉSULTATS

Après avoir fait la pluie et le



Les Géants seront de retour dans la Ligue collégiale AAA en 2003.

beau temps au niveau AA avec neuf Bols d'or, les Géants ont connu des débuts très difficiles dans la Ligue AAA. Seulement cinq victoires comparativement à 33 défaites. L'an dernier, ils ont perdu neuf matchs sur dix.

«On n'avait pas beaucoup de compétition au niveau AA. Encore cette année, il y avait de la disparité avec six bonnes équipes et six faibles. Un comité a d'ailleurs été mis sur pied pour évaluer la structure du football collégial et d'apporter des solutions pour que les circuits soient mieux équilibrés», note M. Ouellet.

Après avoir fait preuve de beaucoup de tolérance au fil des trois ou quatre premières saisons, les partisans des Géants ont montré des signes d'impatience l'an dernier. Les déboires de l'équipe sur le terrain se reflètent bien au-delà du domaine sportif. En d'autres termes, c'est aussi l'image du Cégep qui en prend un coup. «C'est certain que ça va prendre des résultats en terme de victoires. Mais on est confiant qu'avec l'arrivée de nouveaux joueurs, on va s'améliorer. Et la

foule nous a toujours bien supportés», affirme-t-il.

Le succès de l'équipe passe inévitablement par le recrutement, un élément sur lequel les Géants ont mis des efforts au cours des dernières années mais qui a donné peu de résultats positifs. L'association avec une université donnerait certainement un bon coup de pouce à l'équipe. Prenez les Élans du collège François-Xavier-Garneau qui, à leur deuxième saison dans la Ligue AAA, ont atteint la finale du Bol d'or. «Parainés» par le Rouge et Or de l'Université Laval, les Élans ont davantage de facilité à recruter des joueurs, sachant qu'ils auront une chance de graduer avec l'équipe universitaire.

Les Carabins de l'Université de Montréal, eux, sont près des Spartiates du Vieux-Montréal. Les Géants pourraient-ils espérer une forme d'association avec la nouvelle équipe de l'Université de Sherbrooke? D'autant plus que les recruteurs des Géants vont sillonner l'Estrie pour tenter d'attirer de bons joueurs à Saint-Jean.

## 33 DE RETOUR

Du côté de la corporation, on se réjouit de la décision de maintenir les activités de l'équipe dans le AAA. Ses arguments ont pesé lourd dans la balance.

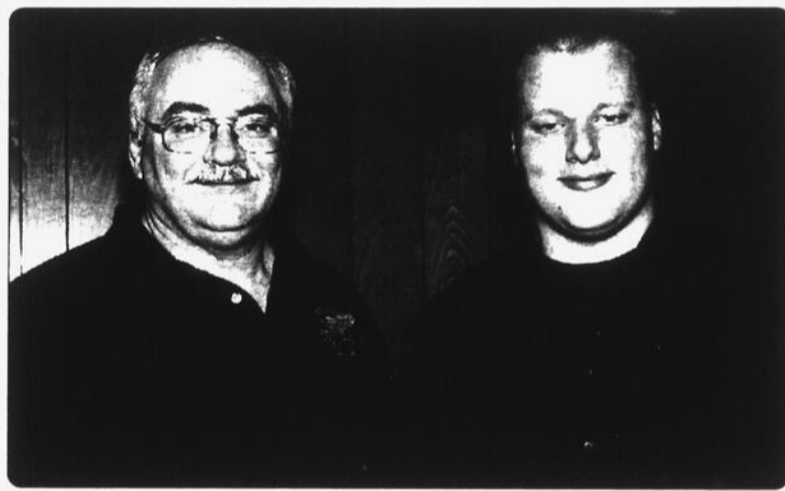
«L'an dernier, 21 joueurs étaient de retour avec l'équipe alors que cette année, on prévoit que 33 joueurs reviendront. On

partira avec un bon noyau», estime pour sa part Michel Choquette, directeur à la Corporation et entraîneur de la ligne offensive.

Pour lui, le fait d'avoir une équipe collégiale AAA offre une belle opportunité à des joueurs de se faire remarquer par les universités. Peu d'équipes AA ont le privilège d'être épiées par des équipes universitaires.

Le football est aussi en plein essor dans la grande région. Au niveau juvénile, les Obélix d'Armand-Racicot, les Bulldogs de Beaulieu, les Oursours d'Iberville et les Astérix de Farnham constituent d'excellentes «pépinières» pour les Géants. Surtout cette année où plusieurs joueurs risquent de se tailler un poste à des positions clé.

Le Haut-Richelieu compte également plusieurs cadettes et deux benjamines. En outre, Cowansville a mis sur pied une équipe cadette en 2002 et prévoit en former une juvénile l'an prochain. À l'école Euclide-Théberge de Marieville, on formera une équipe cadette en 2003 et une juvénile la saison suivante. De bonnes nouvelles pour les Géants. ■



Luc Brodeur-Jourdain participera au camp de sélection d'Équipe Canada les 20 et 21 décembre en vue du «Superbowl Junior». On le voit ici avec l'entraîneur des joueurs de ligne offensive, Michel Choquette.

LUC BRODEUR-JOURDAIN

## Un Géant au camp d'Équipe Canada

RICHARD HAMEL

**L**uc Brodeur-Jourdain est au nombre des 48 joueurs retenus pour participer au camp de sélection d'Équipe Canada qui se rendra en janvier prochain au «Superbowl Junior» à San Diego.

Le joueur de ligne offensive des Géants du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu a passé avec succès la première étape au début du mois de décembre alors que 184 joueurs québécois de moins de 20 ans tentaient de se tailler un poste.

Classé 43<sup>e</sup> sur 50 joueurs, toutes positions confondues, lors du camp d'évaluation, Luc Brodeur-Jourdain est l'un des neuf athlètes

à ce poste à avoir franchi cette première étape. Le camp se déroulera les 20 et 21 décembre au Sportplex Catalana de Lachine.

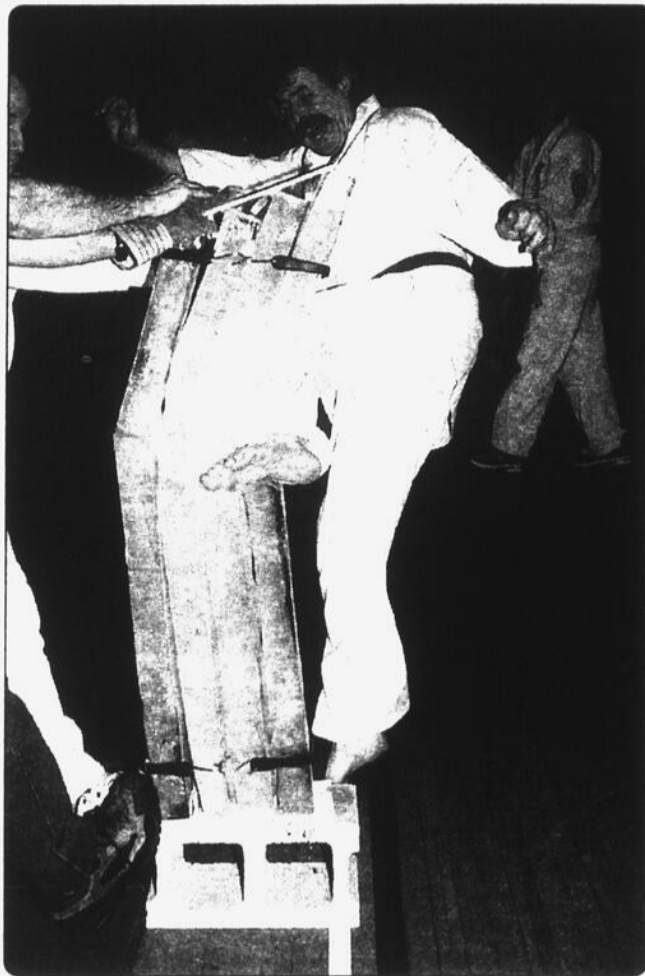
Le porte-couleurs des Géants, qui mesure 6 pieds et 3 pouces et pèse 300 livres, a connu une excellente saison, lui qui joue au football depuis seulement deux ans.

Les 36 joueurs sélectionnés représenteront le Canada aux championnats mondiaux de football présentés dans le cadre du Superbowl XXXVII à San Diego. Le Canada disputera son premier match le 22 janvier contre l'Europe, son deuxième contre les États-Unis, son troisième contre le Japon et son quatrième contre le Mexique. La finale sera présentée le 25 janvier. ■



## Les meilleurs de la saison 2002

Les Géants de Saint-Jean ont profité de leur soirée annuelle pour honorer les meilleurs joueurs de l'édition 2002 de l'équipe de football du Cégep. L'entraîneur-chef, Martin Caron, est entouré du demi-défensif Adam Dubé (recrue de l'année), du demi de coin Émile Lortie (meilleur joueur défensif), du joueur de ligne offensive Luc Brodeur-Jourdain (meilleur joueur de ligne), du porteur de ballon Sébastien Cordeau (meilleur joueur offensif), du secondeur Simon Goyette (joueur le plus amélioré) et du quart-arrière Israël Naud (joueur le plus utile). ■



Richard Poulin a réussi à briser 40 blocs de glace.

IL RÉALISE L'EXPLOIT EN 92 SECONDES

# Richard Poulin brise 40 blocs de glace avec ses tibias!

RICHARD HAMEL

**M**ission accomplie pour Richard Poulin. Le karatéka de la région a réussi à briser 40 blocs de glace... avec ses tibias. Il s'en est sorti avec quelques bleus, mais aucune blessure sérieuse.

Celui qui nous avait habitués à casser des bâtons de baseball a relevé un défi de taille samedi dernier devant près de 300 personnes réunies au gymnase du complexe sportif sport Absolu du Campus du Fort Saint-Jean.

Richard Poulin a fracassé près d'une tonne de glace. Chaque bloc mesurait 44 pouces de hauteur, sept pouces de largeur et 2,5 pouces d'épaisseur. Ils étaient attachés par paquet de quatre, surmontés par un bloc de ciment et séparés par un morceau de bois.

Sur fond de musique de «Eye of the Tiger», il a brisé 24 blocs avec son tibia droit et 16 avec son tibia gauche. Il a mis 92 secondes pour réaliser son exploit. Tous les blocs ont été brisés.

«Je voulais surtout bien com-

mencer. Quand les premiers blocs sont tombés, j'ai explosé moi aussi. À partir de là, j'étais sur une autre planète», a-t-il raconté.

Tout au long de son parcours de glace, il a reçu les encouragements des spectateurs. Lorsque la dernière pile s'est écroulée, Richard Poulin a poussé un soupir de soulagement. Même si la douleur se lisait sur son visage, c'est avec le sourire qu'il a accepté les félicitations de ses proches.

Son exploit n'a cependant pas

été homologué par le livre des records Guinness. «On avait reçu une lettre quelques jours auparavant pour nous aviser que mon record ne pouvait être homologué. On nous a dit que c'était difficile de l'accepter parce qu'il fallait tenir compte de trop d'éléments en rapport avec les dimensions des blocs de glace. Mais le fait demeure qu'il s'agit d'un beau défi personnel».

Avant l'exploit de Richard Poulin, une centaine d'élèves ont participé à une démonstra-

tion. Puis, quelques-uns ont brisé des planches de bois et des blocs de ciment. Fouad El Harrif a pour sa part fracassé des bouteilles de bière. Puis, l'homme fort, Michel Roy, a démontré sa puissance physique en pliant un clou, une clé anglaise, en plus de déchirer un jeu de cartes avec ses dents et ses mains et de tordre un poëlon.

La journée a aussi été profitable pour l'Opération Enfant-Soleil puisque l'école de karaté Richard Poulin a remis un montant de 585 \$ à l'organisme. ■



Fouad El Harrif a fracassé des bouteilles de bière.

**À LOUER - SAINT-JEAN**  
**POUR VOS «PARTYS» DES FÊTES**  
 Salle de réception pour 75 à 300 personnes  
**POUR VOS ACTIVITÉS SPORTIVES**  
 Gymnase : 40\$/heure  
 (514) 591-4711

haut-richelieu.net  
 www.haut-richelieu.net

*C'est comme ça que ça s' passe dans l' temps des fêtes...*

**LOCATION DE PLATEAUX**  
 entre le 21 décembre et le 5 janvier inclusivement  
 GYMNASSE PISCINE, ARÉNA, SQUASH  
 plusieurs jours et heures encore disponibles  
**Réservations obligatoires**

**8 JANVIER**  
 date limite pour les inscriptions à la session d'hiver  
 Cours offerts : power yoga, aéro-tonus, step, tai-boe, aqae-ainé, aqaeforme, stretching

**cadeau de dernière minute**  
 Offrez un certificat-cadeau du Complexe sport Absolu

**HORAIRE DES FÊTES**  
 21 décembre au 5 janvier  
 Heures d'ouverture du Complexe samedi + dimanche : 8h30 à 18h  
 lundi au vendredi : 6h à 22h  
 26 déc. + 2 janvier : 10h à 22h

**BAINS LIBRES**  
 Tous les jours : 13h à 15h (sauf 6 janvier)  
 Tous les soirs de semaine

**LONGUEURS**  
 Tous les après-midis de semaine  
 Lundi et jeudi en soirée

**PATINAGE LIBRE**  
 dimanche vendredi : 12 à 13h et 18h à 19h

**HOCKEY LIBRE**  
 dimanche : 22h à 23h30  
 lundi, jeudi, vendredi : 11h30 à 12h50

**FERMÉ**  
 24, 25 décembre  
 31 décembre  
 1<sup>er</sup> janvier

**INFORMATIONS : (450) 358-6604 • www.sport-absolu.com**

15, rue Jacques-Cartier Nord, Pavillon Vanier (SUR LE SITE DU CAMPUS DU FORT SAINT-JEAN) Saint-Jean-sur-Richelieu

## 41 ÉQUIPES À L'OEUVRE DÈS JEUDI

# Tournoi midget: un 23<sup>e</sup> départ à Marieville

RICHARD HAMEL

**L**e coup d'envoi de la 23<sup>e</sup> édition du Tournoi midget de Marieville sera donné demain (jeudi) à l'aréna Julien-Beaugard. Jusqu'au 30 décembre, quelque 41 équipes se disputeront les honneurs dans les différentes catégories.

L'équipe hôte, les Castors de Marieville et les Tigres de Beloeil, deux équipes de classe B, partiront le bal à 18h30. Les cérémonies d'ouverture précéderont le match entre le Blizzard du Haut-Richelieu et les Concordes de Mirabel, deux formations de classe BB, à 19h45.

Cette soirée sera aussi celle des bénévoles oeuvrant au hockey mineur de Marieville, alors que l'organisation du tournoi convie tous les entraîneurs et gérants de chacune des équipes. En plus de profiter de l'entrée gratuite, les invités auront droit à une consommation et deux hot dogs.

Une autre équipe de la région, les Patriotes du Richelieu (AA) et les Sélects du Nord, joueront le dernier match de cette première soirée, à 21h30.

Le lendemain, trois autres rencontres seront présentées, dont les Lynx 1 de Saint-Jean (A) affronteront les Cyclones de Joliette-Crabtree à 18h45. Les Lynx seront également à l'oeuvre samedi à 15h40 contre les Gouverneurs de Boucherville. Les Patriotes du Richelieu disputeront leur deuxième partie à 18h30 face aux Élite de Beauce-Amiante, alors que les Aigles du Haut-Richelieu (BB) entameront leur tournoi à 21h30 contre les Étoiles de Beauval.

Huit rencontres seront au programme le dimanche 22 décembre dès 12h05, dont celle opposant le Blizzard du Haut-Richelieu et les Sénateurs de Drummondville à 21h45. Le



Le président du tournoi, Guy Savoie.

lundi 23 décembre sera l'entrée en scène des Chevaliers d'Iberville (A) qui se mesureront aux Condors de Saint-Bruno sur le coup de midi. Les Castors de Marieville joueront leur deuxième match à 17h20 face au Comité des jeunes de Louisiane.

Les activités feront relâche pour Noël et reprendront le jeudi 26 décembre à 14h15. Jusqu'au 30 décembre, une dizaine de parties seront présentées tous les jours. Les quatre finales auront lieu le lundi 30 décembre dès 16h30.

Rappelons que le tournoi regroupe six équipes dans la classe AA, douze dans la classe BB, huit dans la classe CC et quinze dans la classe A. Pour les friands de statistiques, mentionnons que les Patriotes du Richelieu sont l'équipe qui compte le plus de participations au tournoi avec 17. Ils ont gagné le titre trois fois et ont été finalistes à quatre reprises. En 64 matchs, ils ont gagné 34 fois, perdu 26 fois et livré quatre verdicts nuls.

Les Aigles du Haut-Richelieu en seront à leur cinquième présence. Ils ont accédé deux fois à la finale, remportant un titre. Le Blizzard du Haut-Richelieu a

également raflé les honneurs une fois en cinq participations.

Les amateurs internautes pourront à nouveau suivre les activités du tournoi à l'adresse: www.tmm.qc.ca.

Tenu sous la présidence d'honneur de deux hockeyeurs de Marieville qui évoluent avec

les Gaulois du collège Antoine-Girouard, Jonathan et Loïc Lacasse, l'événement a toujours comme mission première de venir en aide à l'Association du hockey mineur de Marieville ainsi qu'au Regroupement du hockey mineur dont font partie les municipalités de Richelieu, Carignan, Saint-Mathias et Sain-

te-Angèle-de-Monnoir. L'an dernier, 8000 \$ ont été remis.

Mentionnons en terminant que le coût d'entrée est fixé à 4 \$ pour les adultes. C'est gratuit pour les 17 ans et moins. Des laissez-passer au coût de 12 \$ sont valides pour toute la durée du tournoi. ■

## BASKETBALL SCOLAIRE

### Cinq en cinq pour les benjamins de Marchand

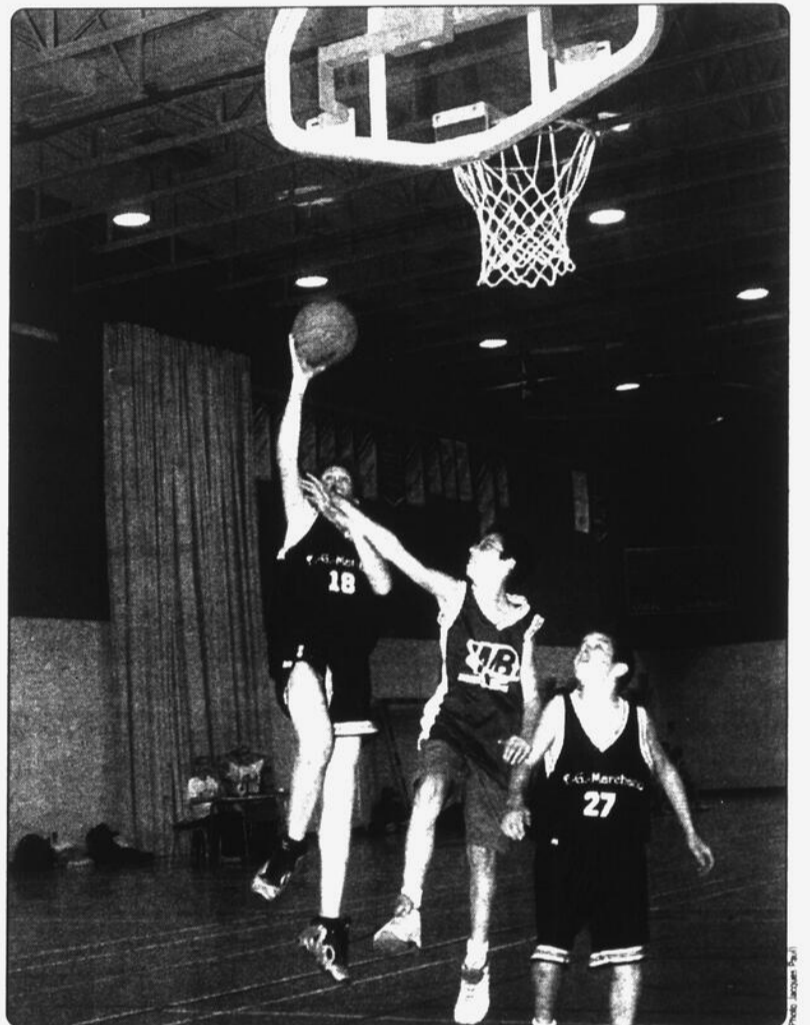
RICHARD HAMEL

**L'**équipe benjamine masculine de l'école Félix-Gabriel-Marchand a connu une première moitié de saison parfaite de cinq victoires dans la ligue de basketball scolaire du Richelieu.

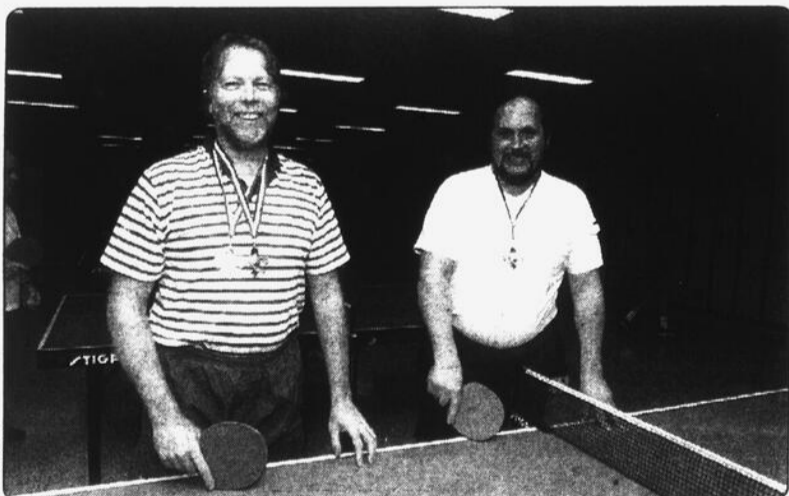
Lors de la dernière journée des activités avant les fêtes, Marchand a facilement défait St. Johns 62 à 23. Pendant ce temps, Marguerite-Bourgeois encaissait un cinquième revers, perdant 65 à 27 contre Paul-Germain-Ostiguy. La veille, Marcel-Landry essayait un troisième échec, s'inclinant 73 à 40 devant Massey-Vanier.

Chez les filles, Marguerite-Bourgeois a vaincu Mgr-Desranleau 54 à 16 pour remporter un quatrième gain en cinq parties. Pendant ce temps, Marchand écrasait Sacré-Coeur 59 à 12 pour inscrire une troisième victoire contre deux échecs. Enfin, Marcel-Landry a bouclé la mi-saison par une défaite de 64 à 42 face à Massey-Vanier, une troisième en cinq rencontres.

Les garçons et les filles reprendront les activités le 13 janvier. ■



L'équipe benjamine de Marchand a connu une première moitié de saison parfaite.



### Deux membres du CTTTHR s'illustrent

Deux membres du Club de tennis de table du Haut-Richelieu sont revenus avec des médailles au cou lors d'une compétition tenue au Centre Claude-Robillard. Gérald Tourangeau a récolté l'or et l'argent tandis que Michel Aerts a remporté une médaille d'argent. Le Club, qui compte une trentaine de membres, entreprendra une nouvelle session le 6 janvier à la salle Froment de l'école secondaire Marcellin-Champagnat. Les activités se déroulent les lundis et mercredis de 19 heures à 21 heures. Le coût est de 50 \$ par adulte et 30 \$ par étudiant et ce, pour 58 heures de jeu. Pour toute information: Claude Perron au 346-2233. ■

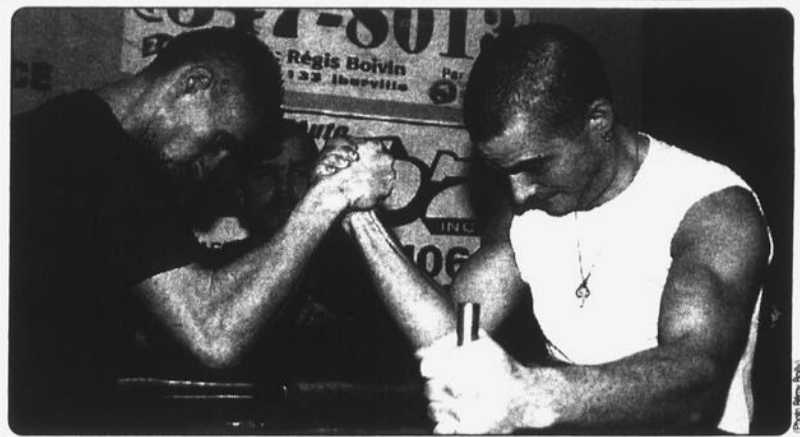


### Nouvel exécutif au soccer de Saint-Luc

La Ligue de soccer juvénile de Saint-Luc a profité de son assemblée générale annuelle pour élire un nouvel exécutif. Il est composé de Daniel Desjardins, Michel Édoin, président, Chantal Corriveau, Sylvain Pétrin, Serge Lapointe, Yves Fournier, Stéphane McDonald et Brigitte Dufresne. Absents: André Clieche, Denis Aubin et François Barrière. ■



Isabelle Sorel et Julie Paquette.



André Lacasse et Michel Trudel.

DÉFI 2002

# Les tireurs de la région s'illustrent

RICHARD HAMEL

Les tireurs de la région ont fait belle figure au Défi 2002, un concours de tir au poignet tenu le 30 novembre dernier au restaurant Pizza Choix à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Il faut dire que la température a découragé plusieurs compétiteurs provenant du Lac-Saint-Jean et de St. Albans au Vermont. On attendait une centaine de participants, mais seulement une trentaine se sont pointés. L'organisateur, Mario Beauvais, s'est dit tout de même satisfait du déroulement de la journée. «Les gens se sont bien amusés. Une quarantaine de spectateurs sont venus encourager les 30 tireurs et les deux tireuses».

GAGNANTS

Chez les 150 livres et moins (de la gauche), Éric Larivière de Saint-Jean-sur-Richelieu a remporté son duel contre Steve Gagner de Napierville. Léo Robidoux d'Iberville a terminé troisième.

De la droite, la victoire est allée à André Lacasse de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix. Charles Beaudin de Saint-Jean et Marc Riendeau de Saint-Luc ont suivi.

Chez les 151-175 livres, de la droite, c'est encore Éric Larivière qui a eu le meilleur, cette fois sur Maurice Branco d'Iberville. Sabri Gul d'Iberville a pris le troisième rang.

Larivière a complété son tour du chapeau avec une victoire de la droite chez les 176-200 livres. Sylvain Gaudreau d'Iberville a terminé deuxième et Serif Metin de Saint-Jean troisième.

Chez les 200 livres et plus, Yan Desmeules de Saint-Luc a remporté les honneurs devant Sébastien Blanchette de Lachine et Sylvain Hogue de Saint-Luc.

Enfin, chez les femmes, Isabelle Sorel de Saint-Constant a vaincu Julie Paquette de Marieville. Des récompenses d'une valeur de 1500 \$ (trophées, médailles, bourses et prix de présence) ont été remises. M. Beauvais prévoit organiser un autre tournoi au printemps prochain. Le Défi 2003 devrait avoir lieu en avril. ■



Les petites Alexandra Beauvais et Kardelen Yurdakuc ont ouvert à compétition sous les regards amusés des spectateurs.

# INTERDIT AUX ENFANTS SAGES



« Voiture sous-compacte avec la meilleure consommation d'essence en 2003 »



• Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD • Siège du conducteur à 8 réglages • Climatiseur • Moteur 1,8L de 126 chevaux • Pneus toutes saisons de 16 po • Barres stabilisatrices avant et arrière • Coussins gonflables • Estuque-glaçons à balayage intermittent • Dossier arrière rabattable 60/40 • Et beaucoup plus!

**199\$** /MOIS\*  
Comptant initial de 1 995 \$  
Transport et préparation inclus!

**AUCUN PAIEMENT, AUCUN INTÉRÊT**  
pour 90 jours à l'achat!\*\*\*  
OU PREMIÈRE MENSUALITÉ EN **1,8%** financement à l'achat!\*\*\*  
LOCATION PAYÉE PAR NISSAN.

• Transmission automatique • Radio AM/FM/CD 100 watts • Siège du conducteur à 8 réglages • Freins à disque aux 4 roues • Moteur 2,5L de 175 chevaux • Climatiseur • Dossier arrière rabattable 60/40 • Pneus toutes saisons de 16 po • Système antidémarrage • Et beaucoup plus!

**319\$** /MOIS\*  
Comptant initial de 3 195 \$  
Transport et préparation inclus!

• Transmission automatique • Sièges avant chauffés • Radio AM/FM/CD 120 watts avec 6 haut-parleurs • Climatiseur avec régulateur automatique • Freins ABS et à disque aux 4 roues • Moteur V6 de 255 chevaux • Système anti-roulis et antidémarrage avec clé à puce • Phares au néon • Coussins gonflables latéraux • Et beaucoup plus!

**399\$** /MOIS\*  
Comptant initial de 2 995 \$  
Transport et préparation inclus!

PREMIÈRE MENSUALITÉ EN **2,8%** financement à l'achat!\*\*\*  
LOCATION PAYÉE PAR NISSAN.

ÉDITION CHILKOOT

• Dispositif antibloquage des roues • tout terrain • Radio Bose™ 150 watts avec changeur 6 CD intégré • Commande audio et régulateur de vitesse au volant de direction • Moteur V6 de 250 chevaux • Jantes en alliage de 16 po • Système anti-roulis et antidémarrage avec clé à puce • Climatiseur • Différentiel autobloquant arrière • Marchepieds latéraux aplatis • Sellaie spéciale Chilkoot • Et beaucoup plus!

**399\$** /MOIS\*  
Comptant initial de 3 995 \$  
Transport et préparation inclus!

PREMIÈRE MENSUALITÉ EN **3,8%** financement à l'achat!\*\*\*  
LOCATION PAYÉE PAR NISSAN.  
PDSF à partir de 34 200\$

**COUPAL et BRASSARD AUTO INC.**

500, boul. De Périgny,  
Chambly  
(450) 858-3443  
(514) 856-0030

127, route 104,  
Iberville  
(514) 858-7793  
(450) 347-5593

Financer le tableau de la consommation d'essence en 2003 par 1000 km (litres) pour les véhicules Canada. \* Le crédit de 48 mois pour la Série SE 2003 - Option Plus - 1,8L (2003) (19000). \*\* Moteur 2,5L 2003 (14800) AE03, la Mazda (2003) (14800) AA02 et le Pathfinder 2003 action Chilkoot (2003) AA03. Accepté au échange équivalent de 1 995 \$ pour la Série SE, 3 195 \$ pour l'Alma, 2 995 \$ pour la Mazda et 3 995 \$ pour le Pathfinder action Chilkoot. Limite de 34 200 \$ par année avec 2,10 \$/km extra. Premier versement pour les Nissan. Débit de garantie équivalent à un versement mensuel. Les taxes incluses sont à la discrétion de la Nissan, la Mazda et le Pathfinder action Chilkoot. Frais de transport et de dépôt de garantie équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison pour l'Alma. Assistance routière 24 h. Taxes, maintenance et assurance en sus. Sur approbation du crédit. \*\*\* À l'achat, la première mensualité est reportée pour 90 jours. \*\* Taux de financement de 1,8 % pour la Série de 1,8 L, pour le Pathfinder action Chilkoot et de 2,8 % pour la Mazda pour les termes jusqu'à 36 mois. Offre d'une durée limitée. Les concessionnaires peuvent non être à proximité. Voir votre concessionnaire pour tous les détails. Les véhicules Nissan sont à titre indicatif seulement. Nissan, le logo Nissan, le sigle Nissan, l'ÉCOLOGIE et le nom des modèles Nissan sont des marques de commerce de Nissan. [www.nissan.ca](http://www.nissan.ca) 1 800 387-0122



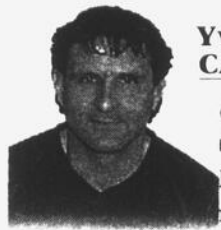
canadafrancais.com

www.canadafrancais.com

Allez-y voir!

# BOUGEZ!

## Pelleter, un sport dangereux ?



YVAN CAMPBELL

**S**i pour être qualifiée de sport national une activité doit être faite par le plus de gens possible dans un pays, alors le pelletage remporte la palme d'or chez nous, au Québec, et ce, même devant le hockey!

Certaines personnes détestent alors que d'autres y voient une façon de sortir et de prendre de l'air. Plusieurs y voient un bon moyen de joindre l'utile à l'agréable en mariant cette corvée à une occasion de faire de l'exercice! Et ces derniers ont raison: le pelletage peut être une excellente activité physique et représenter une façon efficace de brûler des calories. Par contre, si l'on s'y prend mal, cette activité caractéristique de nos hivers québécois peut apporter certains désagréments: courbatures ou maux de dos par exemple. Le pelletage peut même être dangereux pour certaines personnes à risques. Chaque année des gens meurent d'une crise cardiaque ou subissent une crise d'angine en maniant notre outil hivernal. Si on analyse ces incidents, on se rend vite compte que le problème n'est pas dans la nature de l'exercice, mais réside plutôt dans la façon d'exécuter cette activité.

### SECRET

Le secret pour pelleter de façon sécuritaire est de travailler en intervalles, c'est-à-dire en alternant une période de travail avec une période de repos. La période de travail ne devrait pas excéder deux minutes en début de saison et la période de repos devrait être de même durée. Au fur et à mesure que l'hiver avance, notre organisme se conditionne et s'adapte à cette activité vigoureuse et il est conséquemment possible d'augmenter la période de travail et de réduire progressivement la période de repos à 1/2 de la période de travail (voir le tableau de progression).

### RYTHME ET INTENSITÉ

L'intensité de votre effort doit être de faible à modérée, c'est-à-dire que vous devriez être capable de tenir une conversation sans être essoufflé. Vous devriez débuter la saison à

un rythme de 10 à 12 pelletées par minute et ne jamais excéder 15 pelletées par minute. Un autre facteur qui influence grandement l'intensité est la quantité de neige manipulée: il faut pelleter de petites quantités de neige à la fois et diminuer cette quantité si la neige est mouillée.

### TECHNIQUE

Une bonne technique commence par un bon équipement: utilisez une pelle avec un manche court et empoignez-le près de la cuillère.



Il ne faut pas utiliser seulement les bras: il faut mettre tout le corps à contribution. Gardez vos genoux légèrement pliés et penchez-vous légèrement lorsque vous poussez ou levez la pelle.

«Il est important d'utiliser votre corps en entier en transférant votre poids d'un pied à l'autre et/ou en déplaçant vos pieds vers l'endroit où vous portez la neige, ceci dans le but d'éviter les torsions du tronc et ainsi diminuer les risques de blessures au dos», nous conseille Mélanie Ménard, ergothérapeute au Centre de recherches cliniques en réadaptation au travail de l'hôpital Charles Lemoyne (photo 1).

### MÉTÉO

Méfiez-vous des journées très froides et venteuses. Chez certaines personnes, l'air froid fait en sorte que les artérites qui nourrissent le cœur en sang oxygéné ont tendance à se rétrécir et celui-ci doit travailler plus fort pour

le même effort physique. Donc allez-y plus lentement lorsque ces conditions sont présentes.

Pour les mêmes raisons, il est de mise de s'habiller chaudement et de bien couvrir le cou et la tête lors des journées extrêmement froides. Utilisez la technique des «pelures d'oignons», c'est-à-dire plusieurs couches de vêtements au lieu d'un seul gros manteau. Cette technique offre deux avantages:

1) La chaleur dégagée par le corps

est emprisonnée entre les couches des vêtements, ce qui isole mieux le corps qu'avec une seule couche.

2) Au fur et à mesure que vous travaillez et que vous avez chaud, cette technique vous donne la possibilité d'enlever un épaisseur au besoin.

est emprisonnée entre les couches des vêtements, ce qui isole mieux le corps qu'avec une seule couche.

est emprisonnée entre les couches des vêtements, ce qui isole mieux le corps qu'avec une seule couche.

### AUTRES PRÉCAUTIONS

Évitez les repas copieux, l'alcool et évitez de fumer la cigarette ou la pipe immédiatement avant ou après votre session de pelletage, ces éléments représentent un stress additionnel pour votre cœur. De plus, si vous répondez oui à une des questions du tableau 2, consultez un kinésologue ou votre médecin avant d'entreprendre une activité physique vigoureuse comme le pelletage.

Information, questions ou commentaires: Yvan Campbell, 346-1146 www.actiforme.net

Progression suggérée pour le pelletage de la neige (technique des intervalles)

	Travail	Repos	Rythme
5 premières sessions	2 min.	2 min.	10-12 pelletées par minute
session 6 à session 10	3 min.	2 min.	10-12 pelletées par minute
11e session et suivantes	4 min.	2 min.	12-14 pelletées par minute

- 1) Votre médecin vous a-t-il déjà dit que vous aviez une maladie cardiaque ou que vous souffriez d'hypertension artérielle ?
- 2) Ressentez-vous une douleur à la poitrine lorsque vous faites un effort physique ?
- 3) Au cours du dernier mois, avez-vous ressenti des douleurs à la poitrine lors de périodes autres que celles où vous exécutiez un effort physique ?

Tableau 2. Si vous répondez "oui" à une de ces questions, consultez un kinésologue ou un médecin avant d'entreprendre une activité physique vigoureuse comme le pelletage de la neige.

### BAIN LIBRE

## Congé des fêtes à l'eau...

RICHARD HAMEL

En raison du congé des fêtes, quelques changements sont apportés à l'horaire de la baignade libre dans les piscines de Saint-Jean-sur-Richelieu.

La piscine Claude-Raymond sera fermée les 24, 25, 31 décembre et 1<sup>er</sup> janvier. Des séances de baignade libre sont ajoutées à l'horaire régulier les 23, 26, 27, 30 décembre, 2 et 3 janvier de 13 heures à 15h30. Aux mêmes dates, il sera possible de se baigner à la piscine du complexe sport Absolu de 13 heures à 16 heures.

À noter qu'il n'y aura pas de baignade parents/bébés à Marie-Rivier pendant les fêtes.

### NOUVEL HORAIRE

Par ailleurs, un nouvel horaire

sera en vigueur du 23 décembre 2002 au 27 avril 2003. À la piscine Claude-Raymond, il y aura des longueurs pour tous les lundis, mercredis et vendredis de 6h30 à 7h55, de la baignade libre pour les aînés les lundis, mercredis et vendredis de 15h30 à 16h25 et les samedis de 10 heures à 10h55, de la baignade libre et des longueurs pour tous les lundis de 19h30 à 21 heures ainsi que les mardis et jeudis de 20h30 à 22 heures de même que de la baignade libre pour tous les samedis de 14 heures à 15h55 et les dimanches de 14 heures à 15h55 et de 19 heures à 21 heures.

À la piscine Marie-Rivier, de la baignade parents/bébés est offerte les samedis et dimanches de 15 heures à 16h25.

## ... et sur la glace!

RICHARD HAMEL

Les amateurs de patinage et de hockey libre auront l'occasion de profiter d'un nouvel horaire durant le congé des fêtes.

Dans le secteur Saint-Jean, à l'aréna municipal et au Colisée Isabelle-Brasseur, l'horaire régulier sera en vigueur les 21, 22, 28, 29 décembre, 4 et 5 janvier. Aux deux endroits, il y aura des séances gratuites de patinage libre les 23, 27, 30 décembre, 3 et 6 janvier de 12h30 à 14 heures.

Il sera aussi possible de s'adon-

ner au hockey libre au Colisée et à l'aréna les 23, 27, 30 décembre, 3 et 6 janvier de 14 heures à 15 heures et ce, au coût de 3 \$ par séance.

Les deux endroits seront fermés les 24, 25, 26, 31 décembre, 1<sup>er</sup> et 2 janvier.

### IBERVILLE

Dans le secteur Iberville, des séances de patinage libre seront offertes les 22, 29 décembre et 5 janvier de 13 heures à 14 heures ainsi que les 27 décembre et 3 janvier de 19 heures à 20 heures.

Le Palladium sera fermé les 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier.

## SPORTS EXPRESS

### CNHR: inscription

Les enfants qui désirent nager au sein des groupes «Initiation» du Club de natation du Haut-Richelieu pourront s'inscrire les 9 et 10 janvier de 19 heures à 21 heures au Complexe sportif Claude-Raymond.

### Tournoi de badminton

Un tournoi de badminton aura lieu le 19 janvier au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. Organisé par l'équipe collégiale, il s'adresse à tous et regroupe deux classes: compétitive et récréative. Le coût est de 15 \$ pour l'inscription en simple et en double. Les activités débuteront dès 9 heures. Réservation avant le 15 janvier auprès de Dominic Demers au 347-1033.

### Missionnaires pour les Jeux

Pour assurer l'encadrement des athlètes et entraîneurs qui formeront la délégation de la Rive-Sud lors de la Finale des Jeux du Québec qui se tiendra du 28 février au 8 mars dans la MRC de Portneuf, les missionnaires sont à la recherche de missionnaires (animateurs, secrétaire, agent d'information). Chaque bénévole sera logé et nourri durant son séjour, recevra le costume de la région

ainsi qu'une allocation de dépenses. Il faut avoir 18 ans et plus, posséder des connaissances des sports en général et avoir une expérience en animation et en travail d'équipe. On peut faire parvenir son CV à: Jeux du Québec (région rive-Sud), 16 675, rue Desrochers, Saint-Hyacinthe (Québec) J2T 3K3 ou par courriel à: jle-gault@loisir.qc.ca. Pour toute information: 1-800-387-7979.

### Okiok: inscription

Les skieurs et planchistes peuvent encore s'inscrire à la nouvelle saison du club de ski Okiok. Le club, qui compte plus de 140 membres, a fixé au 20 décembre la date limite d'inscription. Pour marquer le début de la saison, deux activités promotionnelles sont organisées, soit une fin de semaine «Coupe du monde» avec deux jours de ski (Stoneham et Massif) les 21 et 22 décembre et une deuxième à Tremblant le 5 janvier. Pour réserver: 359-7770 ou consulter le site: www.clubokiok.com

### Basketball féminin

Les filles âgées de 16 ans et plus sont invitées à jouer au basketball tous les samedis, de 10h15 à midi dans un gymnase d'une école de Saint-Jean-sur-Richelieu. Il s'agit de matchs non compétitifs. Pour information: 542-9508.

DES MATCHS SERONT ANNULÉS

# Soccer intérieur: un autre délai...

RICHARD HAMEL

Oubliez la date du 20 décembre. L'ouverture du Stade du Haut-Richelieu est encore retardée, cette fois d'au moins trois semaines. La surface de jeu ne sera prête qu'entre le 10 et le 15 janvier.

«Nous ne serons pas en mesure de compléter les travaux à temps pour le 20 décembre. Le gel très important qui nous a frappé en début de semaine a rendu impossible le creusage pour les travaux de terre nécessaires à la pose du gazon...», a indiqué vendredi le responsable, Rodrigo Pinochet, qui a fait parvenir un mémo à tous les entraîneurs des équipes.

Impossible également pour les gestionnaires de rattraper le temps perdu pendant le congé des fêtes car le décret de construction les empêche de travailler entre le 22 décembre et le 5 janvier.

Il va s'en dire qu'avec ce nouveau délai, la saison de soccer sera amputée de quelques semaines, si bien que des matchs seront annulés.

«Les équipes seront remboursées pour les matchs qui ne pourront être joués», assure M. Pinochet.

Les gestionnaires profiteront du congé des fêtes pour réviser les calendriers des équipes de la Ligue de soccer intérieur de la Rive-Sud. ■

# CHASSE ET PÊCHE

## Les multiples emplois du VTT

ANDRÉ ST-PIERRE

Quand on pense à nos ancêtres, y a pas si longtemps, qui transportaient sur leur dos tout l'équipement de pêche: brimbales, pinces à glace, sceau à ménés, etc. on peut dire que la pêche blanche a bien changé!

Aujourd'hui, la motoneige et le VTT (véhicule tout terrain) font partie de l'usage normal du pêcheur et du chasseur. Le VTT, par exemple, est au service de ceux qui pratiquent différentes activités de plein air. Il ménage des efforts inutiles et sauve du temps et ce, en toute saison.

Plusieurs personnes vont l'employer pour leur saison de

chasse mais ne le remisez pas trop vite lorsque arrive l'hiver, car il peut rendre autant de services que la motoneige. Il demande moins d'essence que la motoneige et est donc plus économique à ce niveau.

De plus, il peut servir à bien d'autres secteurs d'activité. Il permet de se déplacer sur tous types de terrains, même les plus accidentés. On peut l'équiper de la tondeuse jusqu'à la pelle de déneigement. Les emplois sont multiples et sauvent du temps et de l'énergie. Il est aussi possible d'installer des chenilles au VTT, ce qui vous permettra de circuler dans la neige encore plus facilement. Plusieurs sentiers sont maintenant aménagés pour les randonnées en VTT. Vous devez cependant posséder une carte de membre qui vous

donne droit de circuler.

Aujourd'hui, à la pêche sur la glace, les gens aiment changer d'endroit. Le VTT permet de se déplacer sans effort et vous emmène aux endroits désirés car pour certains lacs, il n'y a pas de pourvoirie. On peut installer un coffre arrière pour emmener l'équipement de pêche ou de chasse. Le chasseur a toujours besoin d'un VTT, soit pour transporter l'animal abattu ou pour effectuer des travaux sur son site de chasse où se trouvent mille et un encombres. Pour installer le «treestand» par exemple, cet appareil vous épargnera des milles de marche et des efforts évitables car marcher dans le bois ou dans les champs de labour requiert beaucoup d'efforts et d'énergie. Il s'agit de s'en servir avec prudence. ■

26 DÉCEMBRE 2002

**BOXING DAY**

DE 12:00 À 21:00

DES RABAIS SUR  
TOUTE LA MARCHANDISE  
SANS EXCEPTION  
DE 15% À 75%  
NE MANQUEZ PAS ÇA  
UNE JOURNÉE SEULEMENT

ouvert les soirs  
pour les fêtes

- skateboard
- snowboard
- souliers
- fashion
- club wear
- lunettes
- montres

LIQUIDATION  
DES PRODUITS  
2001-2002  
présentement  
des spéciaux  
de 20% à 50%  
en magasin

Venez choisir votre équipement

**orbite**  
snowboard

9 rue St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu, Québec 450-357-9301

Le meilleur  
**«SHOW»**  
en ville



Le jeudi 19 décembre 2002 à 20 h

**Les Royaux de Sorel**

COLISÉE ISABELLE BRASSEUR

BILLETTERIE 450-348-5067

reservationmission@hotmail.com

www.missionstjean.com



# TABLEAUX INDICATEURS

## BASEBALL - POCHÉ

### Age d'or St-Jean

Le 10 décembre		Meilleure moyenne	
Classement		5 meilleurs	
Richelieu	26	Orise Blais	2,42
Vanier 22/Elisabeth Blais			2,28
Cartier	18	Dave Vanslette	2,25
Lévis 18/Roger Dumesnil			2,20
Marchand	18	Jeanne Normandin	2,20
Frontenac	18		
St-Paul	14		
Laurier	14		
Champlain	12		
Gouin 10			
Latour 6			
St-Louis	4		

Circuits		Retraits	
5 meilleurs		5 meilleurs	
Orise Blais	54	Thérèse Lachance	10,43
Albert Boudreau	41	Emilien Lehoux	10,27
Philippe Larose	39	Gisèle Duquette	10,06
Dave Vanslette	38	Roger Dumesnil	9,92
Jean Normandin	35	Jeanne Normandin	9,65

## BILLARD

### Billard O'Tips

Lucar Produits Pétroliers (9)				
Classement 13 décembre				
	PJ	Vic.	Def.	Moy.
L'as des carreaux	1312	701	611	534
Cran Sécurité	1365	721	644	528
Lucar Prod. Pétroliers	1423	718	705	504
T.V.A. Electrique	1360	675	685	496
Rest. Burger King	1343	667	676	496
A.C. Carbone	1377	678	699	492
Dist. Impex	1360	673	697	491
Géants Couvre-plancher	1367	667	700	487
Gadoux	1380	667	713	483
Taxi Union	1361	658	703	483

Classement des joueurs réguliers							
Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Vic.	Def.	Moy.
F. Deland, AC	15	14	1	359	223	136	621
P. Frechette, CS	15	13	2	362	216	146	596
A. Roy, DI	13	9	4	318	178	140	559
J.P. Messier, G	15	8	7	374	204	170	545
S. Deslauriers, AC	6	4	2	144	77	67	534

Ligue du Mercredi				
	PJ	Vic.	Def.	Moy.
Golf Option	807	467	340	578
Resto Vieux Duluth	855	459	396	536
E. Moore Design	808	427	381	528
Pepsi Cola	840	441	399	525
Coq Rapide	823	423	400	513
OutZone	806	410	396	508
Epicerie des Halles	798	390	408	488
Boutique S. Gameau	818	398	420	486
A.G.R. Design	798	340	458	426
Chauffagiste R.S. inc	806	343	463	425

### Classement des joueurs réguliers

Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Vic.	Def.	Moy.
D. St-Amour, EMD	28	24	4	145	103	42	710
D. Gagnon, RVD	30	22	8	162	101	61	623
P. Ménard, PC	30	21	9	166	103	63	620
R. Boucher, GO	30	21	9	166	103	63	620
S. Leveillé, CR	30	22	8	168	104	64	619

### Classement des joueurs réguliers

Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Vic.	Def.	Moy.
Recyclage G.S.M	455	253	202	556			
Resto Patate Royale	455	243	212	534			
Ass. Émilien Pare	478	246	232	514			
Thomas & Betts	457	227	230	496			
Const. G.C.P.	476	230	246	483			
Gravure Richelieu	448	191	257	426			

### Classement des joueurs réguliers

Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Vic.	Def.	Moy.
D. Fortier, RGSM	30	26	4	125	85	40	680
H. Ostguy, RPR	30	21	9	119	72	47	605
L. Bélie, CGCP	30	20	10	125	75	50	600
M. Chaumont, TB	29	18	11	122	70	52	574
C. Laplante, RPR	26	15	11	100	57	43	570

### Ligue Amical R.P.H.H.R. (Samedi)

	PJ	Vic.	Def.	Moy.
Garage du Travailleur	132	84	48	636
Pharmacie Papillon	132	80	52	606
Conf. L. Gagnon	132	80	52	606
Grains Patenaude	132	80	52	606
Bertrand Lajoie Const.	132	74	58	560
A.C. Carbone	132	70	62	530
Route 66	132	60	72	454

### Classement des joueurs réguliers

Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Vic.	Def.	Moy.
Plante - Barrière, GT	12	9	3	132	84	48	636
Toupin-Bauvais, PP	12	10	2	132	80	52	606
Denis-Barrière, CLG	12	11	1	122	70	52	574
Patenaude-Bolduc, GPL	12	9	3	132	80	52	606

### Classement des joueurs réguliers

Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Vic.	Def.	Moy.
Charest-Raymond, BLC	12	10	2	132	74	58	561

### Karaté Richard Poulin

	PJ	Vic.	Def.	Moy.
Karaté Richard Poulin	801	469	332	585
Laboratoire G.M.F.	838	480	358	572
Chris. Jacques Photo	833	475	358	570
Arpens Verts Chambly	822	465	357	565
Création Elites inc.	816	445	371	545
Garage du Travailleur	812	437	375	538
Scan Express	797	427	370	535
Dupont Ford	807	419	388	519
Publicité St-Amour	789	379	410	480
Thomas & Betts	819	342	477	417
Rest. Ti-Patate Frite	780	288	492	369
Bertrand Lajoie Const.	731	208	523	284

### Classement des joueurs réguliers

Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Vic.	Def.	Moy.
C. Bélie, KRP	16	15	1	81	61	20	753
G. Villeneuve, AVC	30	27	3	153	115	38	752
C. Deland, LGMF	30	25	5	164	111	53	677
M. Hamel, P. St-A.	6	5	1	36	23	13	639
R. Daudelin, C.J.P.	30	24	6	170	106	64	624

### Classement des joueurs réguliers

Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Vic.	Def.	Moy.
Net. P.H. Théberge	1062	632	430	595			
Amusement Richelieu	1110	620	490	558			
Const. Tremtard Inc Gus	1076	587	489	545			
St-Jean Mazda	1095	586	509	535			
Laudiom Son Eclairage	1106	580	526	524			
Piscine Horizon	1105	580	525	524			
Subway St-Luc	1054	540	514	512			
Plomberie D.S.	1105	526	579	476			
Route 66	1110	508	602	457			
Premier Plym. Chrysler	1038	467	571	449			
Terraco	1039	432	607	415			
Magasin 89 cents	1042	414	629	397			

## Classement des joueurs réguliers

Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Vic.	Def.	Moy.
P. Frechette, NPHT	30	24	6	205	134	71	654
S. Deslauriers, SSL	30	22	8	215	136	79	633
S. Tremblay, LSE	30	22	8	211	129	82	611
M. Gagné, A.R.	30	24	6	219	133	86	607
S. Roy, P.H.S.	30	23	7	219	133	86	607

## Ligue Électrique (Mardi)

	PJ	Vic.	Def.	Moy.
Entretien M. Gazon	447	280	167	626
Carr. C. Fafard Inc.	465	234	231	503
Lave Auto S.D.	474	238	236	502
M. Longpré-Royal				
Lepage	461	230	231	498
Gestion S.B.	459	214	245	466
Laval Dubord Tapis	483	207	276	428

## Classement des joueurs réguliers

Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Vic.	Def.	Moy.
S. Grenier, EMG	30	24	6	113	80	33	708
L. Lebeau, EMG	29	21	8	115	72	43	626
C. Vigeant, LASD	30	20	10	124	72	52	581
R. L'Écuyer, ML-RL	28	17	11	107	62	45	579

## DARDS

### Ligue de dards du mercredi

11 décembre 2002				
Classement				
	PJ	PP	G	
Jean-Jacques Roy	72	27	45	
Bernard Roy	72	28	44	
François Turcotte	72	28	44	
Denise Charette	72	35	37	
André Caouette	72	37	35	
André Goulet	72	43	29	
André Lyons	72	43	29	
Nicole Roy	72	47	25	

### Étoiles

Femmes et Hommes	
	Pts
Denise Charette	24
Nicole Roy	13
Amélie Roy	11
François Turcotte	32
André Caouette	30
Bernard Roy	28

Hauts scores	
	Pts
Femmes et Hommes	174
Denise Charette	140
Nancy Goulet	140
Nicole Roy	140
André Caouette	180
François Turcotte	180
Bernard Roy	140
J.-Jacques Roy	140

## QUILLES

### Centre Notre-Dame

#### Classement 16 décembre

Équipe	Pts	Qui.
F. Fontaine	71	38293
S. Patenaude	68	38436
M. Boucher	64	38147
C. Baudry	58	37215
M. Villeneuve	54	37277
L. Leduc	52	37974
G. Pépin	45	35754
P. Poulin	36	38284

#### Semaine Plus haut simple

A. Charron	267
M. Boucher	245

#### Plus haut triple

A. Charron	686
M. Boucher	681

#### Plus haute moyenne

M. Boucher	199
A. Charron	184

### Ligue féminine Laurier

#### Classement 17 décembre

Équipe	Pts	Qui.
S. Trudeau	84	31273
C. Dupuis	70	30055
T. de Champlain	64	30134
M. Boucher	58	29505
F. Thibault	54	30062
F. Meunier	52	29826
C. Sylvestre	50	28909
J. Boucher	48	30198

# TABLEAUX INDICATEURS

## QUILLES

### Ligue Évasion

Classement 13 décembre	G	P	Qui
Sharks	42	14	26430
Anges	37	19	26420
Boys III	32	23	26180
Strikers	29	27	23597
Cardinals	29	27	22383
Titans	28	27	23046
Frangines	28	28	20829
Inseparables	26	30	24999
Écartes	24	32	25340
Mixes	22	34	23908
Rigoleurs	21	35	25349
Équipiers	17	39	23282

### Semaine Plus haut simple

Daniel Boucher	255
Colette Piché	225

### Plus haut triple

Roger Benoit	640
Suzanne Rogowski	539

### Plus haute moyenne

Yvon Frappier	185
Mary Gylinski	157

### Ligue Acrobate

Classement 18 décembre	G	P	Qui
Machine	38	26	33636
Kings Pins	37	27	33468
Inseparables	32	32	33384
Gladiateurs	31	32	33659
Destructeurs	27	36	33551
Chasseurs	26	38	33080

### Semaine Plus haut simple

Jeramio Ortiz	300
Linda Trahan	238

### Plus haut triple

Jeramio Ortiz	698
Linda Trahan	629

### Plus haute moyenne

Patrice Trahan	188
Linda Trahan	168

### Mixte du Vendredi soir

Classement 13 décembre	G	P	Qui
G. Bouchard	73	39	29553
G. Hamel	70	42	29656
R. Hamel	66	46	29186
D. Lamarche	63	49	29231
R. Brodeur	62	50	29302
C. Surprenant	61	51	29371
R. Michel	53	59	28981
G. Fontaine	51	61	29644
R. Lemay	50	62	29126
S. Langlois	46	66	28469
D. Marcoux	40	72	28511
S. Bibaud	37	78	28713

### Semaine Plus haut simple

Michel Gagnon	247
Micheline Mollis	236

### Plus haut triple

Michel Gagnon	674
Pierrette Mailloux	572

### Plus haute moyenne

Michel Gagnon	192
Pierrette Mailloux	158

### O'Keefe II

Classement 16 décembre	G	P	Qui
M. Choquette	62	43	24479
L. G. Martin	62	43	24337
S. Martin	60	45	24701
M. Desrochers	57	48	24842
C. Duteau	55	50	24479
C. Brault	54	51	24164
J. Lyonnais	54	51	24093
R. Fournier	44	61	24140
K. Lavalée	39	66	24421
L. Marceau	38	67	23864

### Semaine Plus haut simple

Renald Fournier	266
Karine Lavalée	257

### Plus haut triple

Renald Fournier	660
Sylvie Martin	602

### Plus haute moyenne

Renald Fournier	184
Sylvie Martin	171

### Planchers bois franc F.B.

Classement 18 décembre	G	P	Qui
Bouchard	7	0	1979
Seguin	5	2	1904
Poirier	5	2	1851
Hameault	4	3	1904
Kazinevich	3	4	1936
Vloico	2	5	1797
Dolbec	2	5	1733
Laplante	0	7	1741

### Semaine Plus haut simple

Robert Vloico	256
Stéphanie Côté	206

### Plus haut triple

Jacques Poirier	683
Lucie Masse	554

### Plus haute moyenne

Jacques Poirier	197
Mado Maltais	159

### R.B.L. Ventilation

Classement 6 janvier	G	P	Qui
G. Poulin	43	26	29450
T. St-Pierre	41	29	29539
A. Durant	41	29	29043
Y. Casavant	37	33	29311
D. Grenier	37	33	28879
Y. Ross	35	35	29292
L. Campbell	35	35	29298
D. Durant	35	35	29024
R. Dubois	29	40	28833
M. Parent	29	41	29259

S. Ross	29	41	28565
A. Pétrin	28	42	28950

### Semaine Plus haut simple

Yvon Ross	256
Lise Campbell	237

### Plus haut triple

Sylvain Ross	619
Donna Durant	545

### Plus haute moyenne

Allan Durant	206
Gervaise Poulin	163

### Sportive Haut-Richelieu

Classement 19 décembre	G	P	Qui
J.P. Gingras	42	17	6910
M. Gauthier	40	20	6802
E. Robert	40	20	6729
R. Cédras	37	23	7143
D. Vary	33	26	6726
P. Benoit	29	31	6926
R. Bélanger	26	34	6862
D. Matesi	25	35	6825
L. Brault	25	35	6420
M. Guay	23	37	6174
M. Barrière	21	39	6256
P. Bélanger	18	42	6458

### Semaine Plus haut simple

J.P. Gingras	269
--------------	-----

### Plus haut triple

J.P. Gingras	713
--------------	-----

### Plus haute moyenne

Alain Brodeur	211
---------------	-----

### TVA Élect. Inc.

Classement 19 décembre	G	P	Qui
M. Maltais	35	24	34618
A. Guay	35	24	34616
M. Latour	31	28	33965
S. Roman	30	29	34879
D. Blanchette	30	30	34670
C. Lavioie	29	31	34059
G. Joyal	25	35	34266
J. C. Blanchette	23	37	34478

### Semaine Plus haut simple

Serge Roman	266
Monique Charpentier	244

### Plus haut triple

Serge Roman	680
Madeleine Maltais	572

### Plus haute moyenne

Daniel Blanchette	195
Madeleine Maltais	161

### Resto Bar Le Pub

Classement 15 décembre	G	P	Qui
Mission	72	40	33121
Boys	70	42	32921
XI	68	44	33370
Laplante	62	50	33061
Angles	60	52	32556
Chiefs	58	54	32932
Recrues	58	54	32547
Vierges	56	56	32687
Moustiques	54	58	32828
Dragons	54	58	32828
Full Vege	54	58	32576
Loulou	51	61	32706
Amis	50	62	32572
Copains	44	68	32712
Malades	44	68	32070
Piranha	41	71	32890

### Semaine Plus haut simple

Claude Ouellette	260
Christiane Fortin	208

### Plus haut triple

Claude Ouellette	665
Claude Ouellette	803

### Plus haute moyenne

Claude Ouellette	192
Ginette Pouliot	155

### Bar L'Évasion

Classement 9 janvier	G	P	Qui
Joueurs	70	50	35672
L'Expert	68	52	35241
Drivers	66	54	35572
Mousquetaires	62	58	34941
Meilleurs	60	60	35147
Pepites	59	61	35125
Esports	48	72	34329
Incompris	47	73	35287

### Semaine Plus haut simple

Onil Rousseau	235
Lynda Breault	198

### Plus haut triple

Stéphane Legrand	661
Réjeanne Demers	518

### Plus haute moyenne

Michel Morrier	182
Diane Vézina	152

### Les Pros du Mercredi

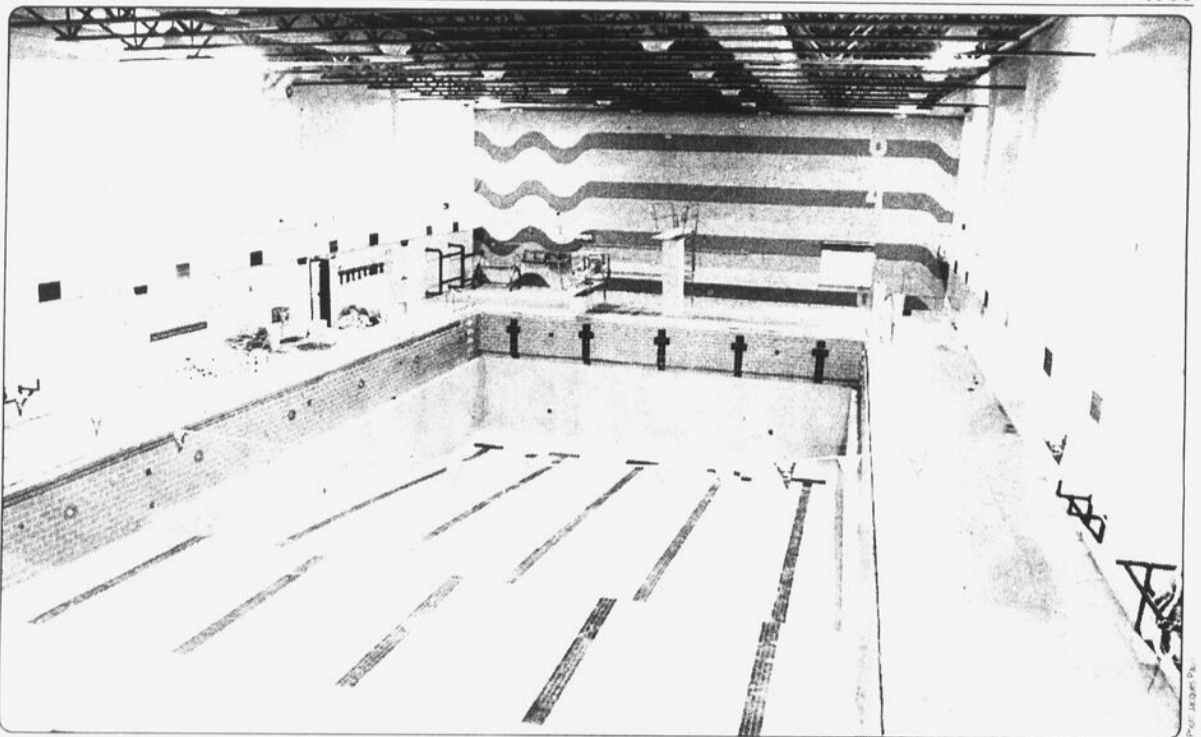
Classement 11 décembre	G	P	Qui
Agents Libres	8		
Couches-Tard	8		
Beaux Bébés	6		
Espiegles	6		
Tigres	4		
Lions	4		
Dragons	4		
Loutres	4		
Copains	2		
Braves	2		
Hirondelles	0		
Mafia Boys	0		

### Semaine Plus haut simple

Chantal Pelletier	231
Ghyslaine Pelletier	224
Denis Bourdon	224

### Plus haut triple

Denise Patenaude	588
Jacques Gendron	644



## La piscine du Cégep fermée jusqu'à la fin janvier

La piscine du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu est fermée pour une période de six semaines. D'importants travaux de rénovation sont en cours depuis une dizaine de jours et devraient être complétés dans la semaine du 27 janvier, à temps pour la nouvelle session de cours. Estimés à 250 000 \$, les travaux consistent à repeindre le bassin, à la remise en état de la tuyauterie, à la pose de céramique, etc. On y ajoute également une toilette accessible aux personnes handicapées dans chacun des vestiaires, en plus de réaménager le bureau des employés et les vestiaires.

# Elle est maintenant arrivée

## La New Beetle 2003

décapotable très décontractée



Un vrai 4 places



## Passez l'admirer vous serez conquis!

vw.com

Êtes-vous fait pour Volkswagen?

HAUT-RICHELIEU VOLKSWAGEN

50 ANS VOLKSWAGEN CANADA

359-4222

370, rue Berthier, Saint-Jean-sur-Richelieu

